



German/English • English/German

Technical Dictionary



Technical Dictionary
German/English
English/German

www.tycoelectronics.com

TE Logo and Tyco Electronics are trademarks.

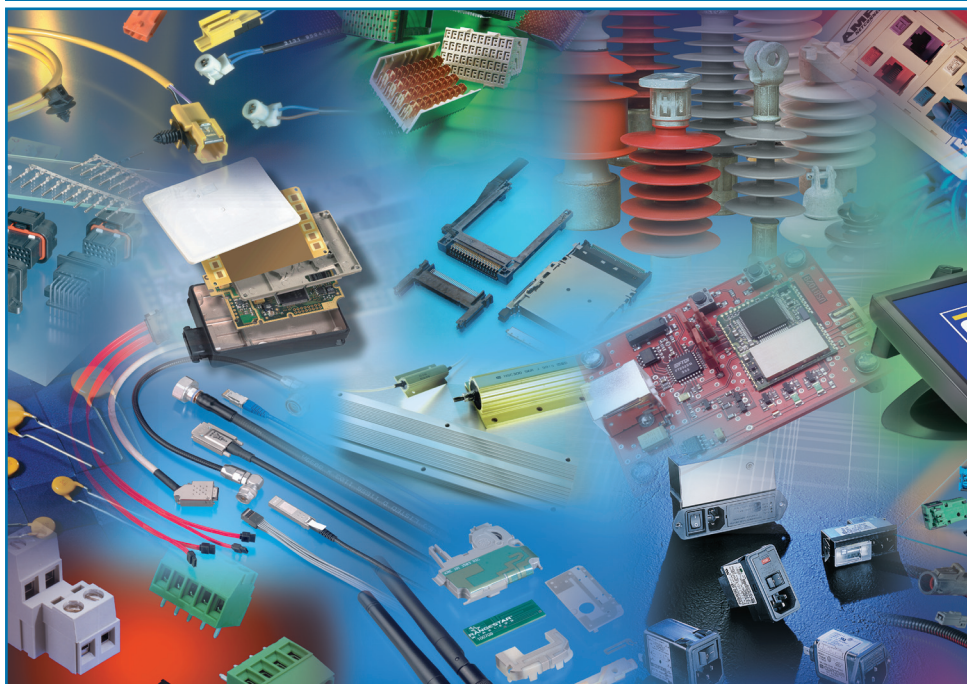
©2007 Tyco Electronics Ltd.
1308212-3 Rev. 10-2007 15M ST



Tyco Electronics



TYCO ELECTRONICS TECHNOLOGY PORTFOLIO



• Connector Systems / Electromechanical Components

• Relays

• Wireless Products

• Sensors

• Fiber Optic Products

• Wire & Cable

• Application Tooling

• Antennas, GPS Antennas, Integrated Antenna Systems

• Circuit Protection Devices

• Tubing & Harnessing Products

• Touch Screen Displays

• Power Systems

• Electronic Modules

• Resistors & Inductors

• Battery Connectors & Assemblies

• Heat Sinks & Thermal Solutions

• Switches & Knobs

• Identification Labeling Products

• Racks & Panels

• Smart Cards / Leadframes

VISIT US ON THE WEB: WWW.TYCOELECTRONICS.COM

The contents of this reference book has been prepared by Tyco Electronics with due care. However, the translations offered are for reference purposes only, and do not necessarily represent complete or fully correct translations of the terms, and Tyco Electronics will not be liable for any damages that may be caused by the use of these translations.

 **Tyco Electronics**

Our commitment. Your advantage.

GLOBAL CONTACTS

Americas

Argentina – Buenos Aires
Phone: +54-11-4733-2200
Fax: +54-11-4733-2211

Brasil – São Paulo
Phone: +55-11-3611-1311
Fax: +55-11-3611-0397

Canada – Toronto
Phone: +905-475-6222
Fax: +905-474-5520
Product Information Center:
Phone: +905-470-4425
Fax: +905-474-5525

Colombia – Bogota
Phone: +57-1-231-9398
Fax: +57-1-660-0206

Mexico – Mexico City
Phone: +52-55-1106-0800
+01-800-733-8926
Fax: +52-55-1106-0901

**For Latin/
South American
Countries not shown**
Phone: +54-11-4733-2015
Fax: +54-11-4733-2083

United States
Harrisburg, PA
Phone: +1-717-564-0100
Fax: +1-717-986-7575
Product Information Center:
Phone: +1-800-522-6752
Fax: +1-717-986-7575

Troy, MI
Phone: +1-248-273-3359
Fax: +1-248-273-5322

Asia/Pacific

Australia – Sydney
Phone: +61-2-9554-2600
Fax: +61-2-9502-2556
Product Information Center:
Phone: +61-2-9840-8200
Fax: +61-2-9634-6188

India – Bangalore
Phone: +91-80-285-40800
Fax: +91-80-285-40820

Indonesia – Jakarta
Phone: +65-6482-0311
Fax: +65-6482-1012

Japan – Kawasaki, Kanagawa
Phone: +81-44-844-8111
Fax: +81-44-812-3207
Product Information Center:
Phone: +81-44-844-8013
Fax: +81-44-812-3200

Korea – Seoul
Phone: +82-2-3415-4500
Fax: +82-2-3486-3810

Malaysia – Selangor
Phone: +60-3-7805-3055
Fax: +60-3-7805-3066

New Zealand – Auckland
Phone: +64-9-634-4580
Fax: +64-9-634-4586

Philippines – Makati City
Phone: +632-848-0171
Fax: +632-867-8661

**People's Republic
of China**
Hong Kong
Phone: +852-2735-1628
Fax: +852-2735-0243

Shanghai
Phone: +86-21-2407-1588
Fax: +86-21-2407-1599

Singapore – Singapore
Phone: +65-6482-0311
Fax: +65-6482-1012

Taiwan – Taipei
Phone: +886-2-8768-2788
Fax: +886-2-8768-2268

Thailand – Bangkok
Phone: +66-2-955-0500
Fax: +66-2-955-0505

Vietnam – Ho Chi Minh City
Phone: +84-8-930-5546
Fax: +84-8-930-3443

Europe/Middle East/Africa

Austria – Vienna
Phone: +43-1-905-60-0
Fax: +43-1-905-60-1333
Product Information Center:
Phone: +43-1-905-60-1249
Fax: +43-1-905-60-1251

Belgium – Kessel-Lo
Phone: +32-16-352-300
Fax: +32-16-352-352

Bulgaria – Sofia
Phone: +359-2-971-2152
Fax: +359-2-971-2153

Czech Republic & Slovakia
Czech Republic – Kurim
Phone: +420-541-162-111
Fax: +420-541-162-223
Product Information Center:
Phone: +420-541-162-113
Fax: +420-541-162-132

Denmark – Glostrup
Phone: +45-43-48-04-00
Fax: +45-43-44-14-14

Egypt – Cairo
Phone: +202-419-2334
Fax: +202-417-7647

Estonia – Tartu
Phone: +372-5138-274
Fax: +372-7400-779

Finland – Helsinki
Phone: +358-95-12-34-20
Fax: +358-95-12-34-250

France – Cergy-Pontoise Cedex
Phone: +33-1-3420-8888
Fax: +33-1-3420-8600
Product Information Center:
Phone: +33-1-3420-8686
Fax: +33-1-3420-8623

France Export Divisions
Cergy-Pontoise Cedex
Phone: +33-1-3420-8804
Fax: +33-1-3420-8699

Germany – Bensheim
Phone: +49-6251-133-0
Fax: +49-6251-133-1600
Product Information Center:
Phone: +49-6251-133-1999
Fax: +49-6251-133-1988

Greece – Athens
Phone: +30-210-9370-396/397
Fax: +30-210-9370-655

Hungary – Budapest
Phone: +36-1-289-1000
Fax: +36-1-289-1010
Product Information Center:
Phone: +36-1-289-1016
Fax: +36-1-289-1017

Ireland – Dublin
Phone: +353-1-866-5612
Fax: +353-1-866-5714

Israel – Petach-Tikva
Phone: +972-3-929-0999
Fax: +972-3-919-1088

Italy – Collegno (Torino)
Phone: +39-011-4012-111
Fax: +39-011-4031-116
Product Information Center:
Phone: +39-011-4012-428
Fax: +39-011-40-287-428

Lithuania and Latvia
Lithuania – Vilnius
Phone: +370-5-213-1402
Fax: +370-5-213-1403
Product Information Center:
Phone: +370-5-211-3016
Fax: +370-5-213-1403

Netherlands – 's-Hertogenbosch
Phone: +31-73-6246-246
Fax: +31-73-6212-365
Product Information Center:
Phone: +31-73-6246-999
Fax: +31-73-6246-998

Norway – Nesbru
Phone: +47-66-77-88-50
Fax: +47-66-77-88-55

Poland – Warsaw
Phone: +48-22-4576-700
Fax: +48-22-4576-720
Product Information Center:
Phone: +48-22-4576-704
Fax: +48-22-4576-720

Romania – Bucharest
Phone: +40-21-311-3479/3596
Fax: +40-21-312-0574

Russia – Moscow
Phone: +7-495-790-7902
Fax: +7-495-721-1893
Product Information Center:
Phone: +7-495-790-7902-404
Fax: +7-495-790-7902-401

Russia – St. Petersburg
Phone: +7-812-718-8192
Fax: +7-812-718-8193

Slovenia – Ljubljana
Phone: +386-1561-3270
Fax: +386-1561-3240

South Africa – Port Elizabeth
Phone: +27-41-581-0440
Fax: +27-41-581-0440

Spain – Barcelona
Phone: +34-93-291-0330
Fax: +34-93-201-7879

Sweden – Uplands Väsby
Phone: +46-8-50-72-50-00
Fax: +46-8-50-72-50-01

Switzerland – Steinach
Phone: +41-71-447-0447
Fax: +41-71-447-0444

Turkey – Istanbul
Phone: +90-212-281-8181-83
+90-212-282-5130/5430
Fax: +90-212-281-8184

Ukraine – Kiev
Phone: +380-44-206-2265
Fax: +380-44-206-2264
Product Information Center:
Phone: +380-44-206-2265
Fax: +380-44-206-2264

United Kingdom – Stanmore, Middlesex
Phone: +44-8706-080208
Fax: +44-208-954-6234
Product Information Center:
Freephone (UK only):
0800-267-666
Phone: +44-8706-080208
Fax: +44-208-420-8095

 **Tyco Electronics**

Our commitment. Your advantage.

German - English

A

abändern	to modify
Abbau	dismounting, disassembly
abbauen	to dismount, to disassemble
Abbindung	bonding
abbinden	to bond
abbrechen	to break off, to break away
abdecken	to cover
Abdeckhaube	shrouding cover
Abdeckkappe	shell, cover
Abdeckplatte	cover plate
Abdeckung	shrouding, shield, hood, shroud plate
abdichten	to seal
Abdichtung (gegen Feuchtigkeit)	(moisture) seal
Abdruck	print, mold
abfahren	to start, to take off
Abfahrt	departure
Abfall	waste, drop
abflachen	to flatten
Abflachschtaltung	flattening arrangement
Abflachung	levelling
abgeändert	modified

abgedichtet	sealed
nicht abgedichtet	unsealed
abgeschirmt	shielded
abgeschlossen	closed, terminated
abgestimmt	tuned
abgestimmter Anodenkreis	tuned circuit
abgewandelt	confined (crimp), altered, changed
abgewinkelt	flanged, bent, angled
Abgleich-Reihen- klemme	compensating terminal block
abgleichen	to compensate, to equalise, to balance
Abgleichklemme	compensating terminal
Abguß	casting, mold
abisolieren	to strip
Abisolierlänge	strip length
Abisolier- und Crimpwerkzeug	stripper crimper
Abisolierwerkzeug für Koax-Kabel	Coax cable stripping tool
Abkommen	agreement
Ablagerung	deposit
Ablagewanne	collecting bin
Ablauf, Prüf-	test performance, procedure, test profile
ablehnen	to reject

Ableitungswiderstand	leakage resistance	Abstreifer	stripper
Ablenkung (elektrisch)	deflection	Abstreifer (und) Crimper	stripper crimper
Ablesewert	reading	Abstreiferplatte	stripper plate
Abluft	exhaust	abstufen	to step down
abmessen	to gauge, to dimension	Abtaster	scanner
Abnahmeprüfung	acceptance test	Abtragrate	workpiece removal
Abnutzung	abrasion, wear	abwärts	downlink
Abrieb	abrasion	Abwandlung	modification
Abrieblötmittel, Schmierlot	abrasion solder	abweichen	to deflect, deviate
abscheren	to shear	Abweichung	deviation
Abschirmung	screen, shielding, braid (shield)	Abweichung (elektrisch)	deflection
Abschlußplatte	end cover plate	Abweichung, zulässige	tolerance
Abschmelzzeit	melting time	abwickeln	to unwind
Abschnitt	cut-off, clause	Abwicklung	performance
Abspannisolator	stretching insulator	Abwickelwerkzeug	unwrapping tool
Absperrung	cut-off	abziehen	stripping
Absperrventil	stop valve, check valve	Abzugsfestigkeit	tensile strength, withdrawal strength, resistance
Abstand vom Boden	height above floor	Abzugskraft	stripping force
Abstandshalter	spacer	Abzweigdose (Unterputz)	junction box
abstimmen	to tune	Abzweigklemme	branch terminal, tapping terminal
Abstimmung	tuning	Abzweigleitung	branch circuit
Abstrahlung	radiation	Abzweigung, Stichleitung	spur
abstreifen	to strip	Achse	axis

Adapter	adaptor	Alterung, beschleunigte	accelerated ageing
Adapter- Steckverbinder	adaptor connector, straight-through connector	Alterungseffekt, Alterungserschei- nung	deterioration effect, ageing effect
Ader (elektrischer Leiter)	insulated conductor, strand, core	Alterungsprüfung	ageing test
Ader, geschirmt	screened insulated conductor	Alterungsverfahren	ageing process, ageing method
Aderendhülse	wire pin, wire end ferrule	Alterungsvorgang	ageing process
Aderfarbkenn- zeichnung	color coding	Aluminium	aluminum
Aderpaar	pair of insulating connectors	Aluminiumfolie	aluminum foil
ähnlich	similar	Aluminiumoxyd	aluminum oxide
ändern	to change	Aluminium-Schiene	aluminum bus
Änderung	modification, change	am Ort	local
Änderungsge- schwindigkeit	rate of change	Amboß	anvil
Änderungsrate	slew rate	Amboßhalter	anvil holder
Akkumulator	accumulator	Amplitude	amplitude
Akten, zu den Akten legen	to shelve	Amplitudenbe- grenzer	peak clipper
aktivieren	to activate	Amt, Behörde	administration
aktualisieren	update	an sich, von Natur aus	inherent(ly)
allgemeine Beschreibung	general description	Analogrechner	analog computer
Allgemeines	general	anfänglich	initial
alphanumerisch	alphanumeric	anfangen	to start
altern	to age	Anfangsmessung	initial measurement
Alterung	ageing	Anfangswider- stand	initial resistance
		Anfasung	chamfer
		angefast	chamfered, swaged

angeschlagen	terminated	Anschlagmaschine, halbautomatische	semi-automatic machine
Anforderung	requirement	anschießen	to terminate, to connect
Angleichdauer	change-over time	Anschluß	connection, termination, joint
Angleichsphase	stabilizing period	Anschluß für gedruckte Schaltungen	connection for printed circuit
ankündigen, bekanntgeben	to announce	Anschluß, informations-technischer	telecommunications outlet
Anlaufen	tarnishing	Anschluß (Netz-)	port
Anhänger	tag	Anschlußblock mit Schneidklemmkontakt	punch down block
Anhänger (Auto)	towed vehicle	Anschlußbolzen	terminal bolt
Anlage	investment, plant, attachment	Anschlußdose	outlet
Anlage, Plan, Begriff, Auffassung	concept	Anschlußeinheit	access unit
Anleitung	guideline	Anschlußfeld (für Verbindungsleitung)	lobe attachment board
Anodenkreis, abgestimmter	tuned circuit	Anschlußhülse	conductor barrel
Anodenspannung	anode voltage	Anschlußklemme	connecting terminal, supply terminal
Anodenstrom	anode current	Anschlußkontakt, Endgerät	terminal
Anordnung (des Prüflings)	mounting	Anschlußöse	terminal lug
anpassen	to tune, to adapt	Anschlußpunkt	termination point
Anpaßglied	matching adaptor	Anschlußscheibe	clamping piece
Anpassungsfähigkeit	adaptability	Anschlußschiene, -streifen	connecting strip
Anreihklemme	modular terminal	Anschlußstück	terminal point
Anreihverteiler	terminal block		
Anschlag	amplitude		
Anschlaggeschwindigkeit	crimping speed		
Anschlagwerkzeug	crimping tool		

Anschlußstück für Druckluftschlauch	air hose fitting	Anwendungsbereich	scope
Anschlußstutzen	gland	Anwesenheitsliste	attendance list
Anschrägung	chamfer	Anzeige	display
Ansicht	view	anziehen	to tighten
Ansprechzeit	response time	Apparate, elektronische Geräte	electronic devices
Anspritzpunkt	gate mark	Apparateset	set
ansteigen, zunehmen, größer werden	to increase	Apparatur	appliance, unit
Anstoß	pulse	Arbeitsgang	working cycle
anstreichen	to coat	Arbeitselement	operating feature
Anstrich	coating	Arbeitsplatz	work area
Antenne	antenna	Arbeitsplatzfläche	individual work area
Antennenstromkreis	antenna circuit	Arbeitsprogramm	programme of work, working program
einen Antrag als null und nichtig ansehen	to consider a proposal as null and void	Arbeitsspannung, mittlere	average voltage
einen Antrag zurückziehen	to withdraw a proposal	Arbeitsstrom	operating current
einem Antrag widersprechen	to oppose a proposal	Arbeitstisch	bench, work bench
antreiben	to drive	Arbeitszyklus	operating cycle
Antrieb	propulsion	Armaturen	fittings
Anweisung	instruction	Armaturenbrett	dashboard
anwenden, verwenden	to apply	Arretierfeder	retention spring
Anwendernetz, Benutzernetz	user network	Arretierhülse	locking barrel
Anwendung	application	Arretierstift	locking pin
		Arretierung	stop, detent
		Arretierzunge	retention tongue

Art	style, type	Aufschichten	stacking
Atmosphäre mit chem. Verunreinigungen	industrial atmosphere	Aufschluß	information, data
Aufbau	structure, construction, composition	aufschwellen	to bunch out
Aufbereitung	treatment	Aufspannplatte	bolster plate
auferlegen	to impose	Aufstapelung	storage
auffinden	to locate	Aufsteckfestigkeit	insertion strength
auffordern, kommen lassen, „herbei zitieren“	to summon	Aufsteckkraft	insertion force
Aufführung	performance	Aufsteckschild	snap-on marking tag
Aufgabe	duty, assignment	Aufstock-Reihen-klemme	stackable terminal block
Aufheizzeit	warm-up time	Auftreffen, direktes	direct impingement
Auflagefläche	anvil	aufgetreten, entstanden, entsprungen	arisen (to arise)
Aufnahme (des Crimpwerkzeuges)	locator (of a crimping tool)	Auftrieb	lift
auflösen	to dissolve	aufwärts	uplink
Aufnahmegehäuse	cap	Aufweitwerkzeug	sizing tool
Aufnahme-Steckverbinder	socket	aufzeichnen, aufnehmen	to record
Aufnahmeteil	receptacle	aufzeigen, enthüllen	to reveal
aufnehmen, erhalten	to receive	aufzwängen	to squeeze onto
aufnehmen, erlernen, „aufschnappen“	to pick up	Auge (z.B. bei Löttauge)	eye, grommet
auführerisch	inflammatory	Augenschein	visual inspection
Aufsaugen	absorption	ausbeuten	to exploit
Aufsatz	top, attachment	Ausbreitung	propagation
		Ausbreitungsgeschwindigkeit	rate of growth
		Ausbruch	break

Ausdehnung	expansion, extension	Ausgestalter- kennzeichen	mark of origin
Ausdehnung, lineare	linear expansion	Ausgleich	equalisation
Ausdehnungsver- mögen	expansibility	ausgleichen	to offset, to equalise
Ausdrückkraft	removal force, extraction force	Ausgleichring	offset ring
Ausdrückwerkzeug	extraction tool	Ausklinkhebel	trip lever
auseinander	apart	Ausklink- mechanismus	trip gear
Ausfall der Betriebsspannung	voltage breakdown	Auslandsreise	trip abroad
ausfallen	to break down	auslösen (z. B. Schalter)	to trigger, to release
Ausfallkriterium	failure criterium	Auslösesperre eines Crimpwerk- zeuges	full cycle crimping mechanism
Ausfall- mechanismus	failure mechanism	Ausmaß, Größe	extent
Ausfallzeit	downtime	Ausmessung am Querschliff	measurement at cross-section
Ausfriereffekt	freezing effect	auspressen, ver- drängen	to extrude
ausfrieren	freezing	aus-, berechnen	to work out
ausführen	to manufacture, to carry out	ausreichend, genügend, reichlich	sufficient(ly), adequate, ample
Ausführung, Bauart	style, design	ausrichten	to align
Ausgang, Ausgabe	output	Ausrichter	straightener (as for wire)
Ausgang (zum) Ring	ring out	Ausrichtung	alignment
Ausgangs- symmetrie	output balance	Ausrüstung, Gerät(e)	equipment
ausgedehnt	wide	ausschalten	to disconnect, to turn off
ausgelegt	planned, designed	Ausschalter	disconnecter
Ausgestaltung	shaping		

Ausschaltperiode	off-load period
Ausschlag (elektrisch)	deflection
Ausschnitt	cut-out
Ausschuß	scrap
außen befestigt	front-mounted, above-chassis mounted
Außenab- messungen	outer dimensions
Außendienst	field service, sales force
Außengehäuse	shell
Außenhülle	outer covering
Außenumflechtung	outer braid
ausstoßen	to eject
austauschbar	interchangeable, compatible
austauschbar, mechanisch	intermountable
Austreten (von Gas)	(gas) leakage
Auswahl	selection
Auswechselbarkeit	interchangeability
auswerfen	to eject, to reject
Auswerfer	ejector
Auswertung	evaluation survey
ausziehen	to extrude, to extract
Ausziehfestigkeit	pull-out strength

Ausziehkraft	pull-out strength, extraction force, separating force, tensile strength (for crimp)
Ausziehprüfung, Ausziehversuch	pull-out test, tensile strength test
Ausziehwerkzeug	extraction tool, removal tool
Automatisierung	automation
Autoscheinwerfer	headlight

B

Backe	jaw
Bajonettkupplung	bayonet coupling
Bakelit	bakelite
Band	tape, band, strip
Bandbreite	band width
Banddehnung	band-spread
Bandform	strip form
Bandkabel	ribbon cable
Bandware	strip (terminals), strip form
Bandware (Kontakte hintereinander angeordnet)	length feed
Bandware (Kontakte seitlich angeordnet)	side feed
Basis	basis, base, bottom
Basismaschine	basic machine

Batterieklemme	battery terminal	Beanspruchungs- ablauf	conditioning process
Bau	construction	Beanspruchungs- bedingungen, festgelegte	conditions specified for testing
Bauart, Ausführung	design	Beanspruchungs- dauer	conditioning time, duration, time of exposure
Baubeschreibung	design specification	Beanspruchungs- druck	immersion pressure, test parameter
Bauelement	component	Beanspruchungs- parameter	test parameter, conditioning procedure
Bauelement, druckfest gekapseltes	explosion- containing component	Beanspruchungs- periode, Beanspru- chungsphase	conditioning period
Bauelement, explosionsge- schütztes	explosion-proof component	Beanspruchungs- temperatur	test temperature, conditioning temperature
Bauelement, steckkraftloses	zero insertion force component	Beanspruchungs- zyklus	cycle of conditioning
Bausatz	kit	Bearbeitung	treatment
Baustein, Halbleiterkristall	chip	bebrüten	incubate
Baustein, Modul	module	Bebrütung	incubation, incubating
Bauteil, Bauelement	component	bedecken	to cover
Bauteilsteck- buchsen	spring sockets	bedeutsam, von Bedeutung	significant
BCD-Darstellung	binary coded decimal representation	Bedeutung	meaning, magnitude
Beanspruchung	duty, conditioning, testing, test method, stress	Bedienpult	control panel
Beanspruchung, geringe	light duty	Bedienung	operation
Beanspruchung, mittelmäßige	medium duty	Bedienungs- anleitung	instruction sheet, operating instruction
Beanspruchung, starke	heavy duty		

Bedienungs- vorschrift	condition	bekanntgeben, ankündigen	to announce
Bedingungen	requirements	bekanntgeben, verraten	to disclose
beeindruckt	impressed	Belastbarkeit, mech.	mechanical stability
beenden, fertigstellen	to complete	Belastung	loading, stress, strain
(sich) befassen mit	to deal with	Belastungs- fähigkeit	carrying capacity
Befestigung	mounting	Belastungszyklus	duty cycle
Befestigungs- flansch	attachment flange, mounting ear	Belüftung	ventilation
Befestigungsloch	mounting hole	Bemerkung machen	to make a remark
Befestigungsmittel	mounting device	Benetzen	wetting
Befestigungs- schraube	fixing screw	Berater	adviser, counselor
Befestigungsteile, -vorrichtungen	mounting, mounting devices	Bereich	area, range
Befestigungswinkel	fixing bracket	Bereich, gasdichter	gas-tight area
Beförderung	transfer	Bereich, großer	wide range
Begriffe	definitions, terminology	Bericht	report
begründen, einführen, errichten	to establish	berichten (über)	to relate
Behälter	tank, container	Beryllium-Kupfer	beryllium copper
Behandlung	handling, treatment	Beschädigung	damage
behaupten, feststellen	to state	Beschaffung	purchasing
beifügen, beistellen, (be)liefern	to provide	Beschichtung	plating
beiwohnen, teilnehmen, besuchen	to attend	Beschläge	fittings
		beschreiben	to describe
		Beschreibung der Prüfeinrichtung	description of test apparatus
		Beschriftung	marking

Beschriftungsstempel	identification stamp	Betriebsart, automatische	automatic operating mode
besonders	particular(ly)	Betriebsart, Handbetrieb	hand operating mode
Besprühen	spraying	Betriebsanleitung	operating instructions
Bestandteil des Klimas	climatic factor	Betriebsbedingungen	operating conditions
bestimmen, ermitteln	to determine	betriebssicher, verlässlich	reliable (-bly), foolproof
Bestimmung	determination	Betriebsstörung	breakdown, voltage breakdown
Bestrahlung	brushing	Betriebsstrom	current rating
Bestückbarkeit	loading arrangement	Betriebsunterbrechung	service interruption
bestücken	to load, to equip	betroffen	involved
Bestückung	loading, contact arrangement	beunruhigt sein	to be worried
betätigen	to actuate	Beurteilung	determination, evaluation, requirements
Betätiger	actuator	Beurteilungskriterien	assessment criteria
Betätigung eines Druckknopfschalters	operation of a push-button switch	bevollmächtigt	plenipotentiary
Betätigungshebel	actuating lever	Bewegung	travel, movement
Betätigungskraft	actuating force	Bezeichnungshülse	marking sleeve
Betätigungsöffnung	actuating opening	Bezeichnungsmaterial	marking material
Betauung	condensation, dew	Bezeichnungsschild	marking tag
betreiben, verfolgen	to pursue	Bezugskante	reference corner
Betrieb, außer Betrieb setzen	to put out of service	Bezugspunkt	reference point
Betriebsart	operating mode	Bezugsspannung	reference voltage

Bezugswert	rating, standard condition, reference point	Bitübertragungsschicht	physical layer
Bewehrung	armouring (on cables)	Blatt	blade, leaf
Bewertung	qualification	Blattfederkontakt	leaf-type contact
bewirken	to effect	blau	blue
binär	binary	Bleimantel	lead sheath
Biegebeanspruchung	bending strain	Blindstopfen, Pfropfen	dead-end plug, bung, sealing plug
Biegefestigkeit	resistance to bending, bending strength	Block	block
biegen	to bend	blockieren	to jam
Biegepresse	bending punch	Blockierung	jamming
Biegetest, Biegeversuch	bending test	Blockkondensator	block condensor
Biegsamkeit	ductility	Boden	floor, bottom
Biegung	bending, turn	Bodenfläche	floor space
bilden, formen	to form, to constitute	Bodenfreiheit	ground clearance
Bildschirmgerät	terminal	Bodenhöhe	height above floor
Billigung	approval	Bogen	arc
Binärcode	binary code	bohren	to drill
Bindemittel, Kleber	adhesive	Bohrung	hole
binden	to bond, to bind, binding	Bolzen	bolt, stud, pin
Bitrate des Basisanschlusses	basic rate	Bolzengröße	stud size
bitten (höflich), ersuchen	to request	Bolzenklemme	stud terminal, bolt terminal
		Bolzenloch	stud hole
		Bolzenspiel	stud clearance
		Bordnetz	on-board electrical connection
		breit	wide

Breite	width
Brennverhalten	fire performance
Brett	panel
Bruch	break
Bruchbeanspruchung	breaking stress
Bruchdehnung	elongation
Bruchfestigkeit, Bruchspannung	breaking strength
Bruchprobe, Bruchversuch	breaking test
brüchig	brittle
brüchig machen	to embrittle
Brücke	bridge
Brücker	link
Buchse	socket, receptacle, female part, bushing
Buchsengehäuse	receptacle housing
Buchsenklemme	tunnel terminal, pillar terminal
Buchsenkontakt	socket contact
Buchsenleiste	female connector
Buchsenstecker	socket connector
Buchstabe	letter
Büchse	can
Bügelsicherung	bail lock
Bündel, Bund	bunch, unit, pack
Bündel, bewickeltes	binder group



Chassis-Befestigung	panel mount
Chiffriermaschine	coding machine
Chip, Plättchen	chip
Codierung	keying
Crimp	crimp
Crimp mit zwei Eindrücken	double indent crimp
Crimpamboß	crimp anvil
Crimpbacke	crimping die (jaw)
Crimpbereich	crimping zone
Crimpbreite	crimp width
crimpen	to crimp
Crimpen durch Druck	pressure crimping
Crimphöhe	crimp height
Crimphülse, offene	open crimp barrel
Crimphülse, geschlossene	closed crimp barrel
Crimphülse, vorisolierte	pre-insulated crimp barrel
Crimpkerbe	crimping notch
Crimpkontakt	crimp contact
Crimpkontakt, einrastender	crimp snap-in contact
Crimpmaschine, halbautomatische	semi-automatic crimping machine

Crimpmatrizе	crimping die	Dauerbean-spruchung	endurance (procedure or conditioning)
Crimpprüfloch (Prüfbohrung)	crimp inspection hole	Dauerhaftigkeit	durability
Crimp-Stempel	crimp indentor	Dauerprüfung	endurance test
Crimpverbindung	crimped connection	Deckanstrich	top coating
Crimpwerkzeug	crimping tool	Deckplatte	top cover plate
Crimpwerkzeug, Aufnahme des	locator of a crimping tool	Defekt, Störung, Fehler	fault
Crimpwerkzeug, Auslösesperre eines	full cycle crimp mechanism	dehnbar	tensile, ductile
Crimpwerkzeug-mechanismus	crimping tool mechanism	Dehnung	expansion
		Dehnungsfuge	expansion joint
		Delegationsleiter, Delegationsführer	head of delegation, leader of delegation
		zum Delegierten, Sachverständigen oder Beobachter ernennen	to appoint as delegate, expert or observer
D		Designlenkung	design control
Dach	top, roof	Dia	slide
Dämpfung	damping, absorption, attenuation	Diagramm	diagram
Dämpfungs-, Nebensprech-dämpfungs-Verhältnis	attenuation to crosstalk ratio	dicht	proof, sealed
Dampf, gesättigter	saturated steam	dichten	to seal
darstellen	to present	Dichtung	seal, gasket
darunter	underneath	Dichtung, Barrieren-	barrier seal
Daten, Angaben	data	Dichtung, Durchführungs-	grommet
Datenend-einrichtung, DEE	data terminal equipment, DTE	Dichtung, Gehäuse-	housing seal
Datenverarbeitung	data processing	Dichtung, hermetische	hermetic seal
Dauer, festgelegte	specified time		

Dichtung, Kabel-	cable seal	Direktantrieb	direct drive
Dichtung am Montageausschnitt	panel seal	Direktstecker, einteiliger Stecker	one-piece connector
Dichtung, Stirnflächen-	interfacial seal	Dispersion	dispersion
Dichtung, Umfangs-	peripheral seal	Distanz	spacing, distance
Dichtungsmittel	sealant	Distanzhülse	distance sleeve
Dichtungsmutter	grommet nut	Distanzring	distance washer
Dichtung, Vielfach-	grommet	Distanzstück	spacer
Dicke	thickness	Doppelflachfeder	double leaf spring
Dielektrikum, dielektrisch	dielectric	Doppelklemme	double terminal
Dielektrikum-durchsatz	dielectric flow rate	doppelt	twin, double
Dielektrizitätskonstante	dielectric constant	Dose	receptacle, can
Dienst	service	Dorn	mandrel
Diensterbringer	service provider (OSI)	Draht	wire
differentielle Empfängerimpedanz	differential receiver impedance	Draht, blanker	plain wire, bare wire, unplated
differentielle Senderimpedanz	differential transmitter impedance	Drahtabfall	wire waste
Differenzweg	differential movement	Drahtader	wire strand
Diffusion	diffusion	Drahtanschlag	wire stop
Dimension	dimension	Drahtbereich des Kontaktes	contact wire range
Diode	diode	Drahtcrimper	wire crimper
Diodenbegrenzer	diode limiter	Drahtcrimphülse	wire barrel
direkt, gerade heraus, freimütig	straight forward	Drahtführung	wire guide
		Drahtgreifer	wire gripper
		Drahtgröße, Drahtquerschnitt	wire size
		Drahtgrößenbereich	wire size range

Drahthalter	wire positioner	Drehschalter	rotary switch
Drahtlehre	wire gauge	Drehscheibe	rotary disk
Drahtlehre, amerikanische	(AWG) American Wire Gauge	Drehung	rotation, turn
Drahtleitung	wire trunk	Dreieck	triangle
Drahtlitze	stranded conductor	dringend	urgent
Drahtrollengestell, Drahtrollenständer	wire reel rack	Dringlichkeit	urgency
Drahtschleife	wire loop	Drossel	choke
Drahtschneider	wire cutter	drosseln	to choke
Drahtschutz	wire protection	Drosselspule	choke coil
Drahtseil	wire rope	Druck	pressure, print
Drahtspule (Magnetspule)	solenoid	Druck (mechanisch)	tension
Draht, viereckiger	square wire	Druckabfall, Druck- verminderung	decompression
Drahtwahl	wire selection	Druckbügel	pressure clamp
Drahtwickel- anschluß	wire wrap connection, wire wrapped connection, solder- less wrapped connection	Drucker	printer
drehen	to turn	Druckguß	die cast metal
Dreheinheit zur Vereinzelung der Dichtungen	rotary unit for separating seals	Druckhülse	ferrule
Drehhebel	swivel lever	Druckkabel	pressure cable
Drehhülse	ferrule	Druckknopf (eines Schalters)	press button (switch)
Drehknopf	knob	Druckknopf, beleuchteter	illuminated button
Drehkontakt	rotor contact	Druckluft	compressed air
Drehlager, Drehzapfen	pivot	Druckluft-Schalter	pneumatic switch
		Druckplatte	latch block
		Druckprobe	pressure
		Druckring, elastischer	pressure sleeve

Druckstück	pressure plate
Druckübertragungsteil	pressure exerting part, pressure exerting element
Drücker	trigger
Druckwalze	top roller
durch, mittels	by means of
durchbrechen	to collapse
Durchdringung	penetration, piercing
Durchdringverbindung	insulation piercing connection
durchfädeln	thread through
Durchführbarkeit	feasibility
Durchführung	bushing
Durchführungsreihenklemme	through chassis terminal block
Durchführungsisolator	bushing insulator
Durchführungsschichtung	grommet
Durchgang	continuity
Durchgangsreihenklemme	feed through terminal
Durchgangsklemme	through-terminal
Durchgangsweite	throat clearance
Durchgangswiderstand	contact resistance
durchgezogen	extruded, pulled through
Durchmesser	diameter

Durchmesser eines Drahtlitzenleiters	diameter of a stranded conductor
durchscheinend, durchsichtig	translucent
Durchschlag	punch
Durchschlagsprobe	break-down test
Durchschlagfestigkeit	dielectric withstanding voltage, dielectric strength
durchsichtig	translucent
Duroplast	thermosetting

E

Edelgas	noble gas
eichen	to gauge
Eichgenauigkeit	calibration accuracy
Eichmaß	gauge
Eichung	calibration
Eigenfrequenz	natural frequency
Eigenschaft	attribute, feature, quality
Einbau	installation
Einbaukippschalter	toggle type switch
Eindringen einer Lanze (in den Leiter)	lance penetration
Eindringung	penetration
Eindruck	print, indent

Eindrückkraft, Ausziehungskraft	contact engaging, separating force	einpolig	single position
Eindrückkappe	stuffer cap	Einpreßbereich	press-in section, press-in zone
einen Besuch abstaten	to pay a visit	Einpreßlänge, effektive	effective press-in length
einfach	single, simple	Einpreßstift (Pfosten)	press-in termination (post)
Einfall-(Material-anhäufung)	sink mark	Einpreßstift, elastischer	compliant press-in termination
Einfügungs-dämpfung	insertion loss	Einpreßstift, massiver	solid press-in termination
einführen	to insert	Einpreßverbindung	press-in connection
Einführung	insertion	Einpreßwerkzeug	termination insertion tool
Einführung, glockenförmige	bell-mouth (insertion)	einrastbar	lockable
Einführungs-öffnung	mating hole	einrasten	to snap in
Eingang, Eingabe	input	einrichten	to adjust
Eingang vom Ring	ring in	Einrichten und Bedienen	setting up and operating
Eingangs-dämpfung	insertion loss	Einsatz	insert, insertion, tray, application
Eingangsklemme	input terminal	einschließlich	including
Eingangsleistung	input power	einschneiden	to cut in
Eingangsschaltung	input circuit	Einschnitt	notch
Eingangsschein-widerstand	input impedance	Einschraubbuchse	test plug bolt
Eingangsseite	incoming side	Einschubsteckver-binder	rack and panel connector
Eingangsstrom	input current	Einschränkung	restriction
einleiten, vorstellen (jemanden)	to introduce	einseitig bestückt	single-row loading
einpassen	to fit in, to fit	einsetzen	to insert
Einpassung	fitting	Einsetzwerkzeug	insertion tool

eine Einsicht teilen	to accept an opinion, to endorse an opinion	Eloxierverfahren	anodic oxidation
einspritzen	to inmold	Emaile	enamel
Einsteckrichtung	mortise direction	Empfänger	receiver
einstellbar	adjustable	Empfänger-impedanz, differenzielle	differential receiver impedance
Einstellbereich	adjustment range	Empfang	reception
einstellen	to tune, to adjust	empfehlen, vorschlagen	to suggest
Einstellung	adjustment	Empfehlung	recommendation
Eintrittsdruck des Dielektrikums	dielectric inlet pressure	Endanschlag	end stop
Einzelausführung	loose-piece (LP)	Endeinrichtung, Endgerät, EE	terminal equipment, TE
Einzelleiterdichtung	single-conductor seal	Endgerät, Anschlußkontakt	terminal
Einzellitze	stranded wire	Endplatte	end plate
einzel, Einzel-	single	Endschalter	limit switch
Einzelsteckung, verzögert	delayed single shot	Endverbinder	end splice, end connector
elastisch	resilient, elastic	Endverbindung	pigtail connection
elektrisch	electric	Energie	energy
Elektrode	electrode	Energie, kinetische	kinetic energy
Elektromagnetische Verträglichkeit, EMV	electromagnetic compatibility, EMC	Energie, potentielle	potential energy
Elektronenröhre	electronic tube	Energieabgabe	power dissipation
Elektronenstrahl	electron beam	Energiesparen	energy saving
Elektronenstrom	electron current	Energie-speicherung	energy storage
elektronisch	electronic	Energieversorgungsindustrie	power industry
Elektrostahl	electronic steel	Endplatte	end plate

Endwinkel	end bracket, end stop	Entwicklung	development
entfalten, entwickeln	to deploy	Entwurf, Layout	layout, draft, design
entflammbar, schwer-	flame resistant	den Entwurf (ab)ändern	to amend a draft
Entflammbarkeit	flammability	den Entwurf vorlegen, den Entwurf einreichen	to submit a draft
Entformungs- schräge	draft angle	Entziehung, Absorption	absorption
enthalten	to contain	Erdklemme	earth terminal
enthüllen, aufzeigen	to reveal	Erdungsdraht	grounding wire
Entladedauer	discharge duration	Erdungskontakt	grounding contact
Entladung, elektrische	discharge	Erdungs-Steckver- binder	earthing connector, grounding connector
Entladungsstecker	span plug	Erdungssymmetrie- dämpfung	longitudinal conversion loss, LCL
entlegen	remote	Erdungssymmetrie- Transferdämpfung	longitudinal conversion transfer loss, LCTL
Entnahme-Position	removal position	erfahren	to experience, to learn
Entriegelung	unlocking device, release	Erfinder	inventor
Entsorgung	waste disposal	erfordern	to require
entspannen	stress relief	erforschen, untersuchen	to investigate
Entspannung	relaxation	Ergebnis	result
entsprechen	to conform, meet, agree, correspond, comply	erhältlich	available
entsprechend	corresponding	erhalten, aufnehmen	to receive
entstanden, entsprungen, aufgetreten	arisen (to arise)	erhärten	to harden
entwickeln	to develop		

erheben (sich), sich herausstellen	to emerge
erhöhen, vergrößern	to raise, to augment
erklären	to assert
ermitteln, bestimmen, festlegen	to determine
ermöglichen	to enable
Ermüdung	relaxation, tiring
erreichen	to achieve
Ersatz- und Verschleißteile	replacement and wearing parts
Erschlaffung	relaxation
ersetzt durch ...	superseded by ...
Ersparnis	saving
Erst-Inbetrieb- nahme	commissioning
ersuchen, bitten	to request
in Erwägung ziehen	to take into consideration
erwarten	to expect
erzeugen, produzieren	to produce
erzielen	to achieve
Etagenverteiler, EV	floor distributor, FD
Etikett	tag, label
Expansion	expansion
exzentrisch	eccentric

F

Fabrik	factory
fabrikneu	brand new
Fachkenntnis, Sachkenntnis, Erfahrung	expertise
Fahnenkabelschuh, Fahnenkontakt	flag type terminal
Fahrzeug	vehicle
Fahrzeug- verdrahtung	automotive wiring
Faktor	factor
Fall	drop, case, event
Falltest	drop test
Farb-Code	color code
Fase	chamfer
Faser	string, strand
Fassung	socket
FASTON Steckhülse	FASTON receptacle
Feder	lance, spring
Federanschlag	spring stop
Federdruckan- schluß	spring loaded connection
Federdruckklemme	spring loaded terminal
Federklemm- verbindung	spring terminal connection
Federleiste	receptacle housing, female connector

Federstahl	spring steel	Festkörper	solid state
Federverriegelung	spring latch	Festsitz	snug, tight fit
Fehler	failure, mistake, fault, error	feststellen, behaupten	to state
Fehleranalyse	fault analysis	Feuchte, relative	relative humidity
fehlerfrei	foolproof	Feuchtigkeit	moisture, humidity
Fehlerquote	lapse rate	feuchtigkeitsdicht	moisture-proof
Fehlersuche	trouble shooting	Filter	filter
Fehlsteckung	misalignment	Filterkontakt	filter contact
Feinmechanik	precision mechanics	flach	flat
Feld	field	Flachanschluß	flat blade connection
Feldlänge	drive distance	Flachbandkabel	flat cable
Feldverzerrung	field distortion	Flachdraht	flat wire
Fenster	window	Flachklemme	flat blade terminal
Fernamtschaltung	trunk circuit	Flachsicherung	blade-type fuse
Fernmeldeleitung	signal circuit	Flachsteckanschluß	flat push-on connection, push-on connection
Fernmeldeschnur	telecommunications cord	Flachstecker	tab, push-on blade
Fernspeisequelle	remote power source	Flachsteckhülse	flat push-on receptacle, push-on receptacle
Fertigfabrikat, -produkt	finished product	Flachsteckverbindung	flat quick-connect termination
Fertigung	production	Flachzange	flat pliers
fertig werden (mit)	to tackle	Fläche	space
fest	bonded, stationary	Flächeninhalt	area
fest bleiben, stabil	to remain firm	Flammpunkt	flash point
Festigkeit	strength	Flanke	beam
Festigkeitsgrenze	breaking point		
Festklemmen	jamming		

Flansch	flange	Forscher	researcher
Flanschgabel	flanged spade	Forschung	research
Fließband	assembly line	fräsen	to cut, to mill
Fließvorgang	creeping action	eine Frage aufwerfen	to raise a question
Filterkontakt	filter contact	Freischneider	slot punch
fluchtend, nicht	misaligned	freigeben, herausgeben	to release
fluchtrecht	flush	Frequenz	frequency
Flügelmutter	thumb nut	Frequenzbereich	frequency range
Flügelschraube	thumb screw	Frequenzumformer	frequency changer
Flügelventil	thumb valve	Frontanschluß	front connection
Flugwesen	aviation	Frontanschlußklemme	front connection terminal
Flugzeughersteller	aircraft manufacturer	Frontanschlußstecker	front connection plug
Flußmittel	flux	Frontplatte	faceplate
Folge, zur Folge haben	to result	früher	previous
Folie	foil	führend	leading
fordern	to demand	Führungsblock	guiding block
Forderungen an die Qualitätssicherung	quality system requirements	Führungshülse	bushing
Form	shape, style	Führungsplatte	guide plate
Form- und Lagetoleranz	tolerancing of form orientation and location	Führungsrahmen	guide frame
Format	size, style	Führungsschiene	feed slide, punch guide
formen	to form, to mold	Führungsstempel	pilot pin
Formplatte	molding plate	Führungsstift	pilot pin, guide pin
Formpresse	molding press	Führungsteil	guiding block
Formteile	fittings	Fülleinlage	filler
		Füller, Füllstoff	filler

Fundament	base	Gebäudeverteiler, GV	building distributor, BD
Funke	spark	Gebiet	field, area
Funkenarbeit	pulse energy	Gebrauch	application, use
Funkenerosion	spark erosion, electro-discharge machining	Gebrauchsanweisung	instruction sheet
Funkenfolgefrequenz	spark frequency rate	gebunden	bonded
Funkenleistung, mittlere	average pulse power	Gedächtnis, Erinnerung, Speicher	memory
Funkenspannung	spark voltage	Gedruckte Schaltung	printed circuit
Funken-Spitzenstrom	spark peak current	Gefälle	drop
Funkenstrom	spark current	Gefahr	danger
Funkenstrom, mittlerer	average spark current	Geflecht	braided
Funktionsbeschreibung	functional description	gefräst	milled
Funkverbindung	network	gefroren	frozen
Fußboden	floor	Gegenmutter	lock nut
Fußpedal	foot pedal	Gegenstück	mating part
		gegenwärtig, zur Zeit	current(ly)
Gabel	fork	Gehäuse	housing, shell
Gabelkontakt	fork contact	Gehäuseanschlag	panel stop
Gabelschlüssel	open-ended wrench	Gehäusedichtung	housing seal
galvanisieren	to electroplate	Gehäusefassung	shell socket
Gang	duct	Gehäusefeder	case spring
Gebäudeverbindungskabel	campus cable	gelähmt, betäubt	benumbed
		Gelenklösung	hinged version
		Geltung, (positiv) zur Geltung kommen	assertive

gemäß, nach	according to	Gesamtanschlußleistung	total power consumption
genau	detailed	Gesamtbreite	overall width
Genauigkeit	precision, accuracy	Gesamtgewicht	overall weight
Genehmigung	approval	Gesamtgröße	overall size
Generator	generator, power-supply	Gesamtlänge	overall length
genügend, ausreichend	sufficient(ly)	Geschäftsordnung	rules of procedure, internal regulations
geprägt	coined, coining	geschehen, passieren	to occur, to happen
gerade	straight	geschlitzt	slotted
gerändelt	knurled	geschlossen	closed
Geräte, elektronische; Apparate	electronic devices	geschmeidig, dehnbar, streckbar	ductile, flexible
Geräteanschlußkabel	work area cable	Geschwindigkeit	speed, velocity, rate
Geräteanschlußverkabelung	work area cabling	Gesellschaft	company
Geräteeinbaudose	joint box	Gesenk	swage
Geräteerde	equipment ground	gesichert	fused
Geräteklemme	appliance terminal, apparatus terminal	gespalten	bifurcated
Geräteraum	equipment room	gestalten	to mold, to design
Geräteverbindungskabel	equipment cable	gestanzt und geformt	stamped and formed
Geräusch, Schall	noise, sound	gestatten	to permit
Geräuschquelle	noise source	Gestell	frame, rack
Geräuschstrom	noise current	Gestell, in einem Gestell montiert	rack mount
Geräuschtest	noise test	Gestelleinschub	rack and panel
geriffelt	knurled, rippled	geteilt	bifurcated, divided
Gesamtabmessung	overall dimension	Getriebe	gear, transmission
		gewaltsam, stark	violent(ly)

Gewicht	weight	Glimmer	mica
Gewinn	gain	Glimmerfolie	mica foil
Giftigkeit	toxicity	Glühen	glow(ing)
Gipfel	peak	Grad	degree
Gitter	lattice	Grat	burr
Glasur	enamel	Greifer	gripper
glauben, meinen	to believe	Grenzfrequenz	cut-off frequency
gleichachsig	coaxial	Griff	handle
gleichartig	homogeneous, same	Griff, mit kurzem	short handled
gleichbedeutend	identical	Griff, mit langem	long handled
gleichbleibend	consistent, constant	Größe	magnitude, size
Gleichförmigkeit	uniformity	größt, höchst	utmost
gleichmäßig	homogeneous, even, uniform	groß	vast
Gleichrichter	rectifier	Grund, Grundfläche	base
Gleichrichtung	rectification	Grundplatte	plate (base plate)
Gleichstrom	direct current	Grundstellung	home position
Gleichstromum- former	direct current converter	Grundstück	campus cable
Gleichstrom- versorgung	DC power feeding	Gruppenschild- träger	group marking holder
Gleichtakt- impedanz des Senders	longitudinal transmitter impedance	Gummieinlage	rubber core
Gleitfeder	slide spring	Gummischnur	rubber cord
Gleitfläche	sliding surface	Gurt	trap, belt
Gleitscheibe	skid-washer	Gürtelkabel	belted cable
Gleitsitz	snug fit	Gutachten	report, certificate
Glied	link	Gütenachweis	proofmark
		Gütesicherung, Qualitätssicherung	quality assurance

H

haften	to bond	Hauptkanalweg	main ring path
Haken	hook	Hauptkontakt	main contact
Halbleiter	semi-conductor	Hauptplatine	mother board
Halbleiterkristall, Baustein	chip	Haupttring	backbone ring
Haltbarkeit	durability, stability	Hauptverbindung	backbone
Halteplatte für Abdeckung	cover support	Hausgeräte- verdrahtung	appliance wiring
Halter	positioner	Haushaltsgeräte	appliances
Haltevorrichtung	fixture	Hausübergabe- punkt	building entrance facility
Handelsmarke	trademark	Hebel	lever
Handgriff	handle, grip	Hebelschalter	lever switch, key
Handhabung	handling	Hebeschraube	jack (screw)
Handwerkzeug, Handzange	hand tool	Heckmotor	rear engine
hart	rigid, hard	Heckscheiben	rear windows
Härte	hardness	heften	to staple
Härtegrad	degree of hardness	Heizleitung	heating cable
härten	to harden	herablassen	to lower
Härteprüfung	to braze	Herabsetzung	derating
Härter	hardener	herausgeben, freigeben	to release
Harz	resin	herausreißen	pull-out
Haube	cap	herausstellen, sich	to prove, to emerge
hauchvergoldet	gold flash	herausziehen	to pull-out
Haupt.., wichtig	major	Herkunftszeichen	mark of origin
		hermetisch	hermetic
		herstellen	to produce, to manufacture

Hersteller	manufacturer	Höhe	height, altitude
Herstellung	production	Höhenlinie	level
Herstellungskosten	installed cost	Höhentest	altitude test
hervorheben, auswählen	to single out	Hör-, akustisch	audio
hervorheben, betonen, herausstreichen	to highlight	hohl	cored, hollow
Hilfskontakt	auxiliary contact	Hohlleiter	hollow conductor
Hindurchführen	feed-thru	homogen	homogeneous
hinten	rear	Hub	travel
Hinterachse	rear axle	Hubmagnet	solenoid
hinunterziehen, hinuntersaugen	to be sucked down	Hülse	sleeve, bushing, barrel, socket, sheath, tube
hinzuführen	feed-to	Hülse, Anschlußhülse	conductor barrel
Hitzealterung	heat aging	Hülse, Druckhülse	ferrule
hitzebeständig	heat resistant	Hülse, geschlossene	closed barrel
Hitzebeständigkeit	heat resistance	Hülse, Isolationshülse	insulation barrel
Hochfrequenz	radio frequency	Hülse, konische	tapered receptacle
Hochfrequenz- strom	high-frequency current	Hülse, Steckhülse mit Rastung	snap-on receptacle
Hochspannungs- kondensator	high voltage capacitor	Hülsenhafter, Hülsträger	sleeve support
Höchstbelastung	peak load	Hülseennaht	barrel seam
Hochstrom	high current	Hybridkabel	hybrid cable
höchst, größt	utmost	hydraulisch	hydraulic
Höchststrom	peak current	hydraulische Kraft	hydraulic power
Höchstwert	peak		
Hochvakuum	high vacuum		



Identifikation	identification
Identifizierungsring	identification band
identisch	identical
immer mehr anwenden	to adopt extensively
Impedanz	impedance
Impedanzsymmetrie	impedance balance
Impedanzsymmetrie des Empfängers	receiver impedance balance
Impedanzwinkel	impedance angle
imprägnieren	to impregnate
Impuls	pulse, impact
Impulsabtrag	workpiece removal per pulse
Impulsanstiegszeit	pulse rise time
Impulsarbeit	pulse energy
Impulsdauer, Impulslänge	pulse duration, pulse length
Impulsechometer, Rückstreu- meßgerät	(optical) time domain reflectometer
impulsförmig	impulsive
Impulsfrequenz	pulse frequency
Impulskondensator	pulse capacitor
Impuls-Kurzschlußstrom	pulse short-circuit current

Impulsleistung, momentane	instantaneous pulse power
Impulsleistung, mittlere	average pulse power
Impuls-Leerlaufspannung	open circuit voltage
Impulspause	pulse interval
Impulsperiode	pulse cycle time
Impulsrauschen	impulse noise
Impulsschaltrelais	pulse rise time
Impulsspannung, mittlere	average pulse voltage
Impulsspannung, momentane	instantaneous pulse voltage
Impulsüberträger	pulse transformer
Impulsverschleiß	electrode removal per pulse
Indirektstecker	two-piece connector
Induktionsspule	induction coil
Induktivität	inductance
induzierter Strom	secondary current
Informations-technischer Verteiler- raum	telecommunications closet
Inhaltsverzeichnis	index, table of contents
Initialwiderstand	initial resistance
in der Lage sein, imstande sein	to be able
innen	internal
Innendurchmesser	internal diameter

Innenfläche	interface	Isolationswiderstand	insulation resistance
Innenwiderstand	source impedance	Isolator	insulator
Inspektionsloch	inspection hole	isolieren	to insulate
Installation	installation	Isolierhülle	conductor insulation
installieren	to install	Isolierhülle, extrudierte	extruded insulation
Installationsmaterial, elektrisches	electric fittings	Isolierhülle, gewickelte	lapped insulation
Inventar	inventory	Isolierhülle	insulating sleeve, insulation barrel
Inventur	stock-taking	Isolierkörper	insulating insert
Investierung	investment	Isolierkörper einer Fassung	socket body
ionisationsbeständig	ionization resistant	Isolierlack	insulation varnish
Ionisierung	ionization	Isolierstoff	insulating material
ISDN-Basisanschluß (SO-Anschluß)	basic access	isolierte Einzelklemme	insulated single terminal
ISDN: Netzabschlußeinrichtung, NT	NT	isoliert	insulated
ISDN: TKAnl	private branch exchange, PBX	isoliert, nicht	non-insulated
Isolation	insulation	isoliert, vorisoliert	pre-insulated
Isolation, durchdringend	insulation piercing	Isolierung	insulation
Isolationscrimp	insulation crimp	Isolierung, die Isolierung durchdringen	insulation piercing
Isolationscrimper	insulation crimper	Isolierungscrimp	insulation crimp
Isolationscrimphülse	insulation barrel, insulation sleeve	Isolierungsdurchmesser	insulation diameter
Isolationshalterung	insulation grip	Isolierungsfassung	insulation support, insulation grip
Isolationsunterstützung	insulation support	Isolierungshalter	insulation support

Isolierungs- halterung	insulation grip
Isolierungs- umfassung, Hülse zur	insulation barrel
Isolierungs- unterstützung	insulation support
Isolierungs- widerstand	insulation resistance
Istmaß	actual size

J

jahreszeitlich	seasonal
jeweilig	respective(ly)
justieren	to adjust
Justierung	adjustment

K

Kabel	cable
Kabel mit gemeinsamem Schirm	collectively shielded cable
Kabel mit geschirmten symmetrischen Leitungen	screened twisted pair cable, shielded twisted pair cable, (US)
Kabel mit ungeschirmten verdrillten Paaren	unscreened twisted pair cable
Kabel mit ungeschirmten symmetrischen Leitungen	screened twisted pair cable, unshielded ... (US)

Kabel, aufgeklebtes	bonded cable
Kabel, halbstarr	semi-rigid cable
Kabel, laminiertes	laminated cable
Kabel, geschirmtes	screened cable, shielded cable (US)
Kabelader	cable conductor, cable strand, cable core
Kabelanschluß	wire termination
Kabelausgang	cable outlet, exit
Kabelbaum	cable harness
Kabelbezeichnung	cable marker
Kabelbinder	cable tie
Kabelbündel	cable unit
Kabeldichtung	cable seal
Kabeleinführung	cable insertion
Kabelführung	cable feed
Kabelhülle	cable support sleeve
Kabelkanal	duct
Kabelkern	cable core
Kabelklemme	cable clamp
Kabelkonfektionär	harness maker
Kabelleiter	cable conductor
Kabellitze	cable strand
Kabelmantel	cable sheath
Kabelsatz	cable assembly
Kabelschirm- geflechts-klemme	cable shielding screen clamp

Kabelschuh	lug, terminal end, cable lug	Karte, Platine	card
Kabelschuh mit gebogener Anschlußzunge	bent tongue terminal	Karte an Karte	board-to-board
Kabelschuh, hitzebeständiger	heat resistant terminal	Kartenführung	card guide
Kabelschuh, vorisolierter	pre-insulated terminal end	Kartenleser	card reader
Kabelspleiß	splice	Kartusche	cartridge
Kabeltülle	cable support sleeve, cable bushing	Kathode	cathode
Kabelverbinder	splice	Kathodenstrahlröhre	cathode ray tube (CRT)
(Stamm)Kabelverbindungs-einheit, TCU	trunk coupling unit, TCU	kegelförmig	tapered
Kabelverzweiger, KV	transition point, TP	Kehle	groove
Kabelweg	pathway	Keil	wedge
kadmiert	cadmium plated	Kennfaden	identification thread
kalibrieren	to gauge	Kennmarke	identification band
Kaltfluß	cold flow	Kennzeichnung	identification
Kammverbinder	branch connector	Kennzeichnung und Rückverfolgbarkeit von Produkten	product identification and traceability
Kanal	duct	Kerbe	notch, indent
Kapazität	capacity, capacitance	kerben	to notch (a wire)
Kapitalanlage	capital investment	Kern	core
Kappe	cap, cover	Kerneinlage	core filter
Kappe, Schutzkappe	protective cover	Kette	link
Kappe, Staubkappe	dust cover	Kipphebelschalter	toggle switch
		Kipprelais	trigger action relay
		Klammer	clip, bracket, clamp
		Klammeranschlußstift	terminal with connection by clip

Klammerentfernwerkzeug	clip removal tool	Klinke	latch, jack
Klammerstift	clip post	knicken	to nick, to bend
Klammerverbindung	clip connection, TERMI-POINT connection	Knickschutztülle	protective sleeve
Klaue	jaw	Knopf	knob, button
Klebemittel	adhesive	koaxial	coaxial
Kleinteile	hardware	Koaxial-Flachbandkabel	coaxial ribbon cable
Klemmbügel	terminal clamp	Kodierstift	keying plug
Klemme	clip, clamp, terminal	Kodierung	keying, coding, polarization
Klemme mit Abschirmanschluß	screening terminal	Kombination	combination
Klemmeneinsatz	terminal insert	kombinieren	to combine
Klemmenkasten	terminal box	kompatibel	compatible
Klemmenträger	terminal insulator	kondensieren	to condense
Klemmfeder	clamping spring	Kondensator	condenser, capacitor
Klemmkörper	clamping part	Konfiguration	configuration
Klemmlasche	clamping lug	Konformitätsanforderung	conformance requirement
Klemmleiste	terminal block, connecting strip, terminal strip	konisch	tapered
Klemmplatte	clip tab	Konstruktion	design
Klemmraum	conductor space	Konstruktionsvorschrift	design specification
Klemmschraube	clamping screw	Kontakt	contact
Klemmstelle	clamping unit	Kontakt, federnder	resilient contact, spring contact
Klemmutter	clamping nut	Kontakt, Gabel-	tuning fork contact
Klemmverbindung	spring loaded connection	Kontakt, geschlitzter	bifurcated contact
Klinge	blade	Kontakt, Hilfs-	auxiliary contact

Kontakt, konzen- trischer	concentric contact	Kontaktanordnung	contact arrangement
Kontakt, längsgeschlitzter	bifurcated contact	Kontaktaus- ziehungskraft	contact extraction force
Kontakt, Löt-	solder contact	Kontaktbereich	virtual contact width
Kontakt, männlicher	male contact	Kontaktichtung	cable seal
Kontakt, Messer-	blade contact	Kontaktidruck	contact pressure
Kontakt, Niet-	stake contact	Kontakteinführung	contact lead-in
Kontakt, mit dem Gegenstück verrastender	snap-on contact	Kontaktfläche	contact area
Kontakt, Öffner-	break contact	Kontaktgröße	contact size
Kontakt, Öffner- vor-Schließer (nicht überlap- pend)	break-before- make contact (non-shorting)	Kontakthaltekraft	contact retention force
Kontakt, rückseitig entriegelbarer	rear-release contact	Kontakthalterung	contact retainer (locking lance)
Kontakt, Schließer-	make contact	Kontaktölse	female part
Kontakt, Schließer-vor- Öffner (überlap- pend)	make-before-break contact (shorting)	Kontaktölmer	contact cavity
Kontakt, Stift-	pin contact	Kontaktöl	contact force
Kontakt, Tauchlöt-	dip solder contact	Kontaktölberöl	contact finish
Kontakt, Thermoelemente-	thermocouple contact	Kontaktölberöl (Einstecköl)	electrical engagement length
Kontakt, von vorn entriegelbarer	front-release contact	Kontaktölöl, mechanischer	shroud
Kontakt, weiblicher	female contact	Kontaktölöl	contact float
Kontakt, Zwitter-	hermaphroditic contact	(Kontakt-) Stiftbelegung	pin assignment
Kontaktölberöl	contact spacing	Kontaktölöl	electrical engagement length
		Kontaktölberöl	contact resistance
		Kontaktölberöl	indicator lamp

Kontrolle	inspection	Kriechstrecke	creepage distance
kontrollieren	to check, to inspect, to control	Kriechstreckenverlängerung	insulation barrier
Konus	taper	Krise, wir hatten es mit einer Krise zu tun	we had a crisis on our hands
Konusklemme	conical terminal	kümmern (sich kümmern um)	to look after
konventionell	conventional	Kugellager	bearing, ball bearing
Konzentrator	concentrator	Kundendienst	field service engineering
Kopfkontakt-klemme	screw terminal	Kundendienst-techniker	field engineer, field service engineer
Kopfkontakt-schraube	screw-type terminal	kundenspezifisch	customer specific
Kopplung	coupling	künstlich	synthetic, artificial
Kopplungs-widerstand	transfer impedance	Kunststoff	synthetic material
Korrektur- und Vorbeugungs-maßnahmen	corrective and preventive action	Kunststoffschnur	plastic cord
Korrosion	corrosion	Kupfer	copper
Korrosions-beständigkeit	corrosion resistance	Kupfer mit hoher Leitfähigkeit	high conductive copper
Kraft	strength, power, force	Kupferfolie	copper foil
Kraft, Betätigungs-	actuating force	Kupferlegierung	copper alloy
Kraftstromkreis	power circuit	Kupferschiene	copper bus
Kragen	skirt, collar	Kupplung	coupling, clutch
Kreis	circle, circuit	Kupplung, Bajonett-	bayonet coupling
Kreis, abge-stimmter	tuned circle	Kupplung (Push-pull)	push-pull coupling
Kreislauf	cycle	Kupplung (Pull-off)	pull-off coupling
kriechen	to creep	Kupplungsdreh-moment	coupling torque
Kriechmittel	penetrating oil		

Kupplungskraft	engaging or separating force	Längs-Spitzen- spannung	longitudinal peak voltage
Kupplungsring	coupling ring	lästig, unbequem, schwerfällig	cumbersome
Kupplung, Schnellverschluß	quick disconnect coupling	Lager	warehouse, stock
Kupplung, Schraub-	threaded coupling	Lagerhaltung	stock keeping
Kupplungs-Steck- verbinder, freier	free coupler connector	Lagerung	storage
Kurbel	crank	Lampenfassung	lamp socket
Kurbelarm	crank arm	Lasche	tongue, cover plate
Kurbelgehäuse	crank case	Laschenklemme	saddle terminal
Kurbellager	crank bearing	Laser (Lichtver- stärkung durch induzierte Emission von Strahlung)	laser (light amplification by stimulated emission of radiation)
Kurbelwelle	crank shaft	lassen (zurück-)	to leave
Kurzschluß	short circuit	Last	pack, load
L		Lastimpedanz	load impedance
labil, schwach	weak	Lastträger	load carrier
Laboratorium	laboratory (lab)	Laut	sound
Lack	varnish	Lebensdauer	duration, lifetime
Lackdraht	magnet wire, enameled wire	Legierung	alloy
laden	to load	Legierung, hochprozentige	high-grade alloy
Länge	length	Lehre	gauge
Längsausdehnung	linear expansion	leicht, ohne weiteres	readily
Längs-Impedanz des Empfängers	receiver longitudinal impedance	Leiste	strip
längsgeschlitzt	bifurcated	Leiste für Konusstift	taper connector block
Längssignal	longitudinal signal		

Leistung	carrying capacitance, performance, power	Leiterplatte, gedruckte	printed circuit board
Leistung, elektrische	electrical output, power	Leiterplatte-an-Leiterplatte	board-to-board
Leistung, optische	optical power	Leiterplatten-Steckverbinder	printed circuit board connector
Leistung verbrauchen	to dissipate power	Leitfähigkeit	conductivity
Leistungsanforderung	performance requirement	Leitung	cable, conductor, lead, line, conduit, wire
Leistungsaufnahme	power consumption	Leitung (Vorgang)	conduction
Leistungsbilanz	power budget	Leitung, flexible	flexible cable
Leistungsfähigkeit	capacity	Leitung, geschirmte	shielded wire
Leistungsfaktor, Wirkfaktor	power factor	Leitungshülse	conductor barrel
Leistungsmessung	performance testing	Leitungsmontage	lead assembly
Leistungs transistor	power transistor	Leitwert	conductance
Leistungsverminderung	power derating	Leuchtweitenregulierung	head lamp levelling
Leistungsverstärker	power amplifier	Lichtwellenleiter LWL	fibre optics, optical fibre
leiten	to conduct	Lichtwellenleiter-Kabel	optical fibre cable
Leiter	conductor	liefern, versorgen, zur Verfügung stellen	to provide, to furnish
Leiter, Voreilung	lead	Lieferung	supply
Leiter, mehrdrähtiger	stranded conductor, stranded wire	Linear-Rüttler	linear vibrator
Leiterausziehungskraft	wire extraction force	Linie	line
		Litzenleiter	stranded wire, stranded conductor

lösen	to loosen
Lösung	solution
Lösewerkzeug	extraction tool
Lötanschluß	solder connection
Lötanschlußfahne	solder terminal
Lötbarkeitstest	solderability test
Lötbeine	solder tabs, solder legs
Lötdraht	lead wire
löten	to solder, to braze
Lötflußmittel	solder flux
lötfrei	solderless
Lötklammer	solder bracket
Lötkontakt	solder contact
Lötnaht	braze seam
Lötstift	solder pin
Lötverbinder	solder connect
Lötverbindung	solder connection
Lüftermotor	fan motor
Luft-(ausgleichs) öffnung	air vent
(Luft-)Schacht	shaft
Luftstrecke	clearance distance
luftdicht	hermetic
Luftleere	vacuum

M

Magnetventil- gehäuse	magnet valve housing
Mangel	deficiency
mangelhaft, ungenügend	inadequate
Manschette	collar
Mantel	barrel, coat, sheath, jacket
Mantelleitung	sheathed cable
Marke	brand
Maschennetz	mesh
Maschinen- beschreibung	machine description
Maß	size, dimension
massiv	solid
Massivdraht	solid wire
Maßnahme, Vorkehrung, Verwendung	provision
Material	material
Materialentnahme	void coring
Matrize	die
mechanisch austauschbar	intermountable
Mediumanschluß- einheit, MAU	medium attachment unit, MAU
Mediumsteckver- binder, MIC	medium interface connector, MIC

Mediumzugriffssteuerung, MAC	medium access control, MAC	mischen	to compound, to mix
Mehreinheiten-Schalter	multi-cell switch	Mitte	center
Mehrelement-Kabel	multi-element cable	Mitteilung	communication
mehrfach	multiple	mittel	medium
Mehrfachstecker	multiple connector	mittelmäßig	medium, average
Mehrlagen-Leiterplatte	multilayer pc board	Mittelpunkt	center
meinen, glauben	to believe	mittels, durch	by means of
Menge	amount	mittlerer	average
Menge, gleiche	equivalent amount	Mobiltelefon	mobile phone, cellular phone
messen	to measure	Modifikation	modification
Messerkontakt	blade contact	modifiziert	modified
Messerleiste	male connector, tab header	Modul, Baustein	module
Messertrennklemme	isolating blade terminal	modular	modular
Meßgerät	meter	möglich	possible
Messing	brass	möglicherweise, vielleicht	possibly
Meßklemme	test terminal	Möglichkeit	possibility
Messung	measurement	möglich machen, ermöglichen	to enable
metallisch	metallic	Montage	assembly
metallisieren	to electroplate	Montage, Einloch-	single hole mounting
Metallüberzug	plating	Montage, rückseitig	back-mounting
Mietschein	rent document	Montage, schwimmende	float mounting
Mietvertrag	rental contract, contract of rent	Montageausschnitt	panel cut-out
Mikrometer	micrometer	Montageband	assembly line

Montageflansch	mounting flange	narrensicher	foolproof
Montagemethode	mounting method	Natrium	sodium
montieren	to assemble	Natriumchlorid	sodium chloride
Muffe	boot	neben, längsseits	alongside
Muster	pattern, sample	Nebenschluß	shunt
Mutter	nut	Nebensprechen	crosstalk
N		Nebenstellenanlage, NstAnl aber ISDN: TKAnl	private branch exchange, PBX
Nacheilung	lag	Nebenwiderstand	shunt
nachhalten	to follow-up	Nennleistung	rated output
Nachlaufweg	overtravel	Nennspannung	voltage rating
Nachlieferung, kostenlose	no charge replacement	Nennstrom	current rating, nominal current
Nachricht	message	Nennwert	nominal value
nachstellbar	adjustable	Nest	nest
nachträglich isoliert	post-insulated	netto	net
nachziehen	to tighten	Netz	net, power supply
Nahansicht, Nahaufnahme	close-up view	Netzabschluß, ISDN: Netzabschlußeinrichtung, NT	network termination, NT
naheliegend, offensichtlich	obvious	(Netz-)Anschluß	port
Nahnebensprechdämpfung	near end crosstalk loss, NEXT	Netzanschlußklemme	mains terminal
Nahnebensprechen	near end crosstalk, NEXT	Netzanwendung	application
Naht	seam	Netzbetreiber, öffentlicher	
nahtlos	seamless	Netzfrequenz	power frequency
Nahtschweißung	seam welding	Netzgerät, Netzteil	power pack
		Netzschalter	power switch

Netzschnittstelle	network interface
Netztransformator	power transformer
Netzversorgung	power supply
Netzwerk	network
Nickel	nickel
niederdrücken	to depress
Niederfrequenz	low frequency
Niederspannung	low current, low voltage
Nietblech	rivet plate
Niete	rivet
Nietkontakt	stake contact
Niveau, Pegel	level
Nocken	cam
nominal	nominal
Noppe	knub
Norm, normal	standard
Normung	standardization
Normalformat	standard size
Notbehelf	makeshift
notwendig	necessary
Nulleiter	neutral conductor
numerisch	numerical
Numerische Apertur	numerical aperture
Nut	slot, groove, notch
Nylonhülse	nylon sleeve



Oberfläche	finish, surface, surface area
Oberflächen- ausbreitung	surface spread
Oberflächenhärte	surface hardness
Oberflächen- montage	surface mount, SMD
Oberflächen- spannung	surface tension
Oberflächen- überzug	coating
Obermatrize	nest, upper die
Oberwalze	top die
offen, unbedeckt	exposed
offene Hülse	open barrel
offensichtlich, naheliegend	obvious
Öffnerkontakt	break contact
Öffner-vor- Schließer (Kontakt), nicht überlappend	break before make (contact), or non-shorting contact
Öffnung, Spalt	gap, hole
Öffnungsmaß	gap size
ohne weiteres, leicht	readily
Ohr	ear
Öhr	lug
Orientierung	orientation

Öse ear, ring, eye, grommet

Ösenschraube eyebolt

Oxydation oxydation

P

Paar, verdrehtes (im engeren Sinne), symmetrische Leitung (im weiteren Sinne) twisted pair

Paar, ungeschirmtes verdrehtes, ungeschirmte symmetrische Leitung unscreened twisted pair, unshielded twisted pair, (US)

paaren to mate

Packring washer

Paneel panel

Papierisolierung, vorimprägnierte pre-impregnated (paper) insulation

Parallelwindung parallel winding

Parallelverbinder parallel connector

Paßsitz snug fit

Paßstift dowel

Passungsspiel clearance

Patent patent

Patrone cartridge

Pegel level, gauge

Perforierung perforation

Periode cycle, period

Pflicht obligation

Pfosten post

Pfropfen bung

Plättchen, Chip chip

Plan design

Plan, Anlage, Begriff, Auffassung concept

Platine, Karte card

Planierung levelling

plastisch ductile

platzsparend space saving

pneumatisch pneumatic

Polarisierung polarization

Pol, Mast pole

Pole circuits

polig way, position

Polzahl number of positions, position

Positionierstück des Crimpwerkzeuges positioner of a crimping tool

positiv positive

Prägepunkt (Dimple) dimple

Prägung, Vertiefung indent

Präzisionswerkzeug precision tool

Preßbacke crimping jaw

Preßkopf crimping head

Preßluft	compressed air
Preßmatrize	crimping die
Preßstoff	moulding material
Primär(strom)kreis	primary circuit
Primärverkabelung	campus backbone cabling
Probe	sample
Produktion	production
Produktübereinstimmung	product compliance
produzieren, erzeugen	to produce
Profil	profile, section
Projekt	design, project
prophezeien, vorhersagen	to predict
Prozeßrechner	process control computer
Prozeßsteuerung	process control
Prüf-Reihen-klemme (Meßklemme)	test terminal
Prüfablauf	test performance, procedure, test profile
Prüfadern	test leads
Prüfaufbau	set-up
Prüfbuchse	test socket
prüfen	to check, to test
Prüfeinrichtung	testing equipment
Prüfkammer	test chamber

Prüfklinke	test jack
Prüfkragen	test shroud
Prüflehre	gauge
Prüfung	inspection, test
Prüfspitzen-sicherung	test probe proof
Prüfstecker	test plug
Prüfvorschrift	test specification
Prüfzyklus	test cycle
Punkt	spot, dot
Punkt-zu-Punkt-Verdrahtung	point-to-point wiring
Punktkodierung	dot coding
Punktschweißung	spot welding



Quadrat, quadratisch	square
Qualitätskontrolle	quality control
Qualitätssicherung, Gütesicherung	quality assurance
Quelle	source
Querschnitt	section, cross-section
Querschnittsbereich	wire size range
Querspannungssignal	differential signal
Querspannungsspitze	differential peak

Quertrennklemme	cross connect/ disconnect terminal
Querverbinder	cross connection link, shunt link
quittieren	acknowledge

R

Rad	wheel
Radialausdehnung	radial expansion
Rahmen	frame
Rand	edge
Randsteck- verbinder	edge connector
Rangierfeld	patch panel
Rangierkabel	patch cable
Rangierleitung(en)	cross-connect jumper
Rangierpaar	jumper (pair)
Rangierschnur	patch cord
Rangierteiler	cross-connect
Rastermaß	basic grid
Rastfeder	locking lance
Rasthaken	locking hook, locking latch
Rasthülse	locking barrel
Rastloch	locking hole
Rastmechanismus	indexing mechanism

Rastnoppen	detent, lock
rationell	efficient
Ratsche	ratchet
Raum	space
Rauminhalt, Lautstärke	volume
Raumtemperatur	ambient temperature
Rechenmaschine	calculator
Rechnerbaustein	calculator chip
rechteckig	rectangular
rechtzeitig, zur rechten Zeit	in time
reduzieren	to reduce
Reflexion	echo response, reflexion
Regelung und Steuerung	control
regulierbar	adjustable
Reibahle	reamer
Reibkorrosion	fretting corrosion
Reifen	tire, ring
Reihe, in Reihe geschaltet	in-line
Reihe, Batterie	array
Reihenklemme	modular terminal block
Reihenklemmen- leiste	terminal block assembly
Reinigung	cleaning

reißen	to crack	Rohrbiege- maschine	tube bending machine
Reklame- und Schaufenster- beleuchtung	display and advertising lighting	Rohrleitung	tubing
Relais	relay	Rohrschlußstück	tube-end plug
Relaiszunge	relay tab	Rohstoff	raw material
Reparatursatz	repair kit	Rolle	spool, reel, role
reparieren	to repair	rostfrei, nichtrostend	stainless
Reserveweg	back-up path	Rotation	rotation
Reservoir	tank	Rückfallbedingung	fallack condition
Richtung	direction	Rückflußdämpfung	return loss
Richtung, in gerader Linie	alignment	Rückkopplung	feedback
Riemen	belt, strap	Rücklaufweg	release travel
Riemenscheibe	pulley	rückmontiert	back-mounted
Riemenschneid- maschine	strap-cutting machine	Rückschaltkraft	release force
riesig, Riesen	giant	Rückschlagventil	check valve
Rille	serration, groove	Rücksetz- Mechanismus	return mechanism
Ring	ring	Rückstellkraft	reset force
Ringantenne	ring antenna	Rückstreumeß- gerät, Impuls- echometer	(optical) time domain reflectometer
Ringzunge	ring tongue	Rückwand	back plane
Risiko, Gefahr	hazard	Ruhestellung	free position
Riß	crack	Rundfunk	broadcasting
Rohmaterial	raw material	Rundkabel	round cable
Rohr, Röhre	tube, pipe	Rundsteck- verbinder	circular connector
Rohradapter	conduit adaptor		
Rohranlage	tubing		

S

Sachkenntnis, Fachkenntnis, Erfahrung	expertise	Schalter, Vielfach-	multi-cell switch
Sachregister	index	Schalterebene	wafer
Sachverständigen-bericht	expert report	Schaltgetriebe	switch gear
Salz	salt	Schalthebel	switch lever
Salznebelprüfung	salt fog test, salt spray test	Schaltstellung „gedrückt“	depressed or “on” position
Sammelband	collected documents	Schaltstellung „ungedrückt“	normal or “off” position
Sammelschiene	bus bar	Schaltstellung eines Drehschalters	position of a rotary switch
Sand- bzw. Schmirgelpapier	abrasive paper (sand paper)	Schaltstellung eines Kippschalters	position of a toggle switch
Satz	set	Schalttafel	panel, dashboard, latch block
Sauerstoff	oxygen	Schaltung, Schaltkreis	circuit
Schablone	templet, die, stencil	Schaltung, gedruckte	printed circuit
Schaft	trunk, shaft	Schaum (geschäumt)	foam (foamed)
Schale	shell	Scheibe (Silizium-)	wafer
Schall, Geräusch	noise, sound	scheinbar	apparent
Schaltanlage	switch plant	Scheinwerfer	head light
Schaltbild	circuit diagram	Scheinwiderstand	impedance
schalten	to switch	Scheitelwert	amplitude, peak
Schalter	switch	Schellenklemme	clamp-type terminal
Schalter, Bimetall-	thermal time delay switch	schematisch	schematic
Schalter, Kipphebel-	toggle switch	Schere	shears, scissors
		Schicht	coat, layer
		Schichtaufbau	plating thickness

Schiene	slide	Schnappschalter	sensitive switch
Schild	tag	schneiden	to cut, cutting
Schlag	impact, shock, stroke	Schneidklemme	insulation displacement termination
Schlagfestigkeit	impact resistance	Schneidklemme, wieder verwendbare	reusable insulation displacement termination
Schlauch	hose	Schneidklemme, nicht wieder verwendbar	Non-reusable insulation displacement termination
Schleife	loop	Schneidklemm-Kontakt	insulation displacement contact
Schleifenmessung	loop test	Schneidklemm-verbinding	insulation displacement connection
Schleifenwiderstand	loop resistance	Schneidklemmverbindung, zugängliche	accessible insulation displacement connection
Schleifgemisch, Schleifpaste	abrasive compound	Schneidklemm-verbinding, nicht zugängliche	non-accessible insulation displacement connection
Schleifscheibe	grinding wheel	Schneidwerkzeug	cutting tool
Schlinge	eye	Schnellentkuppung	quick-disconnect coupling
Schlitz	slot	Schnellverbinder	quick connect
Schlitzklemme	slot terminal	Schnitt	cross-section, section
Schlitzschraube	slotted head screw	Schnittlinie	interface
Schließer	make contact	Schnittmesser	shear blade
Schließer-vor-Öffner (Kontakt), überlappend	make-before-break contact or shorting contact	Schnittplatte	shear plate
Schlüssel	key	Schnittstelle	interface
Schlüsselnut	keyway		
Schlüsselschalter	key switch		
Schlußfolgerung, Ergebnis	conclusion		
Schmelzdraht	melting wire		
Schmelzmittel	flux		
schmieren	to lubricate		
Schmierung	lubrication		

Schnur	cord, string	schweißen	to weld, welding
Schraube	screw, bolt	Schweißnaht	welding seam
schrauben	to screw	Schweißverbin- dung	welded connection
Schrauben- durchmesser	stud diameter	schwer entflamm- bar, flammwidrig	flame retardant
schraubenlose Klemme	screwless (type) terminal	schwerfällig, unbequem, lästig	cumbersome
Schraubklemme	screw (type) terminal	schwerwiegend, ernsthaft	serious
Schraubenmutter	nut	schwimmend	floating
Schraubenzieher	screwdriver	schwimmender Kontakt	float contact
Schraubkupplung	threaded coupling	Schwinden	shrinkage
Schraubverbin- dung	bolt joint	Schwingförderer	oscillating conveyor
Schritt	step	Schwingprüfung	vibration test
Schrott	scrap	sechseckig	hexagonal
Schrumpfschlauch	heat-shrink tubing	Seil	rope
Schrumpfung	shrinkage	Seitenring	offset ring
Schüttgut	bulk packaged in (card board box or plastic bag)	Seitenspalt	side gap
Schüttgut- verpackung	bulk package	seitlich aneinan- dergereiht	stacked side-by-side
schützend, Schutz	protective	sekundär	secondary
Schutzkappe	protective cover	Sekundärstrom	secondary current
Schutzleiter- Reihenblock	protective conductor terminal block	Sekundärver- kabelung	building backbone cabling
schwach, labil	weak	Selbstinduktivität	self-inductance
Schwachstrom	low-voltage current	Sender	transmitter
Schwankung, Wechsel	variation	Sendung, Übertragung	transmission

Sender-Impedanz, differenzielle	differential transmitter impedance	Spannungsabfall	termination resistance
Sicherstellung der Spannfreiheit	free of debris	Spannungsmessung, gewobbelte	swept frequency voltage
Sicherung	fuse, fuse link	Speicher, Speicherung	storage
Sicherungs-Reihenklemme	fuse terminal block	Speicher, Erinnerung, Gedächtnis	memory
Sicherungseinsatz-träger	fuse carrier	Speicher mit beliebigem Zugriff	RAM random access memory
Sicherungsklemme	fuse terminal	Speichersystem	system
Sicherungsleisten	fuse box	Spektraldichte	spectral density
sichtbar	visible	Spindelverriegelungs-System	jack-screw system
Sichtprüfung	visual examination, visual inspection	Spitzen	peak
Silizium	silicon	Spitzenspannung	peak voltage
Sitzheizungs-schalter	seat heating switch	spontan, automatisch	spontaneous(ly)
die Sitzung leiten	to take the chair, to occupy the chair	Spreizhülse	expansion bushing
eine Sitzung einberufen	to convene (convoke or summon) a meeting,	Spule	reel, coil, inductor
eine Sitzung eröffnen	to open the meeting	stabil, fest bleiben	to remain firm
(Sitzungs) Protokoll, Niederschrift	minutes	Stammkabel	trunk cable
sofortig	immediate	(Stamm)Kabelverbindungs-einheit, TCU	trunk coupling unit, TCU
Spalt, Öffnung	gap	Stammpfad	trunk path
Spannung	voltage	Standortver-kabelung	customer premises cabling
Spannung, mittlere	average voltage	Standortverteiler, SV	campus distributor, CD
		Stanzrichtung	stamp direction

stark	intense	Steckverbinder, fester	fixed connector
Stationsanzahl, äquivalente	equivalent station count	Steckverbinder, feuerfester	fireproof connector
stattfinden	to take place	Steckverbinder, freier	free connector
Statut, Statuten, Satzung	statutes, constitution	Steckverbinder, freier Kupplungs-	free coupler connector
Staubkappe	dust cover	Steckverbinder für direktes Stecken	one-piece connector, edge-socket connector
steckbar, seitlich	side entry	Steckverbinder für gedruckte Schaltung	printed board connector
steckbar, von oben	top entry	Steckverbinder für Leiterplattenmontage	board-mounted connector
Stecker	connector, plug	Steckverbinder für Mutter-Tochter-Leiterplatte	mother-daughter board connector
Stecker für gedruckte Schaltung	printed circuit connector	Steckverbinder, geschirmter	shielded connector
Stecker, runder	circular connector	Steckverbinder, hermetischer	hermetic connector
steckbares Gerät	plug-in device	Steckverbinder, kompatibler	compatible connector
Steckbarkeit	intermateability	Steckverbinder, kontaktgeschützter	scoop-proof connector
Steckhülse	receptacle, push-on contact	Steckverbinder mit Drehkupplung	twist-on connector
Steckkraft	mating force	Steckverbinder mit Drehverriegelung	twist-on connector
Steck- oder Ziehkraft	mating or unmating force	Steckverbinder mit Erdanschluß	earthing connector
Stecklänge	mating length	Steckverbinder mit Kabelzugentriegelung	lanyard disconnect connector
Steckverbinder	connector		
Steckverbinder, abgedichteter	sealed connector		
Steckverbinder, abgeschirmter	shielded connector		
Steckverbinder, dichter	sealed connector		
Steckverbinder (Pull-off)	pull-off connector		
Steckverbinder (Push-pull)	push-pull connector		

Steckverbinder mit Schnellentkuppung	quick disconnect connector	Steckverbinder-vorderseite (Steckseite)	connector front
Steckverbinder mit versetzter Kontaktanordnung	staggered contact connector	steif	rigid
Steckverbinder, modularer	modular connector	Stellungsanzeiger	engagement indicators
Steckverbinder, rechteckiger	rectangular connector	Stellvertreter	alternate, deputy, substitute
Steckverbinder, runder	circular connector	Sternvierer (kurz: Vierer)	star quad (quad)
Steckverbinder, tauchfester	submersible connector	Steuer...	control
Steckverbinder, umweltbeständiger	environment resistant connector	Steuerleitung	control line
Steckverbinderab-schirmung	connector shield	Steuerleitungs-klemme	control circuit terminal
Steckverbinder-ausführung	connector variant	Steuerung des Übermittlungs-abschnittes, LLC	logical link control, LLC
Steckverbinder-bauart	connector type	Steuerungen	controllers
Steckverbinder-bauform	connector style	Stichkabel	drop cable
Steckverbinder-ein-satz	connector insert	Stichleitung, Abzweigung	spur
Steckverbinder-gehäuse	connector housing	Stickstoff	nitrogen
Steckverbinder-körper	connector body	Stiel	handle
Steckverbinder-rückseite (Verdrahtungsseite)	connector rear	Stift	pin, male contact
Steckverbinder-stirnfläche	connector interface	Stiftkontakt	pin contact
		Stiftlänge, gesamte	total post length
		Stiftleiste	pin header, plug
		Stiftschraube	stud
		sich (der Stimme) enthalten	to abstain (from voting)
		Stirnflächen-dichtung	interfacial seal

Stirnkontakt-Steckverbinder	butting connector
Störfestigkeit gegen Rauschen	noise immunity
Störsicherheit gegenüber differentiellern Signal	differential interference immunity
Störsicherheit gegenüber Längsspannung	longitudinal interference immunity
Störung	break-down, failure
störungsfrei	trouble-free
Störungssuche	trouble shooting
Stöpsel	plug
Störung, Fehler	fault
Stoß	push, butt, impact
Stoßverbinder	butt splice, butt connector
Strahl	beam, ray
Strahlung	radiation
strahlungsbeständig	radiation resistant
Streifen	strip
Streifenform	strip form
Strom	current, stream
Strom, elektrischer	electric current
Stromanstiegsverhältnis	slope ratio
Strombelastbarkeit	current carrying capacity
Stromschiene	current bar (internal)

Stromversorgung	power feeding
sofort	immediate(ly), at once
Solar, Sonne	solar
suchen	to locate, to look for
Symmetrierübertrager	balun
Meß-Symmetrierübertrager	measurement balun
Prüf-Symmetrierübertrager	test balun
Breitband-Symmetrierübertrager	wideband balun
synthetisch	synthetic
synthetischer Überzug	synthetic coating
Systemverwaltung	administration
T	
Tabelle	chart
Tablett	tray
Tagesarbeit	day-to-day work
Tagesordnung	agenda
auf die Tagesordnung setzen	to put on the agenda, to include in the agenda
die Tagesordnung annehmen	to adopt the agenda, to approve the agenda
Tank	tank
Tastatur	keyboard

Tastverhältnis	duty cycle	Tertiärverkabelung	horizontal cabling
Tatsache	fact	Test	test
Tauchlöten	dip soldering	testen	to test
Tauchlötkontakt	dip-solder contact	Thermoelement- kontakt	thermocouple contact
Taumelkreis	tumbling circle, tumbling movement	Thermoplast	thermoplastic
Technik, Technologie	technology	Thermoschalter	thermostatic switch
Technische Daten	technical specifications	Thermoschalter, einstellbarer	adjustable thermostatic switch
Technische Zeichnerin	draftswoman	Thermoschalter, Umgebungs- temperatur-	ambient thermostatic switch
Teil	part	tief	deep
Teilchen	particle	Tiefe	depth
teilnehmen, besuchen	to attend	Tippbetrieb	jogging mode
Teilmontage	sub-assembly	Tischfläche	bench space
Teilsystem der Verkabelung	cabling sub-system	Tischpresse	bench press
Telekommunikation	telecommunication	Tischverkabelung	bench wiring
Temperatur	temperature	Tochtergesellschaft	subsidiary
Temperaturanstieg	temperature rise	Tochterkarte	daughter board
Temperaturbereich	temperatur range	Toleranz	tolerance
Temperaturschock	thermal shock, rapid change of temperature	Toleranzeinheit	tolerance unit
Temperatur- wechsel, allmählicher	gradual change of temperature	Ton, Geräusch	noise
Temperatur- wechsel, schnelle	thermal shock cycle	Tragschiene	mounting rail
Tertiärkabel	horizontal cable	Träger	bracket
		Trägerstreifen	carrier strip
		Training	training
		Transferseite	transfer side

Transport	transport
transportieren, befördern	to carry
Transportsicherung	transport lock
trapezförmig	trapezoidal
trennen	to dissolve, to disconnect, to disengage
Trennklemme	disconnect terminal
Trenn-Reihen-klemme	disconnect terminal block
Trennlinie	dividing line
Trennmesser	disconnect blade
Trennstrich ziehen	to draw a dividing line
Trennscheibe	insulation plate, small partition
Trennschieber	disconnect slide link
Trennstecker	disconnect plug
Trennwand	partition plate
Trichter	bell-mouth, funnel
Trichteröffnung	bell-mouth entry
trocken, dürr	arid
Trommel	barrel
Tröpfchen	droplet
Tülle	boot, bushing
Türstecker	door connector
Type	type

U

U-Scheibe	washer
Überblick	survey
Überbrückung	bypass
Überbrückungs-kamm	comb-shaped link
Überbrückungs-lasche	plain link
Überdehnschutz	overstress protection
übereinstimmend	identical
Überfeder	back-up spring, cantilever spring
Überfluß, Überfülle	redundancy
überführen	to transfer
Übergabeplatz	entrance space
Übergaberaum (z.B. Kabelkeller)	entrance room
Übergangsstück	adapter
Übergangsstück für Preßmatrize	press die adapter
Übergangswiderstand	contact resistant
Übermittlung	transmission
Übermittlungsabschnitt	link (OSI)
übernehmen	to adapt
überschreiten	to exceed, to pass
überstehen	to protrude, to stand out

übertragen	to transmit, to transfer	umgekehrt aufgespult	reversed reeled
Übertragung	transmission	umhüllen, vollständig	to wrap around
Übertragungsstrecke	channel	Umlaufverzögerung	round trip delay
Festlegung der Übertragungsstrecke	channel specification	umschalten	to change over
übersprechen	cross talk	Umschaltrelais	switching relay
überziehen	to coat	Umsetzer	converter
Überzug	finish	Umsetzeranschluß	converter link
UL	Underwriter's Laboratories	umspritzen	to in mold
UL-Vorschrift	UL specification	Umspulung	re-reeling
Umbausatz	conversion kit	Umstellung	change over
Umdrehung	rotation	Umweltprüfung	environmental test
Umfangsdichtung	peripheral seal	umwickeln	to wrap
umfassen	to comprise	unannehmbar	unacceptable (-bly)
umfassend, inhaltsreich	comprehensive	unbedeckt, offen	exposed
Umfassung der Isolierung	insulation grip	unbequem, schwerfällig, lästig	cumbersome
Umflechtung	braid	Unbeständigkeit	versatility
Umformer	transformer	ungenügend, mangelhaft	inadequate
umgeändert	modified	ungleichförmig, unregelmäßig	erratic
Umgebung	environment	unterbrechen	to disengage, to disconnect
Umgebung, feuchte	damp environment	unterentwickelt	underdeveloped
Umgebungsbedingungen	ambient conditions	untergebracht auf	packed on
Umgebungs-, Raumtemperatur	ambient temperature	Unterlegscheibe	washer
		Untermatrize	indent die

unterschiedlich, verschieden	differing (from)	Verbindung, Crimp-	crimp connection
Unterstützung	support	Verbindung, gebundene	bound connection
untersuchen, erforschen	to investigate	Verbindung, lötfreie	solderless connection
Untersuchung	inspection, investigation, research	Verbindung, nachträglich isolierte	post-insulated connection
Unterteilung	partition	Verbindung, Schweiß-	welded connection
unverlierbar	unloseable	Verbindung, vorisolierte	pre-insulated connection
Ursache	cause	Verbindung, Wickel-	wire wrap connection
ursprünglich	initial	Verbindungs-klemme	connector, connecting terminal
V		Verbindungs-leitung	lobe
Vakuum	vacuum	Verbindungsschlitz	connection slot
variabel	variable	Verbindungs-technik	connecting hardware
Ventil	valve	Verbindungs-werkzeug	wire insertion tool
veraltet	obsolete	Verbrennung	combustion
Verarbeitungs-mechanik	processing mechanism	verbunden	bonded
verbessern	to improve	Verdrahtung, gedruckte	printed wiring
verbieten	to ban, to outlaw	verdünnt	diluted
verbinden	to connect	Verfahren	process
Verbinder	connector	verfallen	to lapse
Verbinder für gedruckte Schaltung	printed circuit connector	Verfallwert, -quote	lapse rate
Verbindung	connection, termination, joint, compound, link	verfolgen, betreiben	to pursue
Verbindung, Bund-	bound connection		

vergießen	potting	Vermittlungs- knoten	router
vergoldet	gold plated	vernickelt	nickel plated
vergrößern, erhöhen	to augment	vernieten	to rivet
Vergußform	potting mould	Vernietung	rivetting
Vergußmasse	filling compound	Verpackung	packaging
Verhältnis, Bedingung	condition	Verrastung	locking device
verhalten, sich	to behave	verraten, bekanntgeben	to disclose
verhindern	to prevent	Verriegelungshebel	locking latch
verjüngt	tapered	Verriegelungs- vorrichtung	locking device
Verkabelung	cabling	Verschiebung	shift
Verkabelung, an- wendungsneutrale- , universelle-	generic cabling	verschieden, unterschiedlich	different, various
Verkabelungs- strecke	(cabling) link	Verschleiß	wear
Verkettung	daisy chain	Verschlüsselung	keying
Verkürzung	shortening	Verschluß	closure, seal
Verlängerung	extension, elongation	Verseilelement	cable element
verlässlich, betriebssicher	reliable (-bly)	versorgen, liefern, zu sichern	to provide
Verlust	loss	Versorgung	supply
verlustarm	low loss	verstärken	to amplify
Verlustleistung	power dissipation	Verstärker	amplifier
Vermessung	surveying	Verstärker, rückgekoppelt	feed-back amplifier
vermindern	to reduce, to decrease	Verstärkung	amplification
Verminderung	decrease, reduction	ich verstehe was Sie meinen	I see the point
		verstellbar	adjustable
		Versuch	test

Versuchs...	experimental	Voraussetzung, Bedingung	condition
Verteiler	terminal block, distributor	Vorbericht	preliminary report
Vertiefung	recess, groove	Voreilung	elongation
vertikal	vertical	vorgeformt	preformed
verursachen	to create	vorhanden, (Bestand-) Teil bildend	constituent
verwenden, anwenden	to apply	vorherig	preliminary
Verwendung, Anwendung	application, use	vorhersagen, prophezeien	to predict
Verzahnung	serration	vorisoliert	pre-insulated
Verzerrung, Verzeichnung	distortion	Vorlaufweg	pre-travel
Verzögerung	delay	Vormontage	pre-assembly
Verzug (verziehen)	warpage	Vorrat	stock, supply
verzinnter Draht	tinned wire	Vorschlag	proposal
Verzinnung	tin plating	vorschlagen, empfehlen	to suggest, to propose
Vibration	vibration	Vorschub	feed
vielfach	multiple	Vorschubfinger	feed finger
Vielfachkontakt	multiple contact	vorsehen, ermöglichen	to provide
Vielfachkontaktierung	mass termination	vorsichtig	careful
vielleicht, möglicherweise	possibly	Vorspannung, Polarisierung	bias
Vielseitigkeit	versatility	Vortrag, Bericht	paper
Vielfalt	variety	einen Vortrag halten	to read a paper, to present a paper
Viereck	square	vorvernickelt	pre-nickel plated
Vierkantcrimp	square crimp	vorverzinnt	pre-tin plated
Viertel	quarter		
voll bestückt	fully equipped		

W

Wärmeabgabe	heat dissipation, power dissipation, radiated energy
wahlweise	optional
Wareneingang	goods receiving
Warenzeichen	trademark
Wartung	maintenance, service
Wartung und Reinigung	maintenance and cleaning
wasserdicht	waterproof
Wasserstoff	hydrogen
Wechsel, Schwankung	variation
Wechselstrom	alternating current (AC)
Weg	way, travel, path
wegbrechen	break away
Weichmacher	plasticizer
weiß	white
weitverbreitet	widespread
Welle	wave, shaft
Wellenband	wave band
Wellenform	wave form
Wellenlänge	wave length
Wellenspannung	ripple voltage
Wellenwiderstand	characteristic impedance

Welligkeit	ripple
Weltraum	aerospace
Wendelkabel	coiled cable
Werk	plant
Werkbank	bench
Werkstatt	workshop
Werkstoff	material
Werkstoff, verstärkter	reinforced material
Werkstück	work piece
Werkzeug	tool
Werkzeug, Abwickel-	unwrapping tool
Werkzeug, Aufweit-	sizing tool
Werkzeug, Ausbau-	extraction tool
Werkzeug, Crimp-	crimping tool
Werkzeug, Einsetz-	insertion tool
Werkzeug, Lehren-	sizing tool
Werkzeug, Löse-	extraction tool
Werkzeug, Wickel-	wrapping tool
werkzeugfallende Teile	first parts from tooling
werkzeuglos	toolless
wichtig, Haupt...	major
wichtig, bedeutsam, von Bedeutung	significant
Wickelkontakt	wrap contact

Wickellänge	effective wrapping length
Wicklung	winding
Wickelspannung	hoop stress
Wickelstift	wrap post
Wickelverbindung	wrapped connection
Wickelverbindung, konventionelle	conventional wrapped connection
Wickelverbindung, modifizierte	modified wrapped connection
Wickelwerkzeug	wrapping tool
Widerstand (Eigenschaft)	resistance
Widerstand, spezifischer	resistivity
Widerstand (Bauelement)	resistor
Widerstand	resistor, resistance, resistivity
Widerstand, scheinbarer	impedance
Widerstandsunsymmetrie	resistance unbalance
Winde	jack
Windung	turn, coil, winding
Winkel	angle
Winkelhebel	bellcrank
Winkelsteckverbinder	right-angle connector
Wippe	rocker button
Wirbelströme	eddy currents

Wirkungsgrad	efficiency
wirkungsvoll	efficient
Wirkverhältnis	relative frequency
Wogen glätten	level (or flatten) the waves
das Wort ergreifen	to take the floor
das Wort erhalten	to get the floor
das Wort erteilen	to give the floor

Z

Zählrichtung	counting direction
Zahnrad	ratchet wheel
Zange	pliers
Zeit	time
Zeitfolge	timing
Zeitmessung	time study
Zeitplan, Zeiteinteilung	schedule, time table
Zeitraum, Dauer	period
Zeitrelais, Zeitschaltgerät	time relay switch
Zeitschalter, temperaturgesteuerter	thermal time delay switch
Zeitstudie	time study
Zelle	cell
Zentrierstück	positioner
Zentrierzapfen	spigot
Zentrum	center

Zerreifestigkeit	tensile strength	Zndkabel	ignition cable
Zerreiprobe	tensile test, destruction test	Zndkerze	spark plug
ziehbar	ductile	Zndung	ignition
Ziehkraft	insertion, unmating force	zunehmen, ansteigen, größer werden	to increase
Zinn	tin	Zunge	tab, tongue
Zinnbronze (CuSn)	phosphor bronze	Zunge, geschlitzte	slotted tongue
Zubehör	accessory	Zungenabmessung	tongue dimension
Zugfahrzeug	towing vehicle	zurückziehen	to retract
Zndkerze	spark plug	zur Zeit, gegenwrtig	current(ly)
Zndspannung	(pulse) ignition voltage	Zusatz	additive
Zndver- zgerungszeit	ignition delay time	zusätzlich	additional
zuerst, (im) voraus	beforehand	Zusammenbau	assembly
zufhren	to feed	zusammenbrechen	to break down, to collapse
Zufhrung	feed	Zusammenbruch	break-down
Zugang	access	Zusammenfassung der Ergebnisse	summary of test results
Zugbügel	strain-relief clamp	Zusammen- schaltung	interconnection
Zugentlastung	strain relief	zusammensetzen	to assemble
Zugentlastungs- klemme	cable clamp, strain relief clamp	zusammensteckbar	intermateable, mateable
Zugentlastungs- schelle	strain relief clamp	Zusatzbefestigung	additional fastening
Zugentlastungs- schlitz	strain relief slot	Zuverlssigkeit	reliability
Zugfestigkeit	tensile strength	Zuverlssigkeits- prfung	reliability test
Zugriffsprotokoll	access protocol	zwangsläufig	obligatory, unavoidable
Zugversuch	tensile test		

zweiadrig	twin strand, twin core
Zweck	purpose
zweifach	twin, double
Zwillingsstift- verbindung, gebundene	bound twin-post connection
Zwischenbericht	interim report
in der Zwischen- zeit	in the meantime

Zwischenstellung	intermediate position
Zwitter-Kontakt	hermaphroditic contact
Zwitter- Steckverbinder	hermaphroditic connector
Zyklus, Folge	cycle
Zylinder	cylinder, barrel

English - German

A

abrasion	Abnutzung, Abrieb	actual size	Istmaß
abrasive compound	Schleifpaste, Schleifbeimisch	actual value input signal (data processing)	Istwert-Eingangssignal
abrasion solder	Abrieblötmittel	to actuate	betätigen
absorption	Absorption, Dämpfung, Entziehung	actuating ...	Betätigungs...
to abstain (from voting)	sich (der Stimme) enthalten	actuating force (sensitive switch)	Betätigungskraft
accelerated ageing	beschleunigte Alterung	actuator	Betätiger
to accept an opinion, to endorse an opinion	eine Einsicht teilen	to adapt	anpassen
acceptance test	Abnahmeprüfung	adaptability	Anpassungs-fähigkeit
access authorization	Zugriffs-berechtigung	adaptor	Adapter
access frequency	Zugriffshäufigkeit	adaptor connector	Adaptersteck-verbinder
access protocol	Zugriffsprotokoll	conduit adaptor	Metallrohr-anpassung
access unit	Anschlußeinheit	additional fastening	Zusatzbefestigung
accessory	Zubehör	addressing input (data syst. techn.)	Adresseneingang
accumulative latching mechanical system	Rastmechanismus mit Fremdaus-lösung	address memory	Schreib-Lese-Speicher
accumulator	Akkumulator	adhesive	Klebstoff, Bindemittel
to achieve	erreichen, erzielen	to adjust	einrichten, einstellen, justieren
to acknowledge	quittieren, akzeptieren	adjustable	einstellbar, regulierbar, verstellbar
to activate	aktivieren	adjustable clamp	Schraubenzwinge

adjustable thermostatic switch	einstellbarer Thermoschalter	air pressure	Luftdruck
adjustment	Einstellung, Justierung	to align	ausrichten
adjustment range (thermostatic switch)	Einstellbereich (Thermoschalter)	alignment	Ausrichtung
to adopt extensively	immer mehr verwenden	alloy	Legierung
to adopt the agenda, to approve the agenda	die Tagesordnung annehmen	• high-grade alloy	hochprozentige Legierung
adviser, counselor	Berater	alloyed steel	Stahllegierung
aerospace	Weltraum	altered	abgewandelt
after	nach	alternate, deputy, substitute	Stellvertreter
to age	altern	alternating current (AC)	Wechselstrom
ageing	Alterung	alphanumeric	alphanumerisch
ageing effect	Alterungseffekt	aluminum	Aluminium
ageing method	Alterungsverfahren	aluminum bus	Aluminium-Schiene
ageing process	Alterungsvorgang	aluminum foil	Aluminiumfolie
ageing test	Alterungsprüfung	ambient conditions	Umgebungs- bedingungen
agenda	Tagesordnung	ambient temperature	Umgebungs- temperatur
to agree	entsprechen, übereinstimmen	to amend a draft	einen Entwurf (ab)ändern
agreement	Abkommen	American Wire Gauge	AWG
air	Luft	amplification	Verstärkung
air hose fitting	Anschlußstück für Druckluftschlauch	amplifier	Verstärker
air logic	pneumatische Logikelemente	amplifier tube	Verstärkerröhre
		amplifier with negation indicator	negierender Verstärker
		to amplify	verstärken

amplitude	Scheitelwert	assembly	Montage, Zusammenbau
angle	Winkel	assembly line	Fließband, Montageband
angle of taper	Konizität des Kegels	assignment	Aufgabe
anode current	Anodenstrom	attachment flange	Befestigungs- flansch
anodic oxidation	Eloxierverfahren	snap-in attachment	Einrastvorrichtung
anti-overstress	Überdehnungs- schutz	attendance list	Anwesenheitsliste
anvil	Amboß	attenuation	Dämpfung
anvil holder	Amboßhalter	attenuation to crosstalk ratio	Dämpfungs- Nebensprech- dämpfungs- Verhältnis
apparatus terminal	Geräteklemme	attribute	Eigenschaft
appliance	Vorrichtung, Apparat	audio	Hör-, akustisch
appliance terminal	Geräteklemme	automatic operating mode	automatische Betriebsart
application	Anwendung, Gebrauch	automatic wiring	automatische Verdrahtung
applicator	Anschlagwerkzeug	automation	Automatisierung
applied cost	Richtsatz	auxiliary contact	Hilfskontakt
to apply	anbringen, anwenden	average	mittelmäßig, durchschnittlich
to appoint as delegate, expert or observer	zum Delegierten, Sachverständigen oder Beobachter ernennen	average temperature rise	mittlerer Temperaturanstieg
approval	Billigung, Genehmigung	AWG	American Wire Gauge (Drahtlehre)
arc	Bogen	axis	Achse
arisen	aufgetreten, entstanden, entsprungen		
to assemble	montieren, zusammensetzen		

B

back coupling	Rückkopplung
back mounting	rückseitige Montage
back plane	Rückwand, Rückplatine, Rückplatte
back-up pawl	Rückstellklaue
back-up path	Reserveweg
backbone	Hauptverbindung
backbone ring	Haupttring
bail lock	Bügelsicherung
bakelite	Bakelit
to balance	ausgleichen
ball bearing	Kugellager
ballast coil	Vorschaltgerät
balun	Symmetrierübertrager
• measurement balun	Meß-Symmetrierübertrager
• test balun	Prüf-Symmetrierübertrager
• wideband balun	Breitband-Symmetrierübertrager
band	Band
band spread	Banddehnung
band width	Bandbreite
bar-type knob	Schaltknebel

barrel	Hülse, Mantel, Trommel
• closed barrel	geschlossene (Crimp) Hülse
• conductor barrel	Anschlußhülse, Leitungshülse
• insulation barrel	Isolationshülse
• insulation clip barrel	Isolierhülse
• open barrel	Crimphülse, offen
• wire barrel	Drahtcrimphülse
barrel seam	Hülseennaht
barrier seal	Barriarendichtung
base	Fundament, Grundfläche, Basis
basic access	ISDN-Basis
basic cell (push button switch)	Schalteinheit
basic grid	Rastermaß
basic machine	Basismaschine
basic rate	Bitrate des Basisanschlusses
battery powered calculator	netzunabhängige Rechenmaschine
battery terminal	Batterieklemme
bayonet coupling	Bajonett-Kupplung
beam	Strahl; Flanke (für Schneidklemmverbinder)
bearing (as "ball bearing")	Kugellager, Lager
beforehand	zuerst, (im) voraus

bell-mouth	glockenförmige Einführung, Trichter	binary coded decimal representation	BCD-Darstellung
bell-mouth entry	Trichteröffnung	binary divider	Binärteiler
bellcrank	Winkelhebel	to bind	binden, verklemmen
belt	Gurt, Riemen	binder group	bewickeltes Bündel
belted cable	Gürtelkabel	blade	Blatt, Klinge
bench	Arbeitstisch, Werkbank	blade (as "strip blade")	Messer, Abisoliermesser
bench mounted	auf Werkbank montiert	blade contact	Messerkontakt
bench press	Tischpresse	• shear blade	Schnittmesser
to bend	knicken, biegen	blade-type fuse	Flachsicherung
bending	Biegen, Biegung	block	Block, Platte
bending punch	Biegestempel	block condenser	Blockkondensator
bending strain	Biegebeanspruchung	board-to-board	Karte-an-Karte, Leiterplatte-an-Leiterplatte
bending strength	Biegefestigkeit	board-mounted connector	Steckverbinder für Leiterplattenmontage
bending test	Biegetest, Biegeversuch	• fixed board connector	fester Leiterplatten-Steckverbinder
bent	abgewinkelt	• free board connector	freier Leiterplatten-Steckverbinder
beryllium copper	Beryllium Kupfer	• multilayer pc board	Mehrlagen-Leiterplatte
bias	Vorspannung	bobbin	Spule
bidirectional shift register	Vorwärts-Rückwärts-Schieberegister	to boggle	Bedenken tragen, zögern
bifurcated	gespalten, geteilt, längsgeschlitzt	bolster plate	Aufspannplatte, Unterlage
binary	binär	bolt	Bolzen
binary code	Binärcode		

bolt terminal	Bolzenklemme	• voltage breakdown	Ausfall der Betriebsspannung, Betriebsstörung
boot	Muffe, Hülle	breaking point	Festigkeitsgrenze
bottom	Boden, Unterteil	breaking strength	Bruchfestigkeit, Bruchspannung
bound connection	gebundene Verbindung	breaking stress	Bruchbeanspruchung
braid	Geflecht, Schirm, Abschirmung, Umflechtung	breaking test	Bruchversuch
• inner braid	innere Schirmung	bridge	Brücke
branch	Ast	brittle	brüchig, spröde
branch circuit	Abzweingleitung, Zweigstromkreis	brittle joint	spröde Fuge, spröde Lötung, spröde Naht
branch connector	Kammverbinder	brittleness	Sprödigkeit
branch terminal	Abzweigklemme	building backbone cabling	Sekundärverkabelung
brand	Marke, Sorte	building distributor, BD	Gebäudeverteiler, GV
brand new	fabrikneu	building entrance facility	Hausübergabepunkt
brass	Messing	bulk package	Schüttgutverpackung
to braze	hartlöten, löten	bunch	Bündel, Bund
braze seam	Lötnaht	burr	Grat, Späne
break	Bruch, die Bruchstelle	bus-bar	Sammelschiene
to break away	abbrechen, wegbrechen	bush	Buchse, Hülse
break before make contact	Öffner-vor-Schließer (Kontakt)	bushing	Durchführung, Hülse, Führungshülse, Tülle
break contact	Öffnerkontakt	bushing insulator	Durchführungsisolator
to break down	ausfallen, zusammenbrechen	butt	Stoß
breakdown	Störung, Betriebsstörung, Zusammenbruch		
breakdown test	Durchschlagsprobe		

butt connector, butt splice	Stoßverbinder
butting connector	Stirnkontakt- Steckverbinder
button (of a push-button switch)	Druckknopf (eines Schalters)
• illuminated button	beleuchteter Druckknopf
• rocker button	Wippe
bypass	Überbrückung
byte timing (data transmission)	Zeichentakt

C

cable	Kabel, Leitung
• flexible cable	flexible Leitung
• laminated cable	laminiertes Kabel
• multiple core cable	Mehrleiterkabel
• pressure cable	Druckkabel
• semi-rigid cable	halbstarres Kabel
cable adaptor	Kabeladapter
cable assembly	Kabelsatz
cable bushing	Kabeltülle
cable clamp	Kabelklemme, Zugentlastungs- klemme
cable conductor	Kabelader, (Kabel-)Leiter
cable core	Kabelader, Kabelkern

cable element	Verseilelement
cable entry	Kabeleingang
cable exit	Kabelausgang
cable feed	Kabelführung
cable harness	Kabelbaum, Verdrahtung
cable jacket	Mantelkabel
cable lug	Kabelschuh
cable marker	Kabelkenn- zeichnung
cable outlet	Kabelausgang
cable screen clamp	Kabelschirm- geflechts- klemme
cable seal	Kabeldichtung
cable sheath	Kabelmantel
cable shielding clamp	Kabelschirm- klemme
cable shoe	Kabelschuh
cable strand	Kabelader, Kabellitze
cable support sleeve	Kabeltülle
cable unit	Kabelbündel
coaxial cable	Koaxial-Kabel
coaxial ribbon cable	Koaxial-Flachband- kabel
collectively shielded cable	Kabel mit gemein- samen Schirm
cabling	Verkabelung, Verdrahtung

(cabling) link	Verkabelungsstrecke	cantilever spring	Überfeder
cabling subsystem	Teilsystem der Verkabelung	cap	Haube, Kappe, Aufnahmegehäuse
cadmium plated	kadmiert	capacitance	Kapazität
calculator chip	Rechnerbaustein	capacitor	Kondensator
calculator for extensive use	Rechenmaschine für Dauereinsatz	capacitor can	Kondensatorgehäuse
calculator for occasional use	Rechenmaschine für gelegentlichen Gebrauch	capacity	Kapazität, Leistungsfähigkeit
calculator powered by disposable battery	Rechenmaschine mit Einwegbatterie	capital investment	Kapitalanlage
calculator powered by rechargeable battery	Rechenmaschine mit aufladbarer Batterie	card	Karte, Platine
calender file	Kalenderdatei	card guide	Kartenführung
calibration	Kalibrierung, Eichung	card index	Kartei
calibration accuracy	Eichgenauigkeit	card reader	Kartenleser
call of program module	Baustein-Aufruf	carrier strip	Trägerstreifen
cam	Nocken	to carry out	ausführen
campus	Grundstück	carrying capacitance	Leistung, Belastbarkeit, Belastungsfähigkeit
campus cable	Gebäudeverbindungskabel	case	Fall, Koffer
campus backbone cabling	Primärverkabelung	case spring	Gehäusefeder
campus distributor, CD	Standortverteiler, SV	casting	Abguß
can	Büchse, Dose, Konserve	cathode	Kathode
		cathode ray tube (CRT)	Kathodenstrahlröhre
		cavity	Kontaktkammer
		cell	Zelle
		center	Mitte, Mittelpunkt, Raster
		• dead center	toter Punkt

center conductor	Primärleitung	• production check	Produktionskontrolle
center frequency	Mittelfrequenz	• visual check	Sichtkontrolle
centerline	Raster	check valve	Absperrventil, Rückschlagventil
central figure	Schlüsselfigur, zentrale Figur	chief test engineer	Prüffeldleiter
certificate	Gutachten	chip	Chip, Halbleiterkristall
chamfer	Anfasung, Anschrägung, Fase	to choke	drosseln
chamfered	angefast	choke	Drossel
to change over	umschalten	choke coil	Drosselspule
change-over	Übergang, Umstellung, Umschaltung	circle	Kreis
change-over switch	Polwender, Umschalter	circuit	Schaltung, Stromkreis
changed	abgewandelt	• amplifier circuit	Verstärkerstromkreis
channel	Übertragungsstrecke, Kanal	• branch circuit	Abzweigleitung, Zweigstromkreis
channel specification	Festlegung der Übertragungsstrecke	• input circuit	Eingangsschaltung
character area (screen)	Zeichenfeld	• printed circuit	gedruckte Schaltung
character centerline spacing (screen)	Zeichenmittenabstand	• secondary circuit	sekundärer Stromkreis
characteristic impedance	Wellenwiderstand	• short circuit	Kurzschluß
charge	Ladung	circuit diagram	Schalbild
chart	Tabelle, Diagramm	circular connector	Rundsteckverbinder
to check	kontrollieren, prüfen, vergleichen	clamp	Klammer, Klemme, Zwinge
		• pressive clamp	Druckbügel
		• strain relief clamp	Zugentlastungsklemme, Zugbügel

clamp clearance	Klemmspielraum	closure	Verschluß
clamp extension	Klemmausdehnung, Klemmumfang	clutch	Kupplung
clamping lug	Klemmlasche	clutch-lever spring	Kupplungs- hebelfeder
clamping nut	Klemmmutter	to coat	anstreichen, überziehen
clamping part	Klemmkörper	coating	Anstrich, Oberflächen- überzug
clamping piece	Anschlußscheibe	coaxial	gleichachsig, koaxial
clamping screw	Klemmschraube	coaxial cable	Koaxial-Kabel
clamping spring	Klemmfeder	code number	Zählnummer
clamping unit	Klemmstelle	coding	Kodierung, Verschlüsselung
cleaning	Reinigung, reinigend	• dot coding	Punktkodierung
clear width	lichte Weite	coil	Spule, Windung, Wicklung
clearance	Passung, Spiel	coil winding	Spulenwicklung
• throat clearance	Durchgangsweite	coil wire	Spulendraht
clearance distance	Luftstrecke	coiled cable	Wendelkabel
clevis	Bügel	coined, coining	geprägt
to clinch	fest umschließen	cold flow	Kaltfluß
clip	Klemme, Klammer	cold rolled steel	kaltgewalzter Stahl
clip connection	Klammerver- bindung	collar	Kragen, Manschette
clip post	Klammerstift	collected documents	Sammelband
clip removal tool	Klammerent- fernwerkzeug	collecting bin	Ablagewanne
clip tab	Klemmplatte	color code	Farb-Code
close-up view	Nahansicht, Nahaufnahme	comb-shaped link	Überbrückungs- kamm
closed	abgeschlossen		
closed loop	geschlossene Schleife		

combined inputs pls.	verknüpfte Eingänge	composition	Aufbau
combustion	Verbrennung	to compound	mischen, versetzen
commissioning	Inbetriebsetzung, Übergabe	to compress	pressen
commoning spring	Kontaktbrücke	compressed air	Druckluft, Preßluft
communication	Verbindung, Kommunikation, Mitteilung	computer-aided process control	rechnergestützte Prozeßsteuerung
communication process	Kommunikationsprozeß	computer-aided production control	rechnergestützte Betriebsleitung
compact conductor	verdichteter Leiter	computing element	Rechenglied
to compare	vergleichen	concentration	Konzentration
compatible	austauschbar, kompatibel	concentrator	Konzentrator
to compensate	ausgleichen	concentric	konzentrisch
compensating terminal block	Abgleich-Reihen- klemme	concentric contact	konzentrischer Kontakt
to complete	beenden, fertigstellen	concentric conductor	konzentrischer Leiter
complementary output (data processing)	komplementärer Ausgang	concentric lay	konzentrische Lage
complex wave	(hier:) zusammen- gesetzte Welle	condensation	Betauung
to comply	entsprechen	condenser	Kondensator
component	Bauelement, Baustein	• variable condenser	regelbarer Kondensator
• explosion-proof component	explosions- geschütztes Bauelement	conditioning	Beanspruchung
• zero insertion force component	steckkraftloses Bauelement	• cycle of conditioning	Beanspruchungs- zyklus
		to conduct	übertragen
		conductance	Leitwert
		conduction	Leitung (Vorgang)
		conductivity	Leitfähigkeit
		conductor	Leiter, Leitung

• flexible conductor	flexibler Leiter	confined (crimp)	abgewandelt
• hollow conductor	Hohlleiter	to conform	entsprechen
• insulated conductor	Ader, isolierter Leiter	conformance requirement	Konformitätsanforderung
• metal-coated conductor	metallbeschichteter Leiter	to connect	verbinden, zusammenstecken
• milliken conductor	Segmentleiter	• quick-connect	Schnellverbinder
• plain conductor	blanker Leiter	connecting hardware	Verbindungstechnik
• screened insulated conductor	geschirmte Ader, abgeschirmter Leiter	connecting strip	Anschlußschiene, Klemmleiste
• sector-shaped conductor	Sektorleiter	connecting terminal	Anschlußklemme, Verbindungsklemme
• solid conductor	eindrätiger Leiter	connection	Anschluß, Verbindung
• stranded conductor	Drahtlitzleiter, Litzleiter	• bound connection	gebundene Verbindung
• tinned conductor	verzinnter Leiter	• crimp connection	Crimp-Verbindung
• tinsel conductor	Lahnlitzleiter	• flat push-on connection	Flachsteckverbindung
• pair of conductors	Aderpaar	• flat quick-connect termination	Flachsteckverbindung
conductor barrel	Leitungshülse, Anschlußhülse	• insulated connection	isolierte Verbindung
conductor pull-out force	Leiterausziehungskraft	• long-distance connection	Fernverbindung
conductor space	Klemmraum	• post-insulated connection	nachträglich isolierte Verbindung
conductor tensile force	Leiterausziehungskraft	• pre-insulated connection	vorisolierte Verbindung
conductor tensile strength	Leiterzugfestigkeit	• push-on connection	Steckanschluß
conduit	Leitung		
configuration	Konfiguration		

• solder connection	Lötanschluß, Lötverbindung	• lanyard disconnect connector	Steckverbinder mit Kabelzugentriegelung
• solderless connection	lötfreie Verbindung	• male connector	Messerleiste
• spring loaded connection	Klemmverbindung	• quick-disconnect connector	Steckverbinder mit Schnellverschluß
• spring terminal connection	Federklemmverbindung	• right-angle connector	Winkelsteckverbinder
• welded connection	Schweißverbindung	• scoop-proof connector	kontaktgeschützter Steckverbinder
• wrapped connection	Wickelverbindung	• staggered contact connector	Steckverbinder mit versetzter Kontaktanordnung
connection for printed circuit	Anschluß für gedruckte Schaltungen	• twist-on connector	Steckverbinder mit Drehverriegelung
connection slot (insulation displacement)	(Schneidklemm-) Verbindungsschlitz	connector body	Steckverbinderkörper
connective network	Verknüpfungnetzwerk	connector engaging or separating force	Steck- oder Ziehkraft
connector	Steckverbinder	connector front	Steckverbinder-Vorderseite (Steckseite)
• board-mounted connector	leiterplattenmontierbarer Steckverbinder	connector housing	Steckverbindergehäuse
• butting connector	Stirnkontaktsteckverbinder	connector insert	Steckverbinder-einsatz
• circular connector	runder Steckverbinder	connector interface	Steckverbinderstirnfläche
• edge-socket connector	Steckverbinder für direktes Stecken	connector rear	Steckverbinder-rückseite (Verdrahtungsseite)
• fixed connector	fester Steckverbinder	connector shield	Steckverbinderabschirmung
• free coupler connector	freier Kupplungssteckverbinder	connector splice	Stoßverbinder für Querschnittsabstufung

connector style	Steckverbinder-Bauform	• float contact	schwimmender Kontakt
connector type	Steckverbinder-Bauart	• front-release contact	von vorn entriegelbarer Kontakt
connector unmating force	Steckverbinder-trennkraft	• lead-in contact	Kontakteinführung
connector variant	Steckverbinder-Ausführung	• main contact	Hauptkontakt
(to) consider a proposal as null and void	einen Antrag als null und nichtig ansehen	• make contact	Schließer
consistent	übereinstimmend	• make-and-break contact	Umschaltkontakt
constant	gleichbleibend	• make-before-break contact	Schließer-vor-Öffner-Kontakt
construction	Aufbau, Konstruktion	• male contact	Stift
consumer goods	Verbrauchergüter	• multiple contact	Vielfachkontakt
contact	Kontakt, Kontaktelement	• non-shorting contact	nicht überlappender Kontakt
• auxiliary contact	Hilfskontakt	• pin contact	Stiftkontakt
• bifurcated contact	geschlitzter Kontakt	• push-on contact	Steckhülse
• blade contact	Messerkontakt	• rear-release contact	rückseitig entriegelbarer Kontakt
• break contact	Öffner	• resilient contact	federnder Kontakt
• concentric contact	konzentrischer Kontakt	• rotor contact	Drehkontakt
• crimp contact	Crimpkontakt	• shorting contact	überlappender Kontakt
• dip-solder contact	Tauchlötkontakt	• sliding contact	Wischkontakt
• female contact	weiblicher Kontakt	• snake contact	Nietkontakt
• filter contact	Filterkontakt	• snap-on contact	Steckhülse mit Rastung
• first mate/last break contact	voreilender Kontakt	• solder contact	Lötkontakt
		• spring contact	federnder Kontakt

• stake contact	Nietkontakt	contrast character to background (screen)	Zeichenkontrast
• thermocouple contact	Thermoelement-Kontakt	control	Regelung und Steuerung
• tuning fork contact	Gabelkontakt	control circuit terminal	Steuerleitungs-klemme
• wrap contact	Wickelkontakt, Wrapkontakt	CONTROL dependency	STEUER-Abhängigkeit
contact area	Kontaktfläche	control input	Steuereingang
contact arrangement	Kontaktanordnung	control line	Steuerleitung
contact cavity	Kontaktkammer	control panel	Bedienpult
contact finish	Kontaktoberfläche	controllers	Steuerungen
contact float	Kontaktspiel	controlling output	steuernder Ausgang
contact force	Kontaktkraft	to convene a meeting, to convoke a meeting, to summon a meeting	eine Sitzung einberufen
contact lead-in	Kontakteinführung	conversion kit	Umbausatz
contact resistance	Durchgangswiderstand, Übergangswiderstand	converter	Umsetzer
contact retainer (locking lance)	Kontakthalterung	converter link	Umsetzeranschluß
contact size	Kontaktgröße	copper	Kupfer
contact spacing	Kontaktabstand	copper bus	Kupferschiene
contact spring	Kontaktfeder	copper foil	Kupferfolie
contact wire range	Draht(größen)-bereich des Kontaktes	copper stud	Kupferschraube
contactor	Schütz (das) (ferngesteuerter Schalter)	copper-plated steel	verkupferter Stahl
container	Behälter	copy card	Kopierkarte
continuity	Durchgang	cord	Schnur, Anschlußleitung
contract of rent	Mietvertrag		

• rubber cord	Gummischnur, Gummieinlage	cover	Abdeckkappe
core	Ader (elektrischer Leiter), Kern, Seele	• dust cover	Staubkappe, Staubschutzkappe
cored	hohl	• protective cover	Schutzkappe
core filter	Kerneinlage	• shrouding cover	Abdeckhaube
core of wire strand	Drahtseele	• outer covering	Außenhülse
corona effect	Koronaeffekt	cover plate	Abdeckplatte, Lasche
corona resistance	koronabeständig	cover support	Halteplatte für Abdeckung
correlation system	Zuordnungssystem	crack	Riß, Sprung
to correspond	entsprechen	to crack	reißen, springen
corresponding	entsprechend	crack tempering	Härteriß
corrosion	Korrosion	crank	Kurbel
corrosion resistance	Korrosions- beständigkeit, -widerstand, -festigkeit	crank arm	Kurbelarm
corrosive	korrodierend	crank bearing	Kurbellager
counting direction	Zählrichtung	crank case	Kurbelgehäuse
coupling	Kupplung, Kopplung	crank shaft	Kurbelwelle
• bayonet coupling	Bajonett-Kupplung	crank shaft bearing	Kurbelwellen- gehäuse, Kurbel- wellenlager
• quick-disconnect coupling	Schnellverschluß- Kupplung	to creep	kriechen, wandern
coupling ring	Kupplungsring	creepage distance	Kriechstrecke
coupling torque	Kupplungsdreh- moment	creeping action	Fließvorgang, Kriechvorgang
counting impuls	Zähleingang	creeping current	Kriechstrom
counting stage	Zählstufe	crimp	Crimpverbindung
		• double indent crimp	Crimp mit zwei Eindrücken

• wire crimper	Draht-Crimper	crimping zone	Crimpbereich
• crimping die	Crimpmatrizze, Preßmatrizze, Crimpbacken	criterion of performance	Beurteilungs- merkmal
to crimp	crimpen	cross-connect	Rangierverteiler
crimp anvil	Crimpamboß	cross-connect jumper	Rangierleitung(en)
crimp barrel	Crimphülse	cross-connect link	Querverbinder
• closed crimp barrel	geschlossene Crimphülse	cross-connection field	Rangierverteiler
• open crimp barrel	offene Crimphülse	cross-crimp anvil	Spezialcrimp für Massivdraht
• pre-insulated crimp barrel	vorisolierte Crimphülse	cross-section	Querschnitt, Schnitt
crimp connection	Crimpverbindung	cross talk	Übersprechen, Nebensprechen
crimp height	Crimphöhe	current	Strom
crimp indentor	Crimpstempel	• direct current (DC)	Gleichstrom
crimp inspection hole	Crimpprüfbohrung, Crimpprüfloch	• electron current	Elektronenstrom
• full cycle crimp mechanism	Auslösesperre eines Crimp- werkzeuges	• high frequency current	Hochfrequenz- strom
crimp snap-in contact	einrastender Crimpkontakt	• induced current	Sekundärstrom
crimping head	Preßkopf	• inducing current	Primärstrom, induzierender Strom
crimping jaw	Crimpbacke, Preßbacke	• multiphase current	Mehrphasenstrom (z.B. Drehstrom)
crimping notch	Crimpkerbe	• power current	Starkstrom
crimping speed	Anschlagge- schwindigkeit	• rectified current	gleichgerichteter Strom
crimping tool	Crimpwerkzeug, Anschlagwerkzeug	• secondary current	Sekundärstrom
crimping width	Crimpbreite		

current bar (internal)	Stromschiene
current carrying capacity	Strombelastbarkeit
current cycling test	Stromwechselprüfung
current flow	Stromfluß, Strom
current rating	Betriebsstrom
current supply	Stromversorgung
current-flow resistance	Durchgangswiderstand
customer	Kunde
customer premises cabling	Standortverkabelung
to cut	fräsen, schneiden
to cut in	einschneiden
cut-off	Abschnitt
cut-off frequency	Grenzfrequenz
cut-off tab	Trennstegrest
cut-off tool	Schneidwerkzeug
cut-out	Ausschnitt
cutting	Schneiden, Fräsen
cycle	Folge, Kreislauf, Periode, Schwingung, Zyklus
to cycle	wechseln
cylinder	Walze, Zylinder

D

daisy chain	Verkettung
damage	Beschädigung
damp environmental	feuchte Umgebung
damping	Dämpfung
dashboard	Armaturenbrett, Schalttafel
data	Daten, Unterlagen
data communication	Datenaustausch
data file access module	Datenzugriffsmodul
data pair	Datenpaar
data place	Datenstelle
data processing	Datenverarbeitung (EDV)
data processing task	Datenverarbeitungsaufgabe
data protection measure	Datensicherungsmaßnahme
data systems adjusted application	EDV-technische Anpassung
data systems technology	Datentechnik
data terminal equipment, DTE	Datenendeinrichtung, DEE
data transfer	Datenübertragung
date verification	Datumsprüfung

daughter board	Tochterkarte	derating curve	Derating-Kurve
DCE common return	DÜE-Rückleiter	description	Beschreibung
DC power feeding	Gleichstromversorgung	description of test apparatus	Beschreibung der Prüfeinrichtung
dead	stromlos (elektrisch), spannungslos	design	Entwurf, Konstruktion, Plan, Projekt
dead-end plug	Blindstopfen	to design	gestalten
deep	tief	design specification	Konstruktionsvorschrift, Baubeschreibung
definition	Begriff, Erklärung	designed	ausgelegt
to deflect	abweichen	desired value/ actual value comparator	Soll-Ist-Wert-Vergleicher
deflection	Ablenkung (elektrisch), Abweichung, Ausschlag	desk-top calculator	Tischrechner
delay	Verzögerung	destruction test	zerstörende Prüfung, Zerreißprobe
delayed monostable element	monostabiles Kippglied mit Verzögerung	detailed planning	Feinplanung
delayed single shot	verzögerte Einzelsteckung	detent, lock	Rastnoppen, Arretierung
demodulator	Detektor	determination	Bestimmung, Beurteilung
departure	Abfahrt	to deviate	abweichen
dependency notation (data syst.techn.)	Abhängigkeitsnotation	deviation	Abweichung
deposit	Ablagerung	device	Apparatur, Vorrichtung, Gerät
to depress	niederdrücken	• locking device	Verriegelungsvorrichtung
depressed or "on" position	Schaltstellung „gedrückt“	dew	Betauung
depth	Tiefe	diagram	Diagramm
derating	Herabsetzung		

dialog program generator	Dialogprogramm-generator	digital data storage	digitale Datenspeicherung
diameter	Durchmesser	digital state	digitaler Zustand
• inside (internal) diameter	lichte Weite	digitally operating installation	digital arbeitende Anlage
die	Matrize, Schablone	dimension	Abmessung, Dimension, Maß
• top die	Oberwalze	dimple	Prägepunkt, Rastwarze, Rastprägung
• upper die	Obermatrize	diode	Diode
die cast metal	Druckguß	diode limiter	Diodenbegrenzer
dielectric	Dielektrikum, dielektrisch	dip soldering	Tauchlöten
dielectric constant	Dielektrizitätskonstante	dip solder contact	Tauchlöt-Kontakt
dielectric inlet pressure	Eintrittsdruck des Dielektrikums	direct current (DC)	Gleichstrom
dielectric strength	Durchschlagfestigkeit	direct current converter	Gleichstromumformer
dielectric withstanding voltage	Durchschlagfestigkeit, Spannungsfestigkeit	direct drive	Direktantrieb
differential interference immunity	Störsicherheit gegenüber differentielllem Signal	direction	Richtung
differential peak	Querspannungsspitze	to disassemble	abbauen
differential signal	Querspannungssignal	disassembly	Abbau
differential transmitter impedance	differentielle Sender-Impedanz	discharge	Entladung (elektrisch)
digital data processing	digitale Informationsverarbeitung	• brush discharge	Büschel-Entladung
		• corona discharge	Korona-Entladung
		• glow discharge	Funken-Entladung
		discharge duration	Entladedauer
		to disconnect	ausschalten, trennen, unterbrechen
		disconnect blade	Trennmesser

disconnect plug	Trennstecker	dissolvent	Lösungsmittel
disconnect slide link	Trennschieber	distance sleeve	Distanzhülse
disconnect terminal	Trennklemme	distance washer	Distanzring
disconnect terminal block	Trenn-Reihen-klemme	distortion	Verzerrung, Verzeichnung
disconnecting terminal	Laschenklemme	distributed AND con-nection	Phantom-UND-Verknüpfung
disconnector	Ausschalter, Unterbrecher	distributed connection	Phantom-Verknüpfung
to disengage	trennen, unterbrechen	distributed OR con-nection	Phantom-ODER-Verknüpfung
disengagement force	Trennkraft	distributor	Verteiler
disjunctive combination	disjunktive Verknüpfung	distributor cap	Verteilerkopf
disjunctively combined inputs	disjunktiv verknüpfte Eingänge	divided	geteilt
to dismount	abbauen	document encoder	Belegcodierer
dismounting	Abbau	door connector	Türstecker
dispersion	Dispersion	dot	Punkt
display	Anzeige (z.B. Digital-)	dot AND	Phantom-UND-Verknüpfung
display and printing calculator	anzeigende und druckende Rechenmaschine	dot OR	Phantom-ODER-Verknüpfung
display area (screen)	Anzeigenbereich	dot scanning method (screen)	Punktrasterverfahren
display diaphragm	Bildschirmblende	double	doppelt, zweifach
display duration (screen)	Anzeigedauer	double leaf spring	Doppelflachfeder
to dissolve	auflösen, trennen	doubler	Verdoppler
		dowel	Paßstift
		downlink	abwärts
		downtime	Ausfallzeit, Stillstand
		draft	Entwurf

draft angle	Entformungs- schräge
draft resolution	Entschließungs- entwurf
drift	Verschiebung
• frequency drift	Frequenz- verschiebung
to drill	bohren
to drive	antreiben
drive (as “drive belt”)	Antrieb (Treibriemen)
drive distance	Feldlänge
drop	Abfall, Fall, Gefälle
• voltage drop	Spannungsabfall
drop cable	Stichkabel
drop test	Falltest
dry rectifier	Trockengleich- richter
dual (double) row loading	zweiseitig bestückt
duct	Kabelkanal, Kabelschacht
ductile	dehnbar, geschmeidig, plastisch, ziehbar
ductility	Biegsamkeit, Dehnbarkeit
duplex plating	Duplex- Galvanisierung
durability	Dauerhaftigkeit, Haltbarkeit, Lebensdauer
dust cover	Staubkappe, Staubschutzkappe

duty	Aufgabe, Beanspruchung
• heavy duty	starke Beanspruchung
• light duty	geringe Beanspruchung
• medium duty	mittelmäßige Beanspruchung
duty cycle	Belastungszyklus, Tastverhältnis
dynamic input	dynamischer Eingang

E

ear	Ohr, Öse
• support ear	Stützlasche
earth connector	Masseverbinder, Erdverbinder
earth terminal	Erdklemme
earth wire	Erdungskabel, Schutzleiter
earthing connector	Erdungssteck- verbinder
eccentric	exzentrisch
eddy current	Wirbelstrom
edge	Rand
edge connector	Randsteckverbinder (für Leiterplatten)
edge-socket connector	Steckverbinder für direktes Stecken
efficiency	Wirkungsgrad
efficient	rationell, effizient

eight words -n bit memory	8xn Bit Schreib-Lese-Speicher	eleven-disc pack	Elfplattenstapel
to eject	ausstoßen, auswerfen	elongation	Bruchdehnung, Verlängerung
ejector	Auswerfer, Kernzieher	to embrittle	brüchig machen, spröde machen
electric	elektrisch	embrittlement	Versprödung
electric charge	elektrische Ladung	enabling input	vorbereitender Eingang
electric current	elektrischer Strom	enamel	Emaille, Glasur
electric fittings	elektrisches Installationsmaterial	enameled wire	Lackdraht
electrical conductance	elektrische Leitfähigkeit	end of program module	Baustein-Ende
electrical conductivity	elektrische Leitfähigkeit	end bracket	Endwinkel
electrical engagement length	Kontaktweg (Einstecktiefe)	end connector	Endverbinder
electrode	Elektrode	end cover plate	Abschlußplatte
electrode removal per pulse	Impulsverschleiß	end plate	Endplatte
electromotive force e.m.f.	elektromotorische Kraft EMK	end splice	Endverbinder
electrolysis	Elektrolyse	end stop	Endanschlag, Endwinkel
electromagnetic compatibility, EMC	Elektromagnetische Verträglichkeit, EMV	end tail	Endstück
electronic	elektronisch	energy	Energie
electronic steel	Elektrostahl	energy storage	Energiespeicherung, Kraftspeicherung
electronic tube	Elektronenröhre	• kinetic energy	kinetische Energie
to electroplate	galvanisieren, metallisieren	• potential energy	potentielle Energie
		(to) engage	zusammenstecken
		engagement force	Steckkraft
		engagement indicators	Stellungsanzeiger
		engaging force	Kupplungskraft

entrance room	Übergaberaum (z.B. Kabelkeller)	• linear expansion	lineare Ausdehnung, Längsausdehnung
entrance space	Übergabeplatz	• radial expansion	Radialausdehnung
environment	Umgebung	expansion bushing	Spreizhülse
environment resistant connector	umweltbeständiger Steckverbinder	expansion joint	Dehnungsfuge
environmental test	Umweltprüfung	expert report	Sachverständigen- bericht
to equalize	ausgleichen, gleichstellen	explosion-proof com-ponent	explosions- geschütztes Bauelement
equipment	Ausrüstung, Vorrichtung	extended NAND	erweitertes NAND-Glied
equipment cable	Gerätever- bindungskabel	extender element	Erweiterungsglied
equipment ground	Geräteerde	extender function	Erweiterungs- funktion
equipment room	Geräteraum	extension	Ausdehnung, Erweiterung, Verlängerung
equivalent station count	äquivalente Stationsanzahl	extension input	Erweiterungs- Eingang
erratic	ungleichförmig, unregelmäßig	to extract	ausziehen
error	Fehler	extraction	Auszug
evaluation	Beurteilung, Auswertung	extraction force	Ausziehkraft
even	gleichmäßig	extraction tool	Ausziehwerkzeug, Lösewerkzeug
even element	Gerade-Glied	extrapolation	Hochrechnung
to exceed	überschreiten	to extrude	ausziehen, auspressen, ziehen
exhaust	Abluft	extruded	durchgezogen
expansibility	Ausdehnungs- vermögen	eye	Auge (z.B. Lötauge), Öse, Schlinge
expansion	Ausdehnung, Dehnung, Expansion	eyebolt	Ösenschraube

F

faceplate	Frontplatte	feed-thru	hindurchführen
facet	Schlifffläche (geschliffene Fläche)	feed through terminal	Durchgangs- Reihenklemme
facility	Anlage, Einrichtung	feed-to	hinzuführen
factor	Faktor	feeder breaker	Speiseschalter
factory	Fabrik	feeding	Stromzuführung (elektr.)
failure	Fehler, Mangel, Störung	female connector	Buchsenleiste, Federleiste
failure criterium	Ausfallkriterium	female contact	(aufnehmender) Kontakt
fallback condition	Rückfallbedingung	female part	Buchse, Kontakthülse
falling delay	Ausschalt- verzögerung	ferrule	Druckhülse
fan motor	Lüftermotor	fiber optics	Lichtwellenleiter
fault	Fehler	field	Feld, Gebiet
fault analysis	Fehleranalyse	field current	Erregerstrom
feature	Eigenschaft	field distortion	Feldverzerrung
feed	Vorschub, Zuführung	field of sight (screen)	Gesichtsfeld
to feed	zuführen, speisen	field(service) engineer	Kundendienst- Techniker
feed finger	Vorschubfinger	field service	Kundendienst
feed slide	Führungsschiene	filler	Fülleinlage, Zwickelfüllung
feed slide system	Führungs- schiensystem	filter	Filter
feedback	Rückkopplung	filter contact	Filterkontakt
feedback amplifler	rückgekoppelter Verstärker	core filter	Kerneinlage
		finish	Oberfläche, Überzug
		finished product	Fertigfabrikat, Fertigprodukt

fireproof	feuerfest	flash point	Flammpunkt
to fit	einpassen	flashing (screen)	Blinken
fit	Passung, Sitz	flat	flach
• snug fit	Paßsitz, Gleitsitz	flat blade connection	Flachanschluß
to fit in	einpassen	flat blade connector	Flachsteckverbinder
fitting	Anpassung, Einstellung	flat cable	Flachleitung
fitting (as "grease fitting")	Nippel, Verschraubung	flat (-nose) pliers	Flachzange
fittings	Armaturen, Beschläge	flat quick-connect termination	Flachsteckverbindung
fixed connector	fester Steckverbinder	flat wire	Flachdraht
fixing bracket	Befestigungswinkel	to flatten	abflachen
fixing loop	Tragschlaufe	flattening arrangement	Abflachschaltung
fixing screw	Befestigungsschraube	flexible	geschmeidig, flexibel
fixture	Vorrichtung	flexible flat cable (FFC)	Flachbandkabel
flag type	fahnenförmig, 90° zur Drahtachse versetzt	flickering (screen)	Flimmern
flag type terminal	Fahnenkontakt, Fahnenkabelschuh	float contact	schwimmender Kontakt
flame resistant	schwer entflammbar	float mounting	schwimmende Montage
flammability	Entflammbarkeit	float mounting connector	schwimmend befestigter Steckverbinder
flange	Flansch	floating	schwimmend
flanged	abgewinkelt	floor	Boden, Fußboden
flanged spade	Flanschgabel	• height above floor	Abstand vom Boden, Bodenhöhe
flank control	Flankensteuerung (bei Takteingang)	floor distributor, FD	Etagenverteiler, EV

floor space	Bodenfläche	frame	Gestell, Rahmen
flush	fluchtrecht, gerade	free cable connector	Kabelsteckverbinder
flux	Flußmittel, Schmelzmittel	free connector	freier Steckverbinder
• solder flux	Lötmasse, Lötflußmittel	free coupler connector	freier Kupplungssteckverbinder
fly wheel	Schwungrad	free of debris	Sicherstellung der Spanfreiheit
foil	Folie	freezing effect	Ausfriereffekt
• mica foil	Glimmerfolie	frequency	Frequenz, Schwingzahl
to follow up	nachhalten, folgen	• center frequency	Mittelfrequenz
foolproof	fehlerfrei, betriebssicher	• low frequency	Niederfrequenz
foolproof wiring	betriebs sichere Verkabelung	• ripple frequency	Welligkeitsfrequenz
foot pedal	Fußpedal	fretting corrosion	Reibkorrosion
force	Kraft	front connection	Frontanschluß
• actuating force	Betätigungskraft	front connection terminal	Frontanschlußklemme
• contact retention force	Kontakthaltekraft	front connection plug	Frontanschlußstecker
• mating force	Steckkraft	front-mounted	vorne befestigt
• release force	Rückschaltkraft	front-release contact	von vorne entriegelbarer Kontakt
• reset force	Rückstellkraft	frontal gap	Stirnspalt
• separating force, withdrawal	Trennkraft	full cycle crimp(ing) mechanism	Auslösesperre eines Crimpwerkzeugs
fork	Gabel	functional description	Funktionsbeschreibung
fork contact	Gabelkontakt	fundamental frequency	Grundfrequenz
to form	formen		
• strip form	Bandform		
formatting	Formatierung		
forced draught fan	(Kessel-) Gebläse		

funnel entry	Trichteröffnung
funnel-shaped	trichterförmig
fuse	Sicherungselement
fuse box	Sicherungsleisten
fuse carrier	Sicherungseinsatz-träger
fuse cartridge	Schmelzeinsatz
fuse contact	Sicherungskontakt
fuse holder	Sicherungshalter
fuse link	Sicherung als Bauelement
fuse plug	Sicherungsstöpsel
fuse terminal	Sicherungsklemme
fuse terminal block	Sicherungs-Reihen-klemme
blade-type fuse	Flachsicherung
fused	gesichert


G

gain	Gewinn
gap	Öffnung, Spalt
gap size	Öffnungsmaß
gas leak	Austreten von Gas
gas-tight area	gasdichte Kontaktzone
gasket	Dichtung
gate mark	Anspritzpunkt
to gauge	abmessen, eichen, kalibrieren

gauge	Eichmaß, Lehre, Pegel, Prüflehre
• wire gauge (AWG)	Drahtlehre
gear	Getriebe, Vorrichtung
• switch gear	Schaltvorrichtung
general	allgemein, gemeinsam, üblich
general symbol	Grundschild-zeichen
generator, power-supply	Generator
generic cabling	anwendungsneutrale Verkabelung, universelle Verkabelung
to get the floor	das Wort erhalten
to give the floor	das Wort erteilen
to glow	glühen
gold-flash	hauchvergoldet
gold plated	vergoldet
goods receiving	Wareneingang
graph	Diagramm
graphical symbol	Schildzeichen
to grind	überschleifen
grinding wheel	Schleifscheibe
grip	Handgriff
gripper	Greifer
grommet	Durchführungs-dichtung, Dichtung
grommet ferrule	Tüllenring

grommet nut	Dichtungsmutter	to harden	erhärten, härten
groove	Kehle, Nut, Rille, Vertiefung	hardness	Härte
• solder groove	Lötrille	• surface hardness	Oberflächenhärte
ground	Masse (elektrisch)	hardness test	Härteprüfung
ground wire	Schutzleiter	hardware	Kleinteile, Zubehör
grounding connector	Erdungssteckverbinder	harmonics	(harmonische) Oberschwingungen
grounding contact	Erdungskontakt	harness maker	Kabelkonfektionär
group marking holder	Gruppenschildträger	head	Kopf
guide	Führung, Führungsschiene	header	Stecksockel
• wire guide	Drahtführung	header record	Führungssatz
guide pin	Führungsstift	headlamp levelling	Leuchtweitenregulierung
guideline	Anleitung	headlight	Scheinwerfer
guiding block	Führungsblock	heat resistance	Hitzebeständigkeit
H		heat resistant	hitzebeständig
hand operating mode	Handbetriebsart	heat shrink tubing	Schrumpfschlauch
hand tool	Handwerkzeug, Handzange	heavy duty	verstärkte Ausführung, starke Beanspruchung
handle	Griff, Handgriff, Stiel	height	Höhe
• long handled	mit langem Griff	helical spring	Schraubenfeder
• short handled	mit kurzem Griff	helical tongue	Schraubenzunge
handling	Handhabung, Behandlung	hermaphroditic connector	Zwitter-Steckverbinder
hard	hart	hermaphroditic contact	Zwitter-Kontakt
		hermetic seal	hermetische Dichtung
		hexagonal	sechseckig

hierarchical process computing system	hierarchisches Prozeßrechen-system
high current	Hochstrom
high-potential end	(hier:) Punkt mit hohem Potential
highest valued stage (of a counter)	höchstwertige Stufe
hinged	(auf- oder zusammen-) klappbar
hinged version	Gelenk-Version
hole	Bohrung, Loch, Öffnung
• inspection hole	Inspektionsloch, Schauloch
• locking hole	Rastloch
holding input	Halteingang
hollow	hohl
hollow-shaft	Hohlwelle
home position	Grundstellung
homogeneous	gleichartig, gleichmäßig, homogen, einheitlich
hood	Abdeckung
hook	Haken
hoop	Bügel
hoop stress	Wickelspannung
hopper	Schwingförderer
horizontal cable	Tertiärkabel
horizontal cabling	Tertiärverkabelung

hose	Schlauch
housing	Gehäuse
humidity	Feuchtigkeit
hybrid cable	Hybridkabel
hydraulic	hydraulisch
hydraulic power	hydraulische Kraft
hydrocarbon	Kohlenwasserstoff
hydrocarbon gas	Kohlenwasserstoff-gas
	
identical	gleichbedeutend, identisch, übereinstimmend
identification	Identifikation, Kennzeichnung
identification band	Identifizierungs-ring, Kennmarke
identification stamp	Beschriftungs-stempel
identification thread	Kennfaden
inductance	Induktivität
ignition	Zündung
ignition cable	Zündkabel
ignition delay time	Zündver-zögerungszeit
(pulse) ignition voltage	Zündspannung
illuminated button	beleuchteter Druckknopf

immersion pressure	Beanspruchungsdruck	information	Information, Aufschluß, Auskunft
impact	Impuls, Schlag, Stoß	information demand	Informationsbedarf
impact resistance	Schlagfestigkeit, Schlagwiderstand	information flow	Signalfluß
impact test	Schlagfestigkeitstest	information path	Informationsweg
impedance	Impedanz, scheinbarer Widerstand	information processing	Informationsverarbeitung
impedance angle	Impedanzwinkel	information processing device	Informationsverarbeitendes Gerät
impedance balance	Impedanzsymmetrie	infringement	Übertretung, Verletzung, Verstoß, Eingriff
to impregnate	imprägnieren, durchtränken	initial	anfänglich, ursprünglich
incoming side	Eingangsseite	initial measurement	Anfangsmessung
impedance	Scheinwiderstand	initial resistance	Anfangswiderstand
impregnation	Imprägnierung, Tränkung	to inmold	einspritzen, umspritzen
impulsive	impulsförmig	inner braid	innere Schirmung
impulsive noise	Impulsrauschen	In-Process Control (IPC)	IPK (In-Prozeß-Kontrolle)
in-line	in Reihe geschaltet	input circuit with enabling function	Eingangsschaltung mit Vorbereitung
indent	Eindruck, Kerbe, Prägung	input connection	Eingangsverbindung
to indent	eindrücken	input current	Eingangsstrom
index	Inhaltsverzeichnis, Sachregister	input impedance	Eingangsscheinwiderstand
indexing mechanism	Rastmechanismus	input primary status (IPS) (data processing)	Eingang-Primärstatus
indicator lamp	Kontrollampe		
inductance	Induktivität		

input secondary status (ISS)	Eingang-Sekundärstatus	instruction sheet (IS)	Bedienungsanleitung, Gebrauchsanweisung
input terminal	Eingangsklemme		
input time interval	Eingabezeit	to insulate	isolieren
input value	Eingangswert	insulated	isoliert
input with polarity indicator	Eingang mit Polaritätsindikator	<ul style="list-style-type: none"> • non-insulated • pre-insulated 	nicht isoliert vorisoliert
to insert	einführen, einsetzen	insulated single terminal	isolierte Einzelklemme
insert	Einsatz	insulating insert	Isolierkörper
insertion	Einführung, Einsatz	insulating material	Isolierstoff
insertion force	Einsteckkraft	insulating sleeve	Isolierhülle
insertion loss	Einfügungs-dämpfung	insulation	Isolierung
insertion tool	Einsetzwerkzeug	<ul style="list-style-type: none"> • extruded insulation • lapped insulation • mineral insulation • pre-impregnated insulation (paper) 	extrudierte Isolierhülle gewickelte Isolierhülle Mineralisolierung vorimprägnierte Papierisolierung
insertion or withdrawal force	Steck- oder Ziehkraft	insulation barrier	Kriechstreckenverlängerung, Kriechwegverlängerung
to inspect	kontrollieren	insulation crimp	Isolierungs-crimp
inspection	Kontrolle, Prüfung, Untersuchung	insulation diameter	Isolierungsdurchmesser
inspection criterion	Beurteilungskriterium	insulation displacement	Schneidklemm-Technik
to install	installieren	insulation displacement connection	Schneidklemm-Verbindung
installation	Einbau, Anlage, Installation		
installed cost	Herstellungskosten		
instruction	Anweisung, Richtlinie, Vorschrift		
<ul style="list-style-type: none"> • working instruction • operating instructions 	Bedienungs-vorschrift Bedienungsanlei-tung, Betriebsan-leitung		

insulation displacement termination	Schneidklemme	interfacial seal	Stirnflächen-dichtung
• reusable insulation displacement termination	wieder verwendbare Schneidklemme	interference	Störung, Interferenz
insulation grip	Isolierungs-halterung, Umfassung der Isolierung	interim report	Zwischenbericht
insulation insert	Isolierkörper	intermateability	Steckbarkeit
insulation piercing	Isolierungs-durchdringung	intermateable	zusammensteckbar
insulation piercing connection	Durchdring-verbindung	intermediate position	Zwischenstellung
insulation piercing termination	Durchdring-verbinder	intermountable	mechanisch austauschbar
insulation piercing zone	Durchdringteil	internal	innen, intern
insulation resistance	Isolierungs-widerstand	internal diameter	Innendurchmesser
insulation support	Isolierungsfassung, Isolierungshalter, Isolierungsunterstützung	internal resistance	innerer Widerstand
insulation varnish	Isolierlack	inventory	Inventar
insulator	Isolator	investment	Investierung
integral multiple	ganzzähliges Vielfache	ionization	Ionisierung
interchangeability	Auswechselbarkeit	ionization resistant	ionisations-beständig
interchangeable	austauschbar	IPC, cf	In-Process Control
interconnection	gegenseitige Verbindung, Zusammenschaltung	IPS, cf	input primary status
interface	Innenfläche, Schnittstelle	ISS, cf	input secondary status
		irradiance, irradiation	Bestrahlung
		isolating neutral terminal	Mittelleiter-trennklemme
		item source certificate	Materialherkunftsnachweis

J

jack	Klinke, Winde
• mating pin jack	eingepaßte Zapfenklinke
• test jack	Prüfklinke
jack screw	Hebeschraube
jack screw system	Spindelverriegelungssystem
jacket	Mantel
jacketed cable	Mantelkabel
to jam	blockieren, klemmen
jamming	Blockierung, Festklemmen
jaw	Backe
job	Tätigkeit
joint	Anschluß
joint box	Geräteeinbaudose
joint connection	Verbindung
jogging mode	Tippbetrieb
jumper	Überbrückung
jumper (pair)	Rangierpaar
junction box	Abzweigdose (Unterputz)

K

key	Hebelschalter, Schlüssel, Taste
key lock	Tastensperre
key switch	Schlüsselschalter
keyboard	Tastatur
keyboard layout	Tastenordnung
keying	Verschlüsselung, Kodierung
keying pin	Verschlüsselungsstift
keying plug	Kodierstift
kit	Bausatz
knife-blade contact	Messerkontakt
knife-disconnect	Messerverbinder
knob	Drehknopf, Knopf
knub	Noppe
knurled	gerändelt, geriffelt

L

label	Etikett
to lace	abbinden
lag	Nacheilung
lance	Feder, Lanze
lance penetration	Eindringen einer Lanze (in den Leiter)

to lapse	verfallen	level	Stand, Niveau, Pegel, Höhenlinie
lapse-rate	Fehlerquote, Verfallquote, Verfallwert	levelling	Abflachung, Formausgleich, Planierung
last break contact	voreilender Kontakt	lever	Hebel
latch	Klinke	lever switch	Hebelschalter
latch block	Druckplatte, Schalttafel	limit switch	Endschalter
latch spring	Klinkenfeder	line	Linie, Leitung, Geleise
lay	Kabelschritt, Lage, Richtung	• line-scanning method (screen)	Strichrasterverfahren
• rope lay	Seilrichtung	• per line	pro Zeile
layer	Schicht	linear vibrator	Linear-Rüttler
layout	Entwurf	link	Glied, Kette, Verbindung, Brücke
lead	Führung, Leitung	link (OSI)	Übermittlungsabschnitt
lead assembly	Leitungsmontage	to load	bestücken, laden
lead breaking strain	Leiterbruchlast	load	Last, Belastung
lead-in	Zuleitung	load impedance	Lastimpedanz
leaf	Blatt	loaded	bestückt
leaf-type contact	Blattfederkontakt	loading	Belastung, Bestückung
leakage	Austreten, Undichtigkeit, Schwund	loading arrangement	Bestückbarkeit
leakage resistance	Ableitungswiderstand, Schwundwiderstand	lobe	Verbindungsleitung
length	Länge	lobe attachment board	Anschlußfeld (für Verbindungsleitung)
• overall length	Gesamtlänge	local	am Ort
letter	Buchstabe, Type		

local printer	Stationsdrucker	longitudal section	Längenschnitt, Längendurchschnitt, Längensprofil
to locate	auffinden, positionieren, suchen	longitudinal	längs, in Längsrichtung
locating device	Verrastung	longitudinal conversion loss, LCL	Erdunsymmetriedämpfung
locator	Aufnahme	longitudinal conversion transfer loss, LCTL	Erdunsymmetrie-Transferdämpfung
lock nut	Gegenmutter, Sperrmutter	longitudinal interference immunity	Störsicherheit gegenüber Längsspannung
lockable	einrastbar	longitudinal peak voltage	Längs-Spitzenspannung
locking barrel	Arretierhülse, Rasthülse	longitudinal signal	Längssignal
locking device	Rastung, Verrastung, Verriegelungsvorrichtung	longitudinal transmitter impedance	Gleichtaktimpedanz des Senders
locking hole	Rastloch	to look for	suchen
locking hook	Rasthaken	to loop	wickeln, winden
locking lance	Rastfeder, Rastzunge	loop	Schleife
locking latch	Rasthaken, Verriegelungshebel	loop resistance	Schleifenwiderstand
locking pin	Arretierstift	loop test	Schleifenmessung
locking taper	Sperrkonus	loose piece (LP)	Einzelausführung, Schüttware
log (as "applicator log")	Werkzeugstückliste	to loosen	lockern, lösen
log file	Log-Datei	loss	Verlust
logical link control, LLC	Steuerung des Übermittlungsabschnittes, LLC	loss of spacing	Rasterverlust
longitudal seam	Längsnaht, Längsriß	loud	Laut, laut
		low current	Niederspannung

low loss	verlustarm	mandrel	Dorn
to lower	herablassen, vermindern	to manufacture	ausführen, fertigen, herstellen
lowest-valued stage (counter)	niedrigstwertige Stufe	marginal discharge	Randentladung (elektrisch)
to lubricate	schmieren	mark of origin	Herkunftszeichen
lubrication	Schmierung	marking	Beschriftung
lug	Kabelschuh, Öhr	marking material	Bezeichnungsmaterial
M		marking sleeve	Bezeichnungshülse
machine	Maschine	marking tag	Bezeichnungsschild
machine description	Maschinen- beschreibung	mass termination	Vielfach- kontaktierung
machine master file	Maschinenstamm	to match	anpassen
magnet wire	Lackdraht, Spulendraht	matching adaptor	Anpaßglied
magnitude	Bedeutung, Größe	to mate	paaren, stecken
main contact	Hauptkontakt	mateable	(zusammen) steckbar
main-powered calculator	netzabhängige Rechenmaschine	material	Material, Werkstoff
main ring path	Hauptkanalweg	• raw material	Rohstoff
maintenance	Wartung	mating face	Eingriffseite, Steckseite
maintenance and cleaning	Wartung und Reinigung	mating force	Steckkraft
to make a remark	eine Bemerkung machen	mating frequency	Steckhäufigkeit
makeshift	Notbehelf	mating hole	Einführungs- öffnung
male connector	Messerleiste	mating part	Gegenstück
male contact	Stift	mating or unmating force	Steck- oder Ziehkraft
		meaning	Bedeutung

to measure	messen	to mill	fräsen
measurement	Messung	milled	gefräst
mechanical stability	mechanische Belastbarkeit	millivolt	Millivolt
mechanism	Vorrichtung	minutes	(Sitzungs) Protokoll, Niederschrift
• indexing mechanism	Rastmechanismus	misaligned	nicht fluchtend
medium	Medium, mittel, mittelmäßig	misalignment	Fehlsteckung
medium access control, MAC	Mediumzugriffsteuerung, MAC	mistake	Fehler
medium attachment unit, MAU	Mediumanschlußeinheit, MAU	to mix	mischen
medium interface connector, MIC	Mediumsteckverbinder, MIC	mixed logic	gemischte Logik
medium wave	Mittelwelle	mobile phone	Mobiltelefon
to meet	entsprechen, treffen	model	Modell
melting time	Abschmelzzeit	modification	Abwandlung, Änderung, Modifikation
melting wire	Schmelzdraht	modified	abgeändert, umgeändert, modifiziert
member	Mitglied	to modify	abändern, ändern
memory	Speicher	modular	modular
memory behaviour (of a bistable element)	Haftverhalten	modular connector	modularer Steckverbinder
mesh	Maschennetz	modular terminal	Anreihklemme
message	Nachricht	modular terminal block for PC-boards	Reihenklemme für Leiterplatten
meter	Meßgerät	modulator	Modulator
mica	Glimmer	module	Modul, Baustein
micrometer	Mikrometer	moisture	Feuchtigkeit
microswitch	Mikroschalter	moisture content	Feuchtigkeitsgehalt

moisture seal	Abdichtung gegen Feuchtigkeit
moisture-proof	feuchtigkeitsdicht
mold, mould	Abdruck, Abguß, Spritzform
to mold, to mould	formen, gestalten, verformen
molded part	Spritzteil
molding material	Preßstoff
molding plate	Formplatte, Modellplatte
monitoring temperature	Bezugstemperatur
mother board	Hauptplatine
mounting	Anordnung (des Prüflings), Befestigung
mounting device	Befestigungsmittel, -teil, -vorrichtung
mounting flange	Montageflansch
mounting method	Montagemethode
mounting rail	Tragschiene
movable	beweglich
multi-element cable	Mehrelement-Kabel
multilayer pc board	Mehrlagen-Leiterplatte
multiple	mehrfach, vielfach
multiple connector	Mehrfachstecker
multiple position connector	mehrpoliger Steckverbinder
mutual inductance	gegenseitige Induktivität

N

NAND buffer	Leistungs-NAND-Glied
natural frequency	Eigenfrequenz
near end crosstalk, NEXT	Nahnebensprechen
near end crosstalk loss, NEXT	Nahnebensprechdämpfung
negating input	Eingang mit Negation
negating output	Ausgang mit Negation
nest	Nest, Obermatrize
net	netto, Netz
network	Netzwerk
network interface	Netzschnittstelle
network termination, NT	Netzabschluß, ISDN: Netzabschlußeinrichtung, NT
neutral conductor	Nulleiter
neutral disconnect terminal	N-Trennklemme
nick	Einkerbung, Einschnitt
nickel	Nickel
noise	Geräusch, Laut, Rauschen, Störung
noise current	Geräuschstrom
noise immunity	Störfestigkeit gegen Rauschen

noise source	Geräuschquelle
noise test	Geräuschtest
noise voltage	Rauschspannung
nominal	nominal
nominal current	Nennstrom
nominal value	Nennwert, Nominalwert
non-insulated	nicht isoliert
non-negated connection	nichtnegierter Anschluß
NOR, cf.	OR mit negiertem Ausgang
NOR with one negated input	NOR-Glied mit einem negierten Eingang
normal or "off" position	Schaltstellung „ungedrückt“
notch	Einschnitt, Kerbe, Nut
to notch	einkerben, einschneiden
number of positions	Polzahl
numbering practice	Nummerungs- technik
numbering systematization	Nummerungs- thematik
number of data places	Datenstellenzahl
number place	Nummernstelle
number printer	Nummerndrucker
numerical	numerisch

numerical aperture	numerische Apertur
nut	(Schrauben) Mutter
• butlet nut	Kabelabgangs- überwurf- mutter
• grommet nut	Tüllenmutter
• lock nut	Kontermutter
nylon	Nylon, Polyamid
nylon sleeve	Nylonhülle



O-ring	O-Ring
obligatory	zwangsläufig, obligatorisch
obsolete	veraltet, überholt
offhand release	Spontanfreigabe
to offset	ausgleichen
offset ring	Seitenring
ohm	Ohm
Ohm's Law	Ohmsches Gesetz
ohmic losses	Ohmsche Verluste
one-piece connector	Direktsteck- verbinder
on-board electrical connection	Bordnetz
on-hand quantity (inventory)	Bestand
on-hand status check	Verfügbarkeits- kontrolle

on line (process. comp. syst.)	direkt prozeß-gekoppelt	optical power	optische Leistung
on-line enquiry	Dialogauskunft	(optical) time domain reflectometer	Rückstreumeßgerät, Impulsechometer
on line open loop (process. comp. syst.)	offen prozeß-gekoppelt	optional orientation	wahlweise Orientierung
on-line program	Bildschirmprogramm	OR dependency	ODER-Abhängigkeit
open barrel	offene Hülse	OR element with one input negated	ODER-Glied mit Negation eines Eingangs
open circuit voltage	Impuls-Leerlaufspannung	OR with inhibiting output	ODER-Glied mit Sperr-Eingang
open-end wrench	Gabelschlüssel	OR with negated inhibiting output	ODER-Glied mit negiertem Sperr-Eingang
to open the meeting	eine Sitzung eröffnen	OR with negated output	ODER-Glied mit negiertem Ausgang, NOR-Glied
to operate	betreiben, arbeiten	order size computation	Auftragsgrößenrechnung
operating condition	Betriebsbedingung, Betriebszustand	oscillating conveyor	Schwingförderer
operating current	Arbeitsstrom	outer braid	Außenumflechtung
operating cycle	Arbeitszyklus	outlet	Anschlußdose
operating feature	Arbeitselement	outlet unit	Kabelabgangsüberwurfmutter
operating instructions	Betriebsanleitung	output	Leistung, Produktion, Ausgang, Ausgabe
operation	Bedienung	output balance	Ausgangssymmetrie
operation mode	Betriebsart	output per hour	Stundenleistung
opinion	Meinung, Standpunkt	output with polarity indication	Ausgang mit Polaritätsindikator
to oppose a proposal	einem Antrag widersprechen		
optical fibre	Lichtwellenleiter, LWL		
optical fibre cable	Lichtwellenleiter-Kabel		

overall dimension	Gesamtabmessung	parallel-to-serial coder	Parallel-zu-Seriell-Codierer
overall size	Gesamtgröße	part	Teil
overall weight	Gesamtgewicht	part-time release	zeitweise Befreiung
overall width	Gesamtbreite	particle	Teilchen
overstress protection	Überdehnschutz	partition	Unterteilung
overtravel	Überschreitung	partition plate	Trennwand
oxidation	Oxydation	to pass	überschreiten
P		patchboard	Programmier Tafel
pack	Bündel, Last	patch cable	Rangierkabel
packaging	Verpackung, Konfektionierung	patch cord	Rangierschnur
pair of insulating connectors	Aderpaar	patch panel	Rangierfeld
panel	Brett, Paneel, Schalttafel	patent	Patent
panel cut-out	Montageausschnitt	path	Weg
panel mount	Chassis-Befestigung	pathway	Kabelweg
panel seal	Dichtung am Montageausschnitt	pattern	Muster
panel stop	Gehäuseanschlag	pc board	Leiterplatte
paper	Vortrag, Bericht	pc board connector	Steckverbinder für Leiterplatte
parallel circuit	Parallelschaltung, Nebeneinanderschaltung	peak	Höchstwert, Gipfel, Scheitelwert, Spitze
parallel connector	Parallelverbinder	peak clipper	Amplitudenbegrenzer
parallel winding	Parallelwindung	peak current	Höchststrom, Spitzenstrom, Scheitelstrom
parallel-to-parallel coder	Parallel-zu-Parallel-Codierer	peak load	Höchstbelastung, Spitzenbelastung

peak voltage	Scheitelspannung, Spitzenspannung	pillar terminal (tunnel terminal)	Buchsenklemme
penetrating oil	Kriechmittel	pilot pin	Führungsstift, -stempel
penetration	Durchdringung, Eindringung	pin	Stift, Zapfen
performance	Abwicklung, Aufführung, Leistung	pin assignment	(Kontakt-) Stiftbelegung
performance requirement	Leistungs- anforderung	pin connector	Stiftstecker
performance testing	Leistungsmessung	pin contact	Stiftkontakt
period	Periode	pin diameter	Stiftdurchmesser
• stabilizing period	Angleichsphase	pin header	Stiftleiste
peripheral seal	Umfangsdichtung	pin length	Stifthöhe
Petri-Net	Petri-Netz	pipe	Rohr
phase displacement, phase shift	Phasen- Verschiebungswinkel, Phasenverschiebung	pitch spacing	Raster
phase lag, lag	Nacheilung	pivot	Drehlager, Drehzapfen
phase lead, lead	Voreilung	plain wire	blanker Draht
physical layer	Biübertragungsschicht	planned	ausgelegt
phosphor bronze	Zinnbronze (CuSn)	plant	Werk, Fabrik
to pick up	aufnehmen, erlernen, „aufschnappen“	• switch plant	Schaltanlage
pierce punch	Lochstempel	plastic cord	Kunststoffschnur
piercing	Durchdringung	plasticizer	Weichmacher
• insulation piercing	Isolierungsdurchdringung	to plate	plattieren
pigtail connection	Endverbindung	plate	Platte
		• base plate	Grundplatte
		• cover plate	Abdeckplatte
		• end cover plate	Abschlußplatte
		• guide plate	Führungsplatte
		• insulation plate	Trennscheibe

plating	Metallüberzug, Plattierung	pole	Pol, Mast
plenipotentiary	Bevollmächtigte, bevollmächtigt	polymerisation	Polymerisation
pliers	Zange	polyvinyl	Polyvinyl
• cutting pliers	Kneifzange	polyvinyl resin	Polyvinylharz
• flat pliers	Flachzange	port	(Netz-)Anschluß
plug	Stiftleiste, Stöpsel, Stecker	position	Polzahl, Position, Lage, polig
• dead end plug	Blindstopfen	• operating position	Rückschaltpunkt
• front connection plug	Frontanschluß- stecker	• reset position	Rückstellpunkt
• sealing plug	Blindstopfen, Dichtstopfen	• total travelled position	Endstellung
• wall plug	Wandstecker	position fixing	Lagesicherung
plug diameter	Steckerdurch- messer	position of a rotary switch	Schaltstellung eines Drehschalters
plug in	stecken, stöpseln	position of a toggle switch	Schaltstellung eines Kippschalters
plug in device	steckbares Gerät	positioner	Halter, Positionierer, Zentrierstück
pneumatic	pneumatisch	positioning scatter band	Positions- streubreite
pneumatic switch	Druckluft-Schalter	positive	positiv
point	Punkt, Zeichen	post	Pfosten, Stift
• reference point	Bezugswert	• total post length	gesamte Stiftlänge
• point-to-point wiring	Punkt-zu-Punkt- Verdrahtung	post-insulated	nachträglich isoliert
• to make an important point	einen wichtigen Punkt herausstellen, betonen	postponed output	retardierter Ausgang
polar	polar	potential separation	Potentialtrennung
polarity indicator	Polaritätsindikator	potting	Vergießen
polarization	Polarisierung	potting mould	Vergußform
to polarize	polarisieren		

power	Kraft, Leistung	pre-nickel plated	vorvernickelt
power amplifier	Leistungs- verstärker	pre-set v.t. (punched tape)	vorgeben
power budget	Leistungsbilanz	pre-tin plated	vorverzinnt
power circuit	Kraftstromkreis	pre-wiring	Vorverkabelung
power consumption	Leistungs- aufnahme	precision	Genauigkeit, Präzision
• total power consumption	Gesamt- anschlußleistung	precision mechanics	Feinmechanik
power derating	Leistungs- verminderung	precision tool	Präzisionswerk- zeug
power device	Leistungsglied	to predict	voraussagen
power dissipation	Verlustleistung	preformed	vorgeformt
power factor	Leistungsfaktor, Wirkfaktor	preliminary report	Vorbericht
power feeding	Stromversorgung	press	Presse
power frequency	Netzfrequenz	• bench press	Tischpresse
power industry	Energie- versorgungs- industrie	• bending press	Biegepresse
power pack	Netzgerät, Netzteil	• molding press	Formpresse
power supply	Netz, Netzversor- gung, Netzgerät	press botton	Taste, Druckknopf
power switch	Netzschalter	press die adapter	Übergangsstück für Pressmatrize
power transformer	Netzschalter, Netztransformer	press fit	Preßsitz
power transistor	Leistungstransistor	press-in	einpressen
power transmission	Kraftübertragung	• effective press-in length	effektive Einpreßlänge
power wiring	Stromnetz	press-in connection	Einpreßverbindung
pre-insulated	vorisoliert	press-in termination, press- in post	Einpreßstift, Einpreßpfosten
pre-milled stock	vorgefrästes Material	• compliant press-in termination	elastischer Einpreßstift

• solid press-in termination	massiver Einpreßstift	private branch exchange, PBX	Nebenstellenanlage, NstAnl, aber ISDN: TKAnl
press-in zone	Einpreßbereich	process control	Prozeßsteuerung
press out force	Ausdrückkraft	processing mechanism	Verarbeitungsmechanik
pressure	Druck, Spannung	processing module	Verarbeitungsmodul
pressure clamp	Druckbügel	to produce	herstellen, fertigen, produzieren
pressure exerting part	Druckübertragungsteil	product compliance	Produktübereinstimmung
pressure plate	Druckstück	production	Fertigung, Herstellung, Produktion
pressure sleeve	Druckring	production line	Produktionsstraße
pressure test	Druckprobe	profile	Profil
primary	primär, Primärwicklung	programme of work, working program	Arbeitsprogramm
primary command	Primärbefehl	programming	Programmierung
primary demand	Primärbedarf	programming system	Programmiersystem
primary status (data processing)	Primärstatus	project	Projekt
print	Abdruck, Druck	proofmark	Gütenachweis, Stempel
printed board connector	Steckverbinder für gedruckte Schaltung	propagation	Ausbreitung
printed circuit	gedruckte Schaltung	property	Eigentum
printed circuit board (PCB)	Leiterplatte	proposal	Vorschlag
printed circuit board connector	Leiterplattensteckverbinder	protective conductor terminal	Schutzleiterklemme
printed wiring	gedruckte Verdrahtung	protective conductor terminal block	Schutzleiter-Reihen-klemme
printer	Drucker		
printing calculator	druckende Rechenmaschine		

protective cover	Schutzkappe	pulse frequency	Impulsfrequenz
protective sleeve	Knickschutztülle	pulse interval	Impulspause
to protrude	überstehen	pulse length	Anstoß, Schwingung, Impulsdauer, Impulslänge
provisional report	vorläufiger Bericht	pulse rise time	Impulsanstiegszeit, Impulsschaltrelais
(to) pull-out	herausreißen, herausziehen	pulse short-circuit current	Impuls- Kurzschlußstrom
pull-out strength	Ausziehfestigkeit, Ausziehenkraft	pulse transformer	Impulsüberträger, Schwingungs- transformator
pull-out test	Ausziehprobe, Ausziehversuch	pulse width	Schwingungsweite
pulled through	durchgezogen	punch down block	Anschlußblock mit Schneidklemm- Kontakten
pulsating (pulsatory) current	pulsierender Strom	punched card store	Lochkarten- speicher
pulse	Anstoß, Schwingung, Impuls	punched card technique	Lochkartentechnik
• average pulse current	mittlerer (durchschnittlicher) Impulsstrom	purchase scheduling	Einkaufsdisposition
• instantaneous pulse current	sofortiger Impulsstrom	pure sinusoidal	rein sinusförmig
• average pulse power	mittlere Funkenleistung	push on blade	Flachstecker
• instantaneous pulse power	sofortige Impulsleistung	push on connection	Flachsteck- anschluß
• average pulse voltage	mittlere Impulsspannung	push on receptacle	Flachsteckhülse
• instantaneous pulse voltage	sofortige Impulsspannung	to put on the agenda, to include in the agenda	auf die Tages- ordnung setzen
pulse cycle time	Impulsperiode	to put out of service	außer Betrieb setzen
pulse duration	Impulsdauer		
pulse energy	Funkenarbeit, Impulsarbeit		

Q

qualification	Bewertung
qualifying symbol for the function	Funktionskennzeichen
quality	Qualität, Güte, Eigenschaft
quality assurance	Gütesicherung, Qualitätssicherung
quality control	Qualitätskontrolle
quick connect	Schnellverbinder
quick-disconnect coupling	Schnellentkupplung

R

rack	Gestell
rack and panel	Gestelleinschub
rack and panel connector	Einschubsteckverbinder
rack mounted	in einem Gestell montiert
radiation	Strahlung, Abstrahlung
radiation resistant	strahlungsbeständig
radio	Radio, Rundfunk
radio condenser	Störschutzkondensator
radio frequency	Hochfrequenz, Radiofrequenz
to raise	ansteigen, erhöhen

to raise a question	eine Frage aufwerfen
raising delay	Einschaltverzögerung
ram	Stößel
ram adjustment	Stößeinstellung
range	Bereich
• frequency range	Frequenzbereich
ratchet	Sperrvorrichtung, Ratsche
ratchet wheel	Sperrrad
rate	Grad, Verhältnis, Betrag, Rate
rated current	Nennstrom
rated output	Nennleistung
rated voltage	Nennspannung
rating	Bezugswert
ratio	Verhältnis
raw material	Rohmaterial, Rohstoff
ray	Strahl
reactor	Drossel, Reaktor
to read a paper, to present a paper	einen Vortrag halten
read-in of information	Informationsübernahme
to ream	reiben
reamer	Reibahle
rear	hinten, nach
rear axle	Hinterachse

rear engine	Heckmotor	rectifier	Gleichrichter
rear windows	Heckscheiben	to reduce	reduzieren
rear-release contact	rückseitig entriegelbarer Kontakt	reducing ratio	Verkleinerungsfaktor
receiver	Empfänger	redundancy	Überfülle, Überfluß
receiver differential impedance	differentielle Empfängerimpedanz	redundant	überfließig, übermäßig, weitschweifig, überladen
receiver impedanz balance	Impedanzsymmetrie des Empfängers	reel	Rolle, Spule
receiver longitudinal impedance	Längs-Impedanz des Empfängers	reference ambient conditions	Bezugsumgebung
receiving circuit	Empfangsschaltung, -stromkreis	reference corner	Bezugskante
receptacle	Steckhülse, Buchse, Aufnahmeteil	reference point	Bezugspunkt
receptacle housing	Buchsengehäuse	reference specimen	Bezugsprüfling
receptacle strip	Steckleiste	reference voltage	Bezugsspannung
reception	Empfang	re-formatting	Umformatierung
recommendation	Empfehlung	refrigerator	Kälteerzeuger, Kühlschrank
rectangular	rechteckig, rechtwinklig	reinforced material	verstärkter Werkstoff
rectangular connector	rechteckiger Steckverbinder	reinforcing	Verstärkung
rectangular tongue	Rechteckzunge	reinforcing ring	Verstärkerring
rectification	Berichtigung, Verbesserung, Gleichrichtung	to reject	ablehnen, ausstoßen
rectified current	gleichgerichteter Strom	relative electrode wear	relativer Verschleiß
		relative frequency	Wirkverhältnis
		relative humidity	relative Feuchte
		relaxation	Entspannung, Ermüdung, Nachlassen

relay	Relais	resilient	zurückschnellend, elastisch, federnd
relay tab	Relaiszunge	resin	Harz
to release	auslösen (z.B. Schalter)	• polyvinyl resin	Polyvinylharz
release	Entriegelung	• thermoplastic resin	thermoplastischer Harz (Preßstoff)
release force	Rückschaltkraft	resistance	Widerstand (Eigenschaft)
reliability	Zuverlässigkeit	• contact resistance	Durchgangswiderstand
reliability test	Zuverlässigkeitsprüfung	• corrosion resistance	Korrosionswiderstand
remote power source	Fernspeisequelle	resistance bridge	Widerstandsbrücke
removal tool	Ausziehwerkzeug	resistance to abrasive wear	Verschleißfestigkeit
to remove	abfahren	resistance to bending	Biegefestigkeit
rent document	Mietschein	resistance unbalance	Widerstandsunsymmetrie
to repair	reparieren	resistance welding	Widerstandsschweißung
repair kit	Reparatursatz	resistant	widerstandsfähig
repeater	Regenerator	resistivity	Widerstand (spezifischer)
replacement and wearing parts	Ersatz- und Verschleißteile	resistor	Widerstand (Bauelement)
report	Gutachten, Beurteilung, Bericht	resonant circuit	Resonanzkreis, Schwingkreis
requirement	Anforderung, Bedingung	respective	jeweilig
research	Forschung, Untersuchung	response time (thermostatic switch)	Ansprechzeit
reset force	Rückstellkraft		
reset input	Rücksetzeingang		
resettable a. (bist. elem.)	rücksetzbar		
resignation	Verzicht, Aufgabe		

restricted entry	geschützter Kontakteingang	rivetting	Vernietung
to result	zur Folge haben	rocker button	Wippe
retention spring	Arretierfeder	rocker switch	Kippschalter
retention tongue	Arretierzunge	rod	Stange
to retract	zurückziehen	roller	Rolle
return loss	Rückflußdämpfung	ROM, cf.	read-only memory
reversal	Umkehrung	roof	Dach
to reverse	umkehren	rope	Seil
reversed reeled	umgekehrt aufgespult	rotary contact	Buchsenkontakt
ribbon	Band	rotary disk	Drehscheibe
ribbon cable	Bandkabel	rotary switch	Drehschalter
right-angle connector	Winkelsteckverbinder	rotary unit for separating seals	Dreheinheit zur Vereinzelung der Dichtungen
rigid	hart, steif	rotation	Drehung, Umdrehung, Rotation
ring	Ring, Öse, Reifen	round cable	Rundkabel
• offset ring	Ausgleichring, Seitenring	round trip delay	Umlaufverzögerung
ring in	Eingang vom Ring	router	Vermittlungsknoten
ring out	Ausgang vom Ring	RS bistable element	RS-Kippglied
ring tongue	ringförmige Lasche, Ringzunge	RS master-slave bistable element	RS-Kippglied mit Zweizustandssteuerung
ripple	Welligkeit, Brumm	to rub	reiben, rubbeln
ripple voltage	Wellenspannung	rules of procedure, internal regulations	Geschäftsordnung
rippled	geriffelt		
rivet	Niete		
to rivet	nieten, vernieten		
rivet plate	Nietblech		

S

safety	Sicherheit	scoop-proof connector	kontaktgeschützter Steckverbinder
safety factor	Sicherheitsgrad, Sicherheitsfaktor	scrap	Ausschuß, Schrott
safety fuse	Schmelzsicherung, Sicherung	scrapping	Verschrottung
safety valve	Sicherheitsventil	seal	Dichtung, Abdichtung
sales engineer	Verkaufsingenieur	secondary	sekundär, Sekundärwicklung
sales force	Außendienst	screen	Abschirmung, Bildschirm
salesman	Verkäufer	screen diaphragm	Bildschirmblende
salt	Salz	screen mask file	Bildschirm-maskendatei
salt air	salzhaltige Luft	screened cable, shielded cable (US)	geschirmtes Kabel
salt fog	Salznebel	screened insulated conductor	adergeschirmter Leiter
salt fog test	Salznebelprüfung	screened twisted pair cable, shielded twisted pair cable (US)	Kabel mit geschirmten symmetrischen Leitungen
salt spray	Salzspray	screening terminal	Klemme mit Abschirmanschluß
salt spray test	Salzsprühtest	screw	Schraube
same	gleichartig	to screw	schrauben
sample	Muster, Probe	screw machine	Drehbank
satisfy	entsprechen, befriedigen	screw machined part	Drehteil
saving	Ersparnis, Einsparung	screw terminal	Schraubklemme
scanner	Abtaster	screwdriver	Schraubenzieher
schedule, time table	Zeitplan, Zeiteinteilung	screwless terminal	schraubenlose Klemme
scheduled quantity	Ansatzgröße	to seal	abdichten, dichten
schematic	schematisch		

seal	Abdichtung, Dichtung, Verschluß	selection	Auswahl
• cable seal	Kabeldichtung	selenium	Selen
• hermetic seal	hermetische Dichtung	selenium rectifier	Selengleichrichter
• housing seal	Gehäusedichtung	self-acting	selbsttätig
• interfacial seal	Stirnflächen- dichtung	self-inductance	Selbstinduktivität
• peripheral seal	Umfangsdichtung	self-locking	selbstverriegelnd
seal cap	Verschlußkappe	self-receiving	selbstaufnehmend
sealant	Dichtungsmittel	semi-automatic crimping machine	halbautomatische Crimpmaschine
sealed	abgedichtet, dicht	semi-conductor	Halbleiter
sealed connector	abgedichteter (gasdichter) Steckverbinder	sensitive switch	Schnappschalter
sealing	Dichten, Abdichtung	serial-to-parallel coder	Seriell-zu-Parallel- Codierer
sealing plug	Blindstopfen	serial-to-serial coder	Seriell-zu-Seriell- Codierer
seam	Naht	series circuit	Reihenschaltung
seam welding	Nahtschweißung	series-parallel circuit	Reihenparallel- schaltung
seamless	nahtlos	serration	Rille
seat heating switch	Sitzheizungs- schalter	service	Wartung, Dienst, Service
secondary	sekundär	service interruption	Betriebs- unterbrechung
secondary commend	Sekundärbefehl	service provider (OSI)	Diensterbringer
secondary current	Sekundärstrom	set	Apparatesatz, Gerät, Satz
section	Ausschnitt, (Einzel)Teil	set-up	Prüfaufbau
• longitudinal section	Längsschnitt	setting up and operating	Einrichten und Bedienen
		shaft	Schaft, Welle

shape	Form	short-circuit plug	Kurzschlußstöpsel
shape protector	Gestaltsicherung	short-circuit test	Kurzschlußprüfung
shaping	Ausgestaltung	short-circuit winding	Kurzschlußwicklung
to shear	abscheren	short-wave	Kurzwellen
shear plate	Schnittplatte	shortening	Verkürzung
shears	Schere	shrinkage	Schrumpfung, Schwund
sheath	Hülse, Mantel, Scheide	shroud	Hülse, mechanischer Kontaktschutz, Schutzkragen
sheathed cable	Mantelleitung	shroud plate	Abdeckung
to shelf	zu den Akten legen	shrouding	Abdeckung
shelf life	Lagerungszeit	shunt	Nebenwiderstand, Nebenschluß
shell	Außengehäuse, Abdeckkappe, Schale	shunt link	Querverbinder
shell socket	Gehäusefassung	SID, cf	start input data
shield, shielding	Abdeckung, Schirmung, Störlichtblende	side entry	seitlich steckbar
shield latch	Schirmrastung	side gap	Seitenspalt
shielded	abgeschirmt	sight hole	Sichtloch, Inspektionsloch
shielded connector	geschirmter Steckverbinder	signal circuit	Fernmeldeleitung
shielded wire	geschirmte Leitung	signal level converter	Signalpegel-Umsetzer
shielding	Abschirmung	silicon	Silizium
to shift	versetzen	silver	Silber
shift	Verschiebung	simple	einfach
shifting input	Schiebeeingang	sine wave	(wörtlich:) Sinuswelle(besser:) Sinusschwingungen
shock	Schock, Schlag, Stoß		
short-circuit	Kurzschluß		

single	einfach, allein, einzeln, Einzel-	small partition	Trennscheibe
single-conductor seal	Einzelleiter-dichtung	to snap in	einrasten
single position	einpolig	snap-in attachment	Einrastvorrichtung, Einschnappvorrichtung
single-row loading	einseitig bestückt	snap-on contact	mit dem Gegenstück verrastender Kontakt
size	Größe, Format, Maß	snap-on receptacle	Steckhülse mit Rastung
• wire size	Drahtgröße	snap on marking tag	Aufsteckschild
sizing tool	Aufweit-Werkzeug	snap-on working tag	Aufsteckschild
skirt	Kragen	snatch-disconnect connector	Steckverbinder mit Notzug-entriegelung
sleeve	Hülse	snug	Festsitz
sleeve support	Hülsenhalter, Hülsenträger	snug fit	Gleitsitz, Paßsitz
slew rate	Änderungsrate	SOC, cf.	start output control
slide	Dia, Schiene	socket	Buchse, Fassung, Hülse, Umhüllung
slide fit	Gleitsitz	socket (modular)	Buchse
slide spring	Gleitfeder	socket contact	Buchsenkontakt
sliding link terminal	Längstrennklemme	SOD (start output data)	Start-Datenausgabe
sliding surface	Gleitfläche	sodium	Natrium
slope ratio	Stromanstiegsverhältnis	sodium chloride	Natriumchlorid
slot	Nut, Schlitz	software development	Software-Erstellung
slot punch	Freischneider	software documentation	Programmdokumentation
slotted	geschlitzt		
slotted head screw	Schlitzschraube		
slotted tongue	Schlitzzunge, geschlitzte Zunge		
SMD	Oberflächenmontage		

software structure	Software-Struktur	as soon as possible	so bald als möglich
to solder	löten	sound	Schall
solder	Lötmittel	source	Quelle
solder bracket	Lötklammer	source impedance	Innenwiderstand
solder connection	Lötverbindung	space	Fläche, Raum
solder contact	Lötkontakt	space saving	platzsparend, Raumersparnis
solder eyelet	Lötöse	spacer	Distanzstück, Abstandshalter
solder flux	Lötflußmittel, Lötmasse, Lötmittel	spacing	Zwischenraum, Distanz
solder legs	Lötbeine	spade	Spaten
solder slot	Lötschlitz	span plug	Entladungsstecker
solder tabs	Lötbeine	spark	Funke
solder terminal	Lötanschlußfahne	spark current	Funkenstrom
soldering	Lötung	spark frequency rate	Funkenfolge- frequenz
soldering fluid	Lötflüssigkeit	spark gap	Funkenstrecke
soldering seam	Lötnaht	spark peak current	Funken-Spitzen- strom
solderless	lötfrei	spark plug	Zündkerze
solderless wrapped connection	Drahtwickel- anschluß	spark voltage	Funkenspannung
solenoid	Drahtspule, Hubmagnet	special	spezial
solenoid wire	Spulendraht	specification	Vorschrift, Spezifikation
solid	massiv	spectral density	Spektraldichte
solid state	Festkörper	spectrum	Spektrum
solid wire	eindrätiger Leiter, Massivdraht	spigot	Zentrierzapfen
solution	Lösung	splashproof	spritzwasserdicht
solvent	Lösungsmittel		

splice	Kabelspleiß, Verbinder, Kabelverbinder	stackable terminal block	Aufstock-Reihen- klemme
to splice	verbinden	stacked side-by-side	seitlich aneinandergereicht
to split	spleißen	stage	Stufe, Stadium
spool	Rolle, Spule	stage of amplification	Verstärkerstufe
spot	Punkt	to stagger	versetzen
spot welding	Punktschweißung	staggered contact connector	Steckverbinder mit versetzter Kontaktanordnung
spray	Sprühnebel, Spray	staggered loaded	versetzt bestückt
spraying	Besprühen	stainless	nicht rostend, rostfrei
spraying nozzle	Sprühdüse	stainless steel	rostfreier Stahl
spring	Feder	to stamp	stanzen
spring latch	Federverriegelung	stamp direction	Stanzrichtung
spring loaded connection	Federdruck- anschluß	stamped and formed	gestanzt und geformt
spring loaded terminal	Federdruckklemme	to stand out	überstehen
spring sockets	Bauteilsteck- buchsen	standard	Norm, Standard
spring steel	Federstahl	standard condition	Bezugswert, Bezugsbedingung
spring stop	Federanschlag	standard size	Normalformat
spur	Abzweigung, Stichleitung	standard weight	Normalgewicht
square	Quadrat, quadratisch, Viereck	standardization	Normung, Vereinheitlichung
square crimp	Vierkantcrimpung	star quad (quad)	Sternvierer (kurz: Vierer)
square wire	viereckiger Draht	to start	abfahren, anfangen, starten
stability	Haltbarkeit, Stabilität	start input data	Start-Daten- eingabe
to stack	aufschichten, stapeln		

start output control (SOD) (data process.)	Ausgabe-Sekundärbefehl	stop valve	Absperrventil
start output data (SOD)	Start-Datenausgabe	storage	Aufstapelung, Lagerung, Speicher, Speicherung
state	Zustand	storage property	Speicherverhalten
state (of specimen)	Betriebszustand (des Prüflings)	to straddle	spreizen
state control	Zustandssteuerung	straightener (as "for wire")	Ausrichter
stationary	fest	strain	Belastung, Spannung, Zug (mechanisch)
statutes, constitution	Statut, Statuten, Satzung	strain relief	Zugentlastung
steel	Stahl	strain relief clamp	Zugentlastungsschelle, Zugbügel
• high-speed steel	Schnelldrehstahl	strain relief slot	Zugentlastungsschlitz
steel tubing plant	Stahlröhrenwerk	strand	Ader (elektrischer Leiter), Faser, Litze
stencil	Schablone	stranded conductor	Drahtlitzenleiter, Litze, mehrdrähtige Leiter
step	Schritt, Stufe	• apparent diameter of a stranded conductor	scheinbarer Durchmesser eines Drahtlitzenleiters
to step down	abstufen, reduzieren	stranded wire	Litzenleiter, Schaltdraht, Schaltlitze
step switch	Stufenschalter	stranding	Verseilung
to step up	steigern	stranding element	Verseilelement
step-down butt	Stoßverbinder für Querschnitts-abstufung	strap	Gurt, Riemen
stick-moulded technique	Riegelverbund-technik	strap-cutting machine	Riemenschneidmaschine
stock	Lager, Vorrat		
stock keeping	Lagerhaltung		
stock on hand	Lagervorrat		
stop	Anschlagblech, Arretierung		

strength	Festigkeit, Kraft, Stärke	stud diameter	Schraubendurch- messer
stress	Beanspruchung, Belastung	stud hole	Bolzenloch, Bohrung
stress relief	Entspannung	stud size	Bolzengröße
stretching	Einspannung, Spannung	stud terminal	Bolzenklemme
stretching insulator	Abspannisolator	stuffer gap	Eindrückkappe
stretching property	Dehnbarkeit	style	Art, Form, Stil, Format, Ausführung
string	Faser, Schnur	sub-assembly	Teilmontage, Vormontage
strip	Band, Leiste, Streifen	submersible connector	tauchfester Steckverbinder
• to strip	abisolieren, abstreifen	to submit a draft	einen Entwurf vorlegen, einen Entwurf einreichen
strip (terminals)	Bandware	to succeed	Erfolg haben, glücken, erreichen
strip form	Bandware, Streifenform	to summon	rufen, kommen lassen, „herbeizitieren“
strip length	Abisolierlänge	superseded by	ersetzt durch ...
stripper	Abstreifer	supply	Lieferung, Versorgung, Vorrat, Zufuhr
stripper crimper	Abisoliervorrichtung als Applicator- Zusatzgerät	supply terminal	Anschlußklemme
stripper plate	Abstreiferplatte	support	Unterstützung
stripping force	Abzugskraft	support frame	Bock
stroke	Schlag, Stoß	surface	Oberfläche
structure	Aufbau	surface mount	Oberflächen- montage
stud	Bolzen, Stiftschraube	surface tension	Oberflächen- spannung
stud block	Verbinderblock		
stud clearance	Bolzenspiel mittlerer Kontaktabstand		

surge	Spannungsstoß
surrounding area (screen)	Randfeld
survey	Überblick, Übersicht
swaged	angefast
swept frequency voltage measurement	gewobbelte Spannungsmessung
switch	Schalter, Druckschalter
• multi-cell switch	Vielfachschalter
• rotary switch	Drehschalter
• thermostatic switch	Thermoschalter
to switch	schalten
switchboard	Schaltbrett
switch-desk	Schaltpult
switchgear	Schaltgetriebe
switch-lever	Schalthebel
switching	Umschaltung
switching relay	Schaltrélais, Umschaltrélais
swivel-lever	Drehhebel, Schwinghebel
synthetic	künstlich, synthetisch
synthetic coating	synthetischer Überzug
synthetic material	Kunststoff
system core module	Systemkernmodul

system core program	Systemkernprogramm
system internal data	Systeminterndaten
system related module	systemnaher Modul

T

tab	Flachstecker, Lasche
tab header	Messerleiste
tab length	Steckerlänge
tab thickness	Flachsteckerdicke
table of contents	Inhaltsverzeichnis
to tackle	fertig werden (mit)
tag	Anhänger, Schild, Etikett
to take into consideration	in Erwägung ziehen
to take off	abfahren, abnehmen
to take the chair, to occupy the chair	die Sitzung leiten
to take the floor	das Wort ergreifen
to take part in a vote (a ballot, a poll)	an einer Abstimmung teilnehmen
to take to pieces	abbauen
tank	Behälter, Reservoir, Tank
tape	Papierstreifen, Band, Lochstreifen

tape printer	Lochstreifen-drucker	telecommunications operator	öffentlicher Netzbetreiber
tape-mounted	auf Trägerfolie magaziniert	telecommunications outlet	informationstechnischer Anschluß
tape puncher	Lochergerät	temperature	Temperatur
taper	Konus, Konizität	• ambient temperature	Raumtemperatur, Umgebungstemperatur
taper block	Verdrahtungsleiste für Konusstifte, Taper-Leiste	• gradual change of temperature	allmählicher Temperaturwechsel
taper connector block	Taper-Verteilerblock	temperature range	Temperaturbereich
taper pin	Konusstift	temperature rise	Temperaturanstieg
taper receptacle	Konushülse	templet	Schablone
taper strip	Konusleiste	temporary	zeitweilig
taper tab	Taper-Flachstecker, Konusflachzunge	tensile	dehnbar, spannbar
taper tab receptacle	Taper-Flachhülse, Konusflachhülse	tensile strength	Zugfestigkeit, Zerreifestigkeit, Abzugsfestigkeit
taper technique	Taper-Technik	tensile test	Zugfestigkeitstest, Zerreiprobe, Zugversuch
taper tip	Konusspitze	tension	Druck, Spannung
tapered	kegelförmig, konisch, verjüngt	TERMI-POINT connection	TERMI-POINT Verbindung, Klammerverbindung
tapered receptacle	konische Hülse	terminal	Flachstecker, Anschlußstück, Bildschirmgerät, Endgerät, Anschlußkontakt
tapped delay element	Verzögerungsglied mit Abgriffen	• branch terminal	Abzweigklemme
tapping terminal	Abzweigklemme	• compensating terminal	Abgleichklemme
telecommunications closet	informations-technischer Verteilerraum		
telecommunications cord	Fernmeldeschnur		

• conical terminal	Konusklemme	terminal block	Klemmleiste, Verteiler
• control circuit terminal	Steuerleitungs-klemme	terminal block assembly	Reihen-klemmleiste
• disconnect terminal	Trennklemme	terminal bolt	Anschlußbolzen
• disconnecting terminal	Laschenklemme	terminal box	Klemmkasten
• double terminal	Doppelklemme	terminal clamp	Klemmbügel
• earth terminal	Erdklemme	terminal end	Kabelschuh
• flag type terminal	Fahnenkabelschuh, Fahnenkontakt	terminal equipment, TE	Endeinrichtung, Endgerät, EE
• front connection terminal	Frontanschluß-klemme	terminal insulator	Klemmenträger
• isolating neutral terminal	Mittelleitertrenn-klemme	terminal lug	Anschlußöse, Stift
• modular-block terminal	Reihen-klemme	terminal point	Anschlußstück
• modular terminal	Anreihklemme	terminal strip	Klemmenleiste
• protective conductor terminal	Schutzleiter-klemme	terminal voltage	Klemmenspannung
• saddle terminal	Laschenklemme	terminal with connection by clip	Klammer-an-schlußstift
• screw terminal	Schraubklemme	to terminate	anschlagen, verbinden, anschließen, klemmen
• screwless terminal	schraublose Klemme	terminated	angeschlossen, angeschlagen
• slot terminal	Schlitzklemme	termination	Anschluß, Klemmstelle, Verbindung
• spring loaded terminal	Federdruckklemme	• flat quick-connect termination	Flachsteck-Verbindung
• stud terminal	Bolzenklemme	• mass termination	Vielfach-kontaktierung
• test terminal	Meßklemme, Prüfklemme	termination insertion tool	Einpreßwerkzeug
• through-terminal	Durchgangs-klemme		


termination point	Anschlußpunkt	thermal conductivity	thermische Leitfähigkeit
termination removal tool	Ausziehwerkzeug	thermal relay	Thermorelais
termination resistance	Spannungsabfall	thermal shock cycle	schnelle Temperaturwechsel
terminology	Begriffe	thermal time delay switch	temperaturgesteuerter Zeitschalter
terminus	Endziel, Endpunkt, Ende	thermocouple contact	Thermoelement-Kontakt
to test	prüfen, testen	thermoplastic	Thermoplast
test	Test, Prüfung, Versuch	thermoplastic resin	thermoplastischer Preßstoff
test chamber	Prüfkammer	thermosetting	Duroplast
test current	Prüfstrom	thermostat	Thermostat
test cycle	Prüfzyklus	thermostatic switch	Thermoschalter
test leads	Prüfadern	thickness	Dicke, Stärke
test parameter	Beanspruchungsparameter	third wire	Schutzleiter
test plug	Prüfstecker	thread through	durchfädeln
test profile	Prüfablauf	threaded coupling	Schraubkupplung
test sequence	Prüfablauf	through chassis terminal block	Durchführungs-Reihen-klemme
test socket	Prüfbuchse	thumbnut	Flügelmutter
test specification	Prüfvorschrift	thumbscrew	Flügelschraube
test temperature	Beanspruchungstemperatur	thumbvalve	Flügelventil
test terminal	Prüf-Reihen-klemme (Meßklemme)	thumbwheel	Rändelrad
testing equipment	Prüfeinrichtung	tight fit	Feinpassung
testing machine	Prüfmaschine	to tighten	anziehen, nachziehen
testing mark	Prüfkennzeichen	time	Zeit
text communication	Textkommunikation		

time constant	Zeitkonstante	tolerancing of form orientation and location	Form- und Lagetoleranz
time relay switch	Zeitrelais, Zeitschaltgerät	tongue	Lasche, Zunge
time study	Zeitmessung, Zeitstudie, Zeituntersuchung	tongue end	Zungenende
timing	Zeitfolge	tongue extension	Zungenlänge
tin	Zinn	tongue shape	Zungenform
tin plated	verzinkt	tongue width	Zungenbreite, Zungenweite
tin plating	Verzinnung	too-often-repeated	zu oft wiederholt
tinned wire	verzinnter Draht	took place	fand statt
tinsel	Lahn	tool	Werkzeug
tinsel conductor	Lahnlitzenleiter	toolholder	Werkzeughalter
tinsel support	Trägerfaden	toolless	werkzeuglos
tinsel thread	Lahnfaden	tool kit	Werkzeugsatz
tip	Spitze	tool steel	Werkzeugstahl
tire	Reifen	high-grade tool steel	hochgradiger Werkzeugstahl
tiring	Ermüdung	tooling	Werkzeugausstattung
toggle	Kniestück	top	Aufsatz, Dach, Deckel
(press) toggle	Druckschalter	top-coating	Deckanstrich
toggle-joint	Kniegelenk	top entry	von oben steckbar
toggle-lever	Kniehebel	top-nut	Kopfschraube
toggle-switch	Kipphebelschalter	top-roller	Druckwalze, Oberwalze
toggle-type switch	Einbaukippschalter	torque	Drehmoment, Drehkraft, Drall (technisch)
tolerance	Toleranz, Spiel, zulässige Abweichung	towed vehicle	Anhänger
tolerance unit	Toleranzeinheit, Passungseinheit		

towing vehicle	Zugfahrzeug	transmission channel	Übertragungskanal
TP monitor	Dialogmonitor	transmission line	Übertragungsband, Übertragungsweg
trademark	Handelsmarke, Warenzeichen	transmission loss	Übertragungs- dämpfung (-verlust)
transfer	Beförderung, Transport	transmitter	Sender
to transfer	überführen, übertragen	transmitting circuit	Sendeschaltung, Sendestromkreis
transfer admittance	Übertragungs- leitwert	transport	Transport
transfer connector	Übergabesteck- verbinder	transport lock	Transportsicherung
transfer impedance	Kopplungs- widerstand	trapezoidal	trapezförmig
transfer side	Transferseite	to travel	sich bewegen, reisen
transfer ticket	Transfer-Ticket	travel	Bewegung, Durchgang, Hub, Weg
transformer	Transformator, Umformer	travel of ram	Stößelbewegung
transformer winding	Transformator- wicklung	tray	Einsatz, Tablett
transient	Übergangs- erscheinung	treatment	Aufbereitung, Bearbeitung, Behandlung
transistor	Transistor	triangle	Dreieck
transition	Übergang, Übertragung	to trigger	auslösen (z.B. Schalter)
transition point, TP	Kabelverzweiger, KV	trigger	Auslöser, Drücker, Schalter
translucent	durchscheinend, durchsichtig	trigger action relay	Kipprelais
transmission	Getriebe, Transmission, Übermittlung, Sendung	triode	Triode
		trip	Auslösung, Auslösevorrichtung
		trip abroad	Auslandsreise

trip gear	Ausklink- mechanismus	turn	Biegung, Drehung, Windung
trip lever	Ausklinkhebel	turn of wire	Drahtwindung
trouble-shooting	Fehlersuche, Störungssuche	to turn	drehen
trouble-free	störungsfrei	to turn off	ausschalten
trunk	Koffer, Schaft, Stamm	turret	Revolverkopf
trunk cable	Stammkabel	turret punch press	Revolverstanz- presse
trunk circuit	Fernamtschaltung	twelve disk pack	Zwölfplattenstapel
trunk coupling unit, TCU	(Stamm)Kabel- verbindungsein- heit, TCU	twin	doppelt, zweiadrig, zweifach
trunk path	Stammpfad	twin cable	Zweifachkabel
tube	Hülse, Rohr, Röhre	twin drive	Zwillingsantrieb
tube bending machine	Rohrbiege- maschine	twin-post bound connection	gebundene Zwillingsstift- verbindung
tube socket	Röhrensockel	twist-on connector	Steckverbinder mit Drehkupplung
tube-end plug	Rohrschlußstück	twisted pair	im engeren Sinne: verdrilltes Paar, im weiteren Sinne: symmetrische Leitung
tubing	Rohranlage, Rohrleitung	two-piece connector	Indirektstecker
tubing factory	Röhrenwerk	type	Typ, Art
to tune	abstimmen, anpassen, einstellen		
tuned	abgestimmt		
tuned circle	abgestimmter Kreis		
tuning	Abstimmung		
tuning fork contact	Gabelkontakt (z.B. Modified Fork)	U	
		unscreend twisted pair	ungeschirmtes verdrilltes Paar
		unshielded twisted pair	ungeschirmte symmetrische Leitung

unscreened twisted pair cable, unshielded twisted pair cable (US)	Kabel mit ungeschirmten verdrillten Paaren, oder Kabel mit ungeschirmten symmetrischen Leitungen
u-ing	U-förmige Crimphülse
UL specification	UL-Vorschrift
umbilical connector	Nabel-Steckverbinder
unaddress (data processing)	Entadressierung
unanimous	einstimmig
unavoidable	zwangsläufig, unvermeidbar
Underwriter's Laboratories	UL
uniform	gleichmäßig, gleichförmig
uniformity	Gleichförmigkeit
uninsulated	unisoliert, nicht isoliert
unit	Apparat, Bündel
unlocking device	Entriegelung
unloseable	unverlierbar
unmating force	Ziehkraft
unplated wire	blanker Draht
untrained	ungeschult, ungeübt
to unwind	abwickeln
unwrapping tool	Abwickel-Werkzeug

to update	aktualisieren
uplink	aufwärts
use	Gebrauch
user network	Anwendernetz, Benutzernetz
user programmer	Anwendungs-Programmierer
user surface	Anwendungs-oberfläche
	
vacuum	Luftleere, Unterdruck, Vakuum
• high vacuum	Hochvakuum
vacuum cleaner	Staubsauger
valve	Ventil
variable	variable, veränderlich, wechselnd
varnish	Lack
to vary	wechseln
VDU access	BSA-Zugriff
VDU line (screen)	Bildschirmzeile
velocity	Geschwindigkeit
ventilation	Belüftung
ventilation time	Belüftungszeit
versatility	Unbeständigkeit, Veränderlichkeit, Vielseitigkeit
vertical	vertikal, senkrecht

vibration	Vibration, Schwingung
vibration-proof	vibrationsbeständig, vibrationsssicher
view	Ansicht
viewing distance (screen)	Beobachtungsabstand
vinyl resin	Vinylharz
virtual input	virtueller Eingang
visible	sichtbar
visual examination	Sichtprüfung
visual inspection	Sichtprüfung, Augenschein
void coring	Materialentnahme
voltage; V	Spannung
voltage breakdown	Ausfall der Betriebsspannung, Betriebsstörung
voltage drop	Spannungsabfall
volume	Rauminhalt, Lautstärke

W

wafer	Scheibe (Silizium-)
warehouse	Lager
warm-up time	Aufheizzeit
warpage	Verzug (von verziehen)

washer	Packring, U-Scheibe, Unterlegscheibe
waste	Abfall, Abgang, Schwund
waste disposal	Entsorgung
water power	Wasserkraft
water proof	wasserdicht
wave	Welle
• long wave	Langwelle
wave band	Wellenband
wave form	Wellenform
wave length	Wellenlänge
wave train	Wellenzug
way	Weg, polig
wear	Abnutzung, Verschleiß
weight	Gewicht
• overall weight	Gesamtgewicht
to weld	schweißen
welded connection	Schweißverbindung
welding	Schweißen
welding burner	Schweißbrenner
welding electrode	Schweißelektrode
welding rod	Schweißdraht
welding seam	Schweißnaht
welding wire	Schweißdraht
wetting	Benetzen
wheel	Rad

whipping	Umspinnung	wire range	Drahtgrößenbereich
white	weiß	wire reel rack	Drahtrollengestell, Drahtrollenständer
wide	ausgedehnt, breit	wire-rope	Drahtseil
wide range	großer Bereich	wire selection	Drahtauswahl
width	Breite	wire size	Drahtgröße, Drahtquerschnitt
winding	Wicklung, Windung	wire size range	Drahtgrößenbereich, Querschnittsbereich
winding diagram	Wicklungsschema	wire stop	Drahtanschlag
window	Fenster	wire strand	Drahtader
window connector	Verbinder mit Sichtfenster	wire termination	Kabelanschluß
wiping action	Wischvorgang	wire trunk	Drahtleitung
wire	Draht, Leitung	wire waste	Drahtabfall
wire barrel	Drahtcrimphülse	wire wrap	Drahtwickel
wire clamp	Verdrahtungsklemme	wire wrap connection	Wickelverbindung
wire crimper	Drahtcrimper	wire wrap post	Wire-Wrap-Pfosten
wire cutter	Drahtschneider	• plain wire	blanker Draht
wire extraction tool	Drahtausziehwerkzeug	wired	verdrahtet
wire gripper	Drahtgreifer	wired OR	Phantom-ODER-Verknüpfung
wire insertion tool	Drahtein-drückwerkzeug	wiring	Beschaltung
wire-loop	Drahtschleife	wiring diagram	Schaltschema
wire pin	Aderendhülse	wiring post	Verdrahtungsposten
wire positioner	Drahthalter	to withdraw a proposal	einen Antrag zurückziehen
wire preparation pattern	Verkabelungsschema	withdrawal force, separating force	Trennkraft
wire protection	Drahtschutz		

withdrawal strength	Abzugsfestigkeit
work bench	Arbeitstisch
workshop	Werkstatt
to wrap	umwickeln, wickeln
to wrap around	vollständig umhüllen
work area	Arbeitsplatz
• individual work area	Arbeitsplatzfläche
work area cable	Geräteanschlußkabel
work area cabling	Geräteanschlußverkabelung
wrap contact	Wickelkontakt, Wrapkontakt
wrap post	Wickelstift

wrap removal tool	Abwickelwerkzeug
wrapped connection	Wickelverbindung
• conventional wrapped connection	konventionelle Wickelverbindung
• modified wrapped connection	modifizierte Wickelverbindung
• effective wrapping length	effektive Wickellänge
wrapping tool	Wickelwerkzeug

Z

zero insertion force component	steckkraftloses Bauelement
zero-potential end	Punkt mit Null-Potential

